# ホムンクルス

5

**山本英夫**



BOOK DESIGN: TAKAHASHI JUNZI




BIG COMICS

ホムンクルス

Homunculus

5

山本英夫

小学館

BC7075








ISBN4-09-187075-9

C9979 ¥505E

定価：本体505円＋税

雑誌 45680-75　　小学館



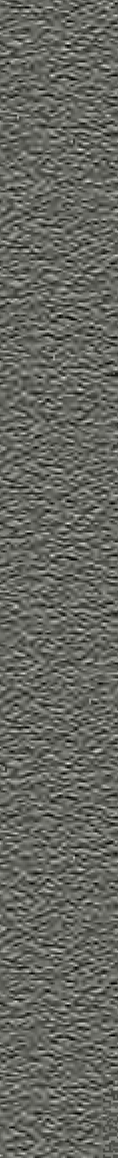


## 山本英夫 著作集

■ビッグコミックス

ホムンクルス……………………1～5集発売中

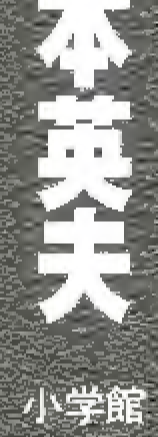






5




小学館




山本英夫

BIG SPIRITS COMICS

# TOMO 05





- Traducción Ing-Esp por The_frickerman
- Edición Jap-Esp por Betulio

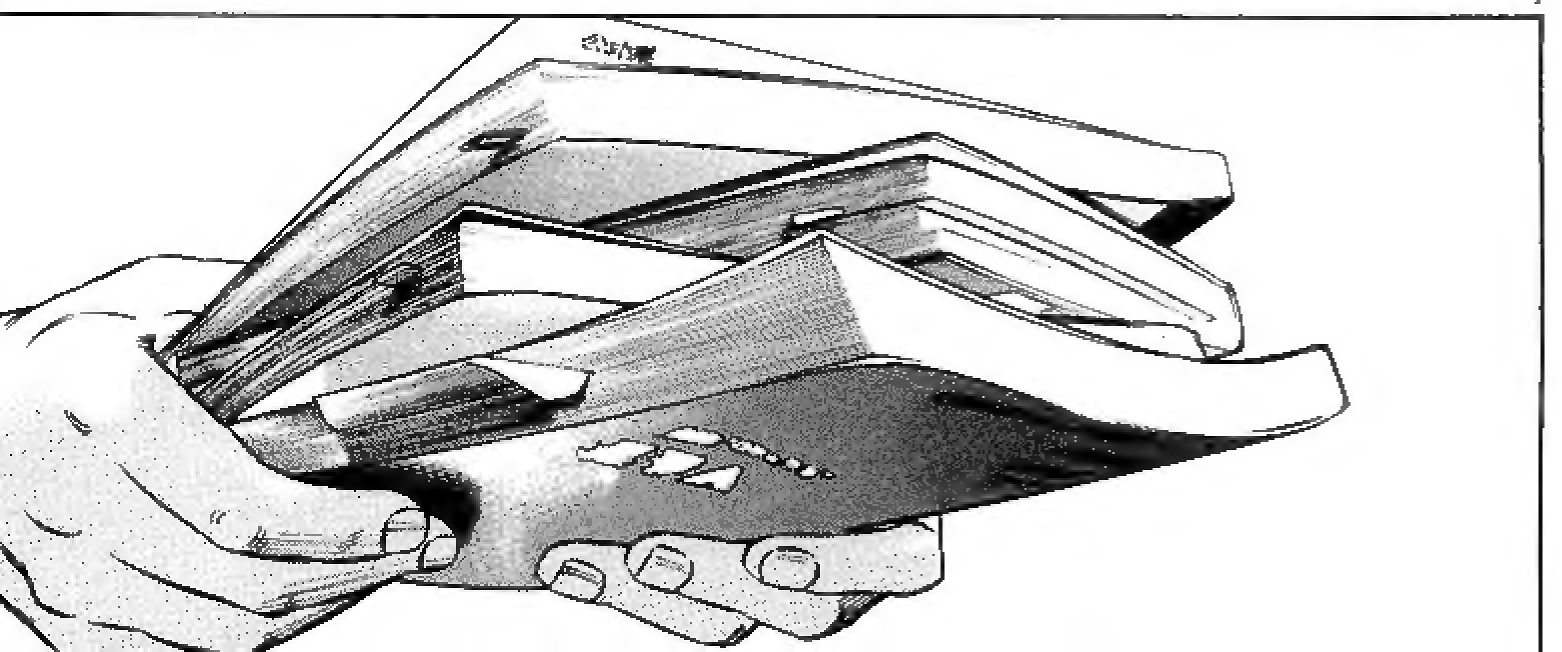
- http://aranafansub.mforos.com

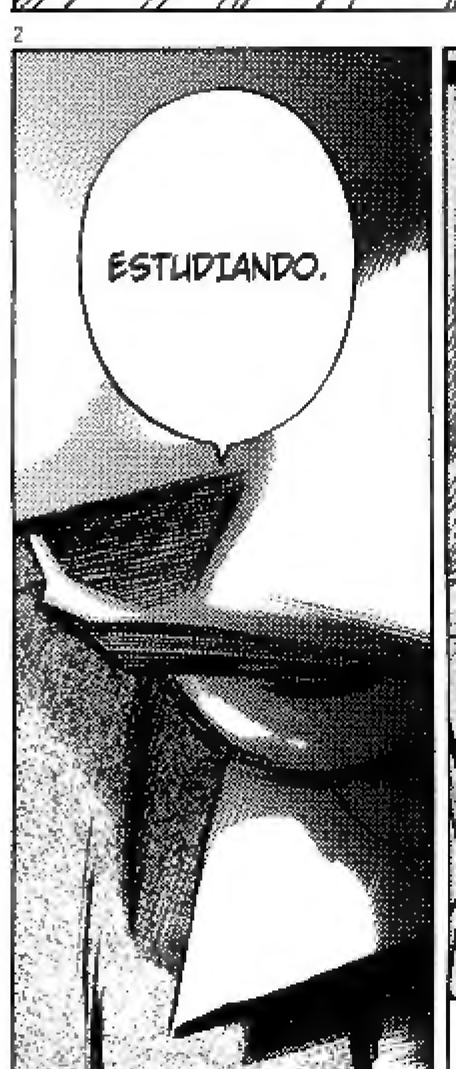
Febrero de 2012

YUKARI,
¿QUÉ ESTABAS HACIENDO FUERA DE CASA HASTA TAN TARDE?
モグ
モグ
……




1



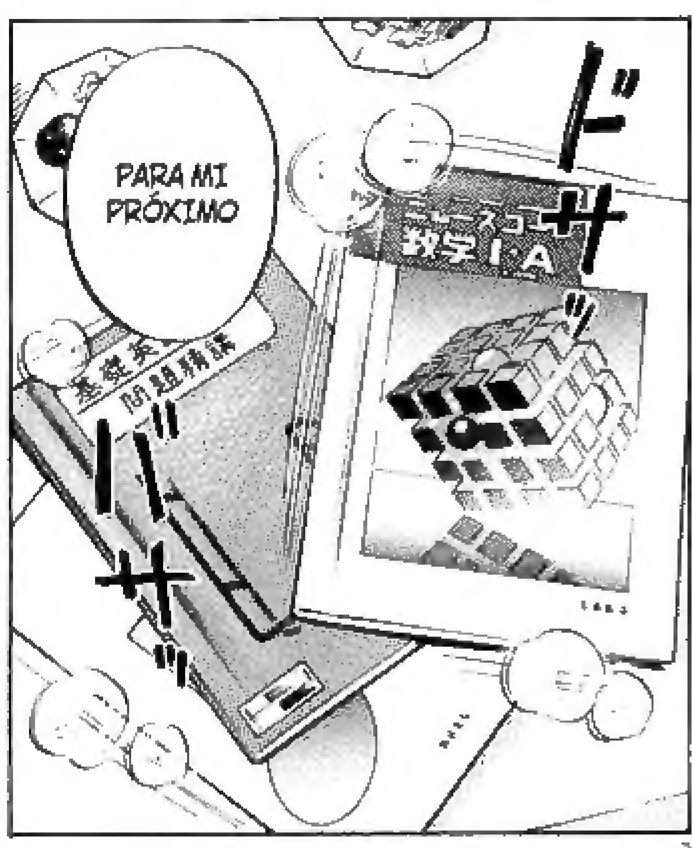

ESTUDIANDO.

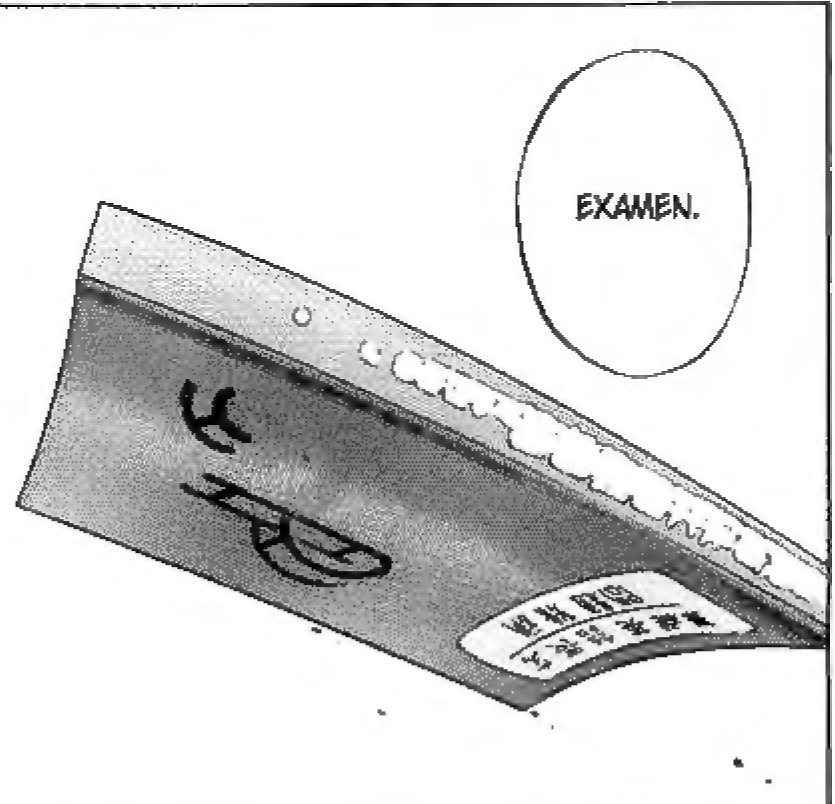

ESTABA EN LA BIBLIO-TECA.
REBUSCA




¿ESTU-
DIANDO?



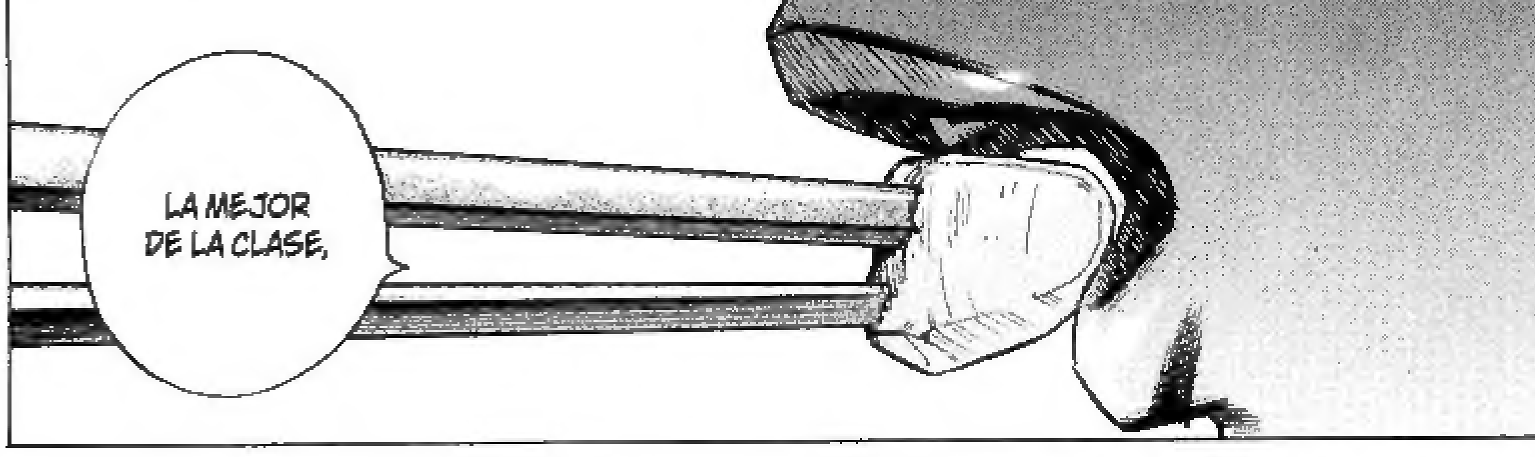

PARA MI PRÓXIMO


EXAMEN.


CUBRE BASTANTE TEMARIO.
OH.


¿YA TIENES EXÁMENES DENTRO DE POCO?

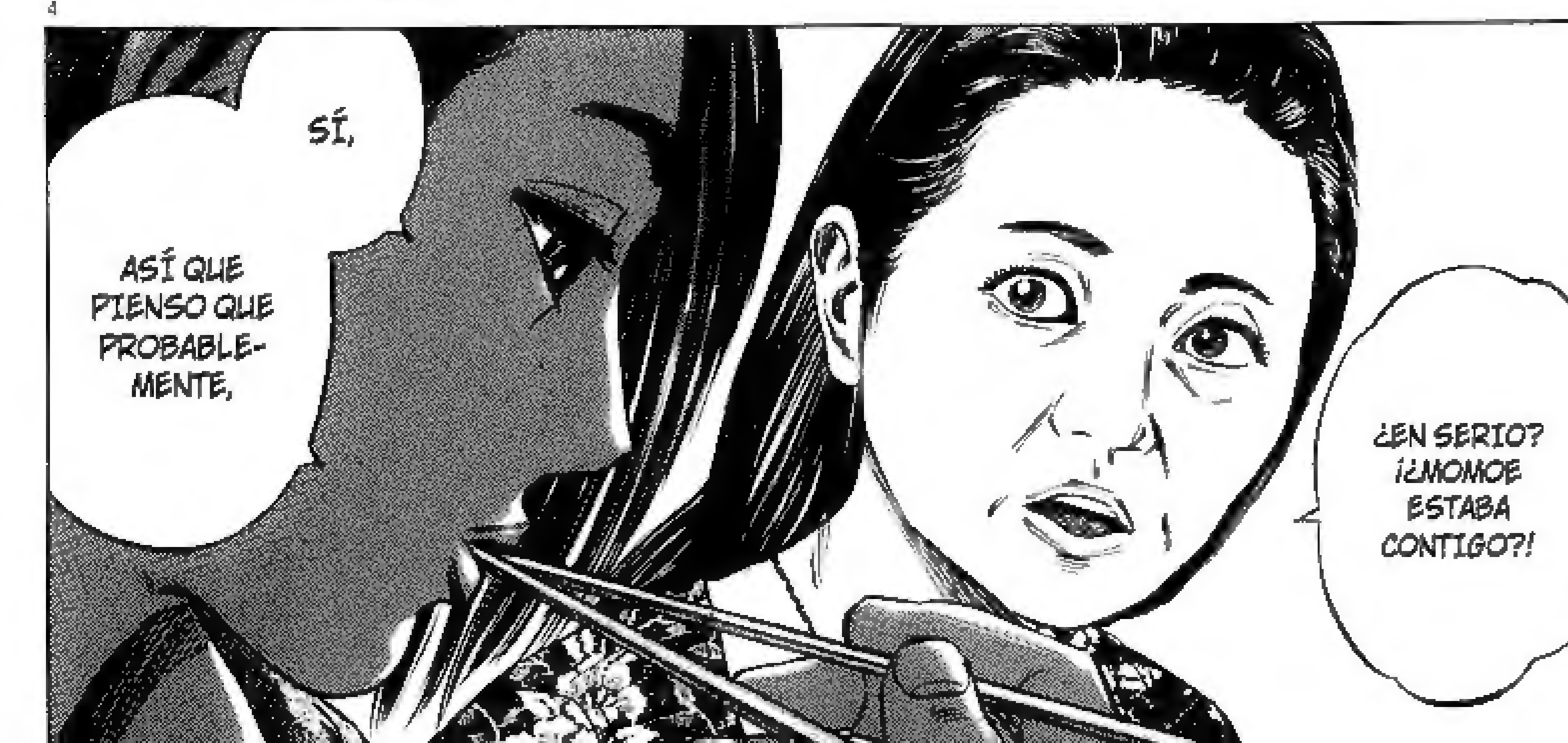



LA MEJOR DE LA CLASE,


MOMOE, SE QUEDÓ CONMIGO HASTA TARDE TAMBIÉN PARA AYUDARME.






¿EN SERIO? ¡¿MOMOE ESTABA CONTIGO?!
SÍ,
ASÍ QUE PIENSO QUE PROBABLE-MENTE,




¡EN SERIO!








クゥー…ン

PÁSAME LA SALSA DE SOJA, CARIÑO.

モグ モグ

¡CARIÑO!

8

AH...

GRACIAS.

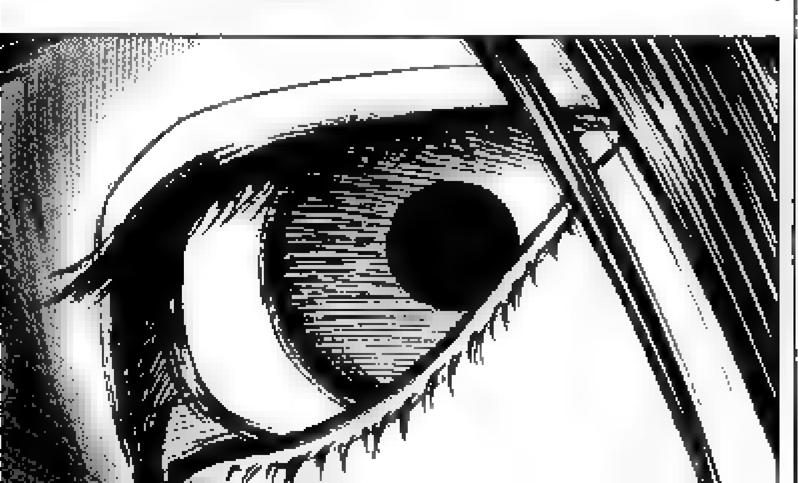

ガタ


YA TERMINÉ.




SI YA TE VIENEN LOS EXÁMENES DENTRO DE POCO,
DEBERÍAS ASEGURARTE DE QUE NO TE SOBREES-FUERZAS.


SERÁ MEJOR QUE VUELVA A MI HABITACIÓN Y ME PONGA A ESTUDIAR.



ESTOY BIEN.

10


GIME

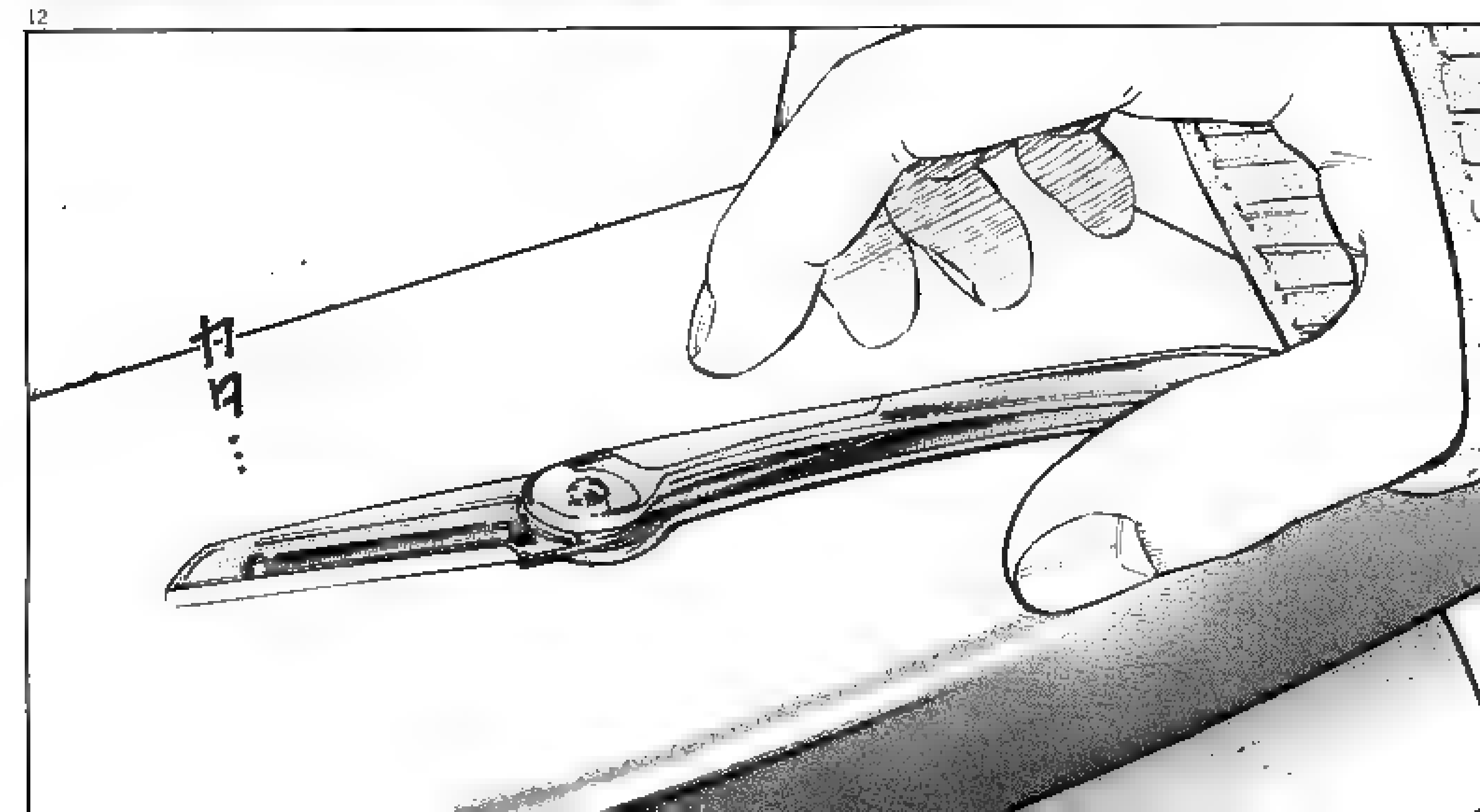

LO SIENTO, PEQUEÑO.


DA IGUAL LO MUCHO QUE LO ODIES,
NUNCA TENDRÁS SIQUIERA LA OPORTUNIDAD DE ABANDONAR ESTA CASA.






TOILET
バタン


カタ…


グイ
グーッ

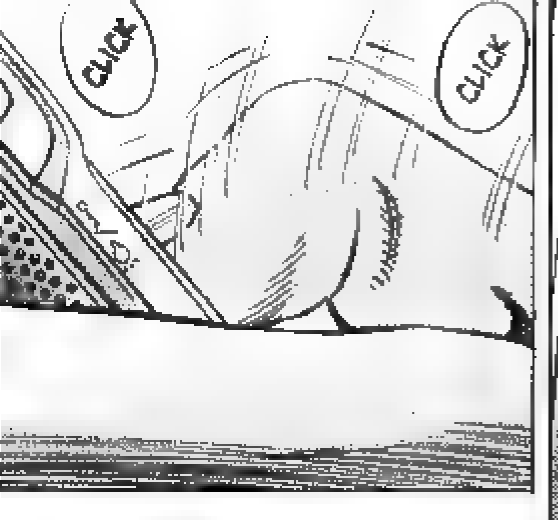
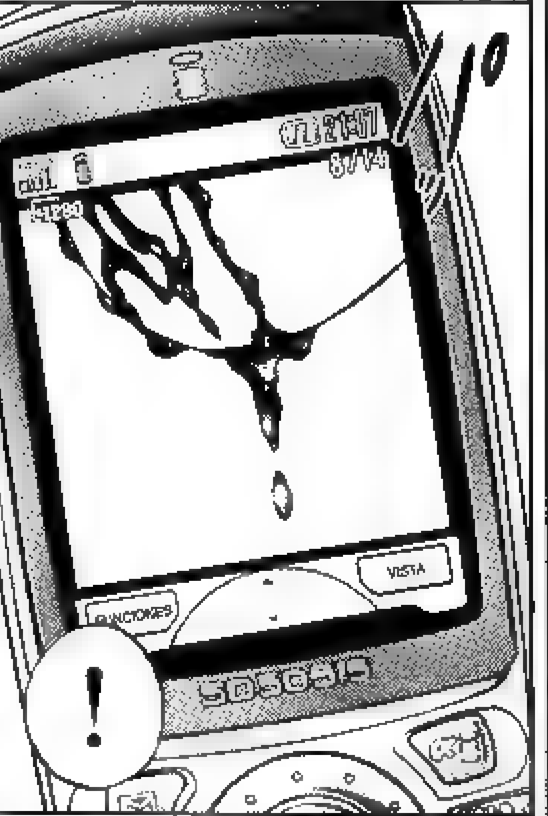




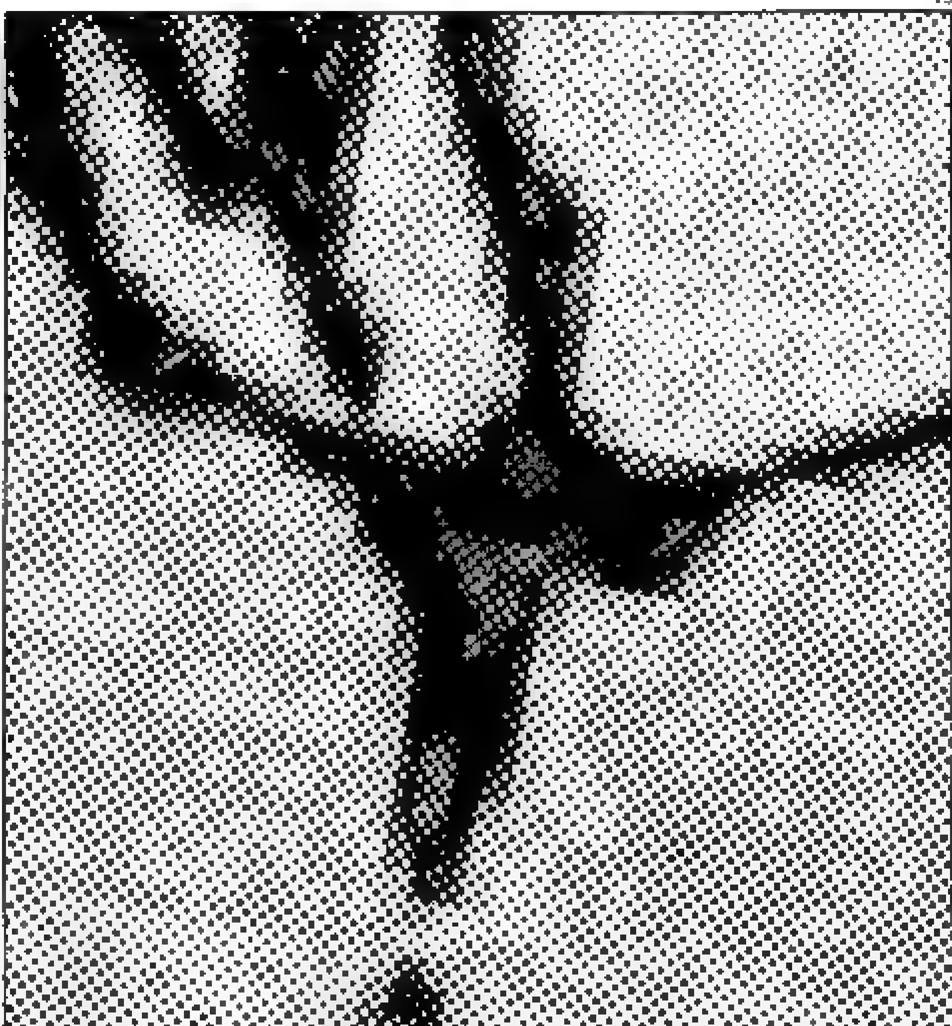

MIS IMÁGENES
CLICK
CARPETA DE IMÁGENES
ÁLBUM

CLICK
CLICK

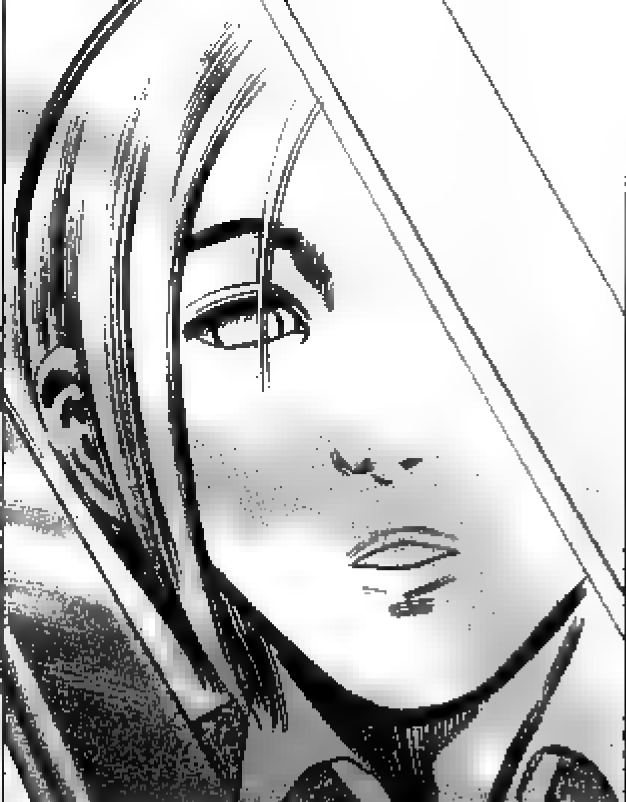
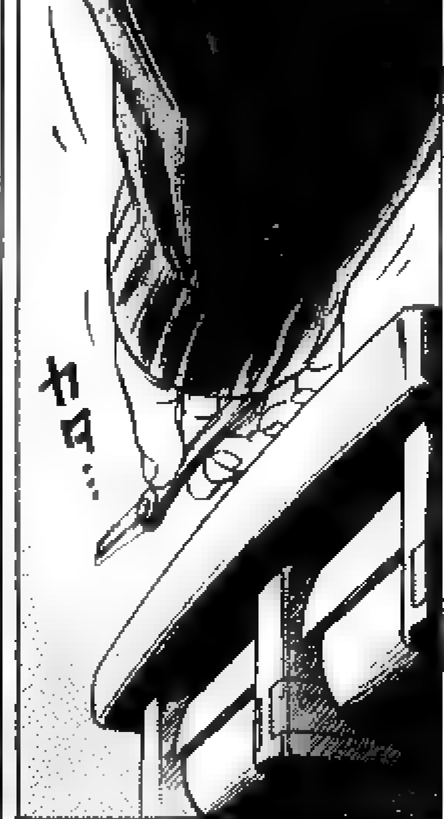
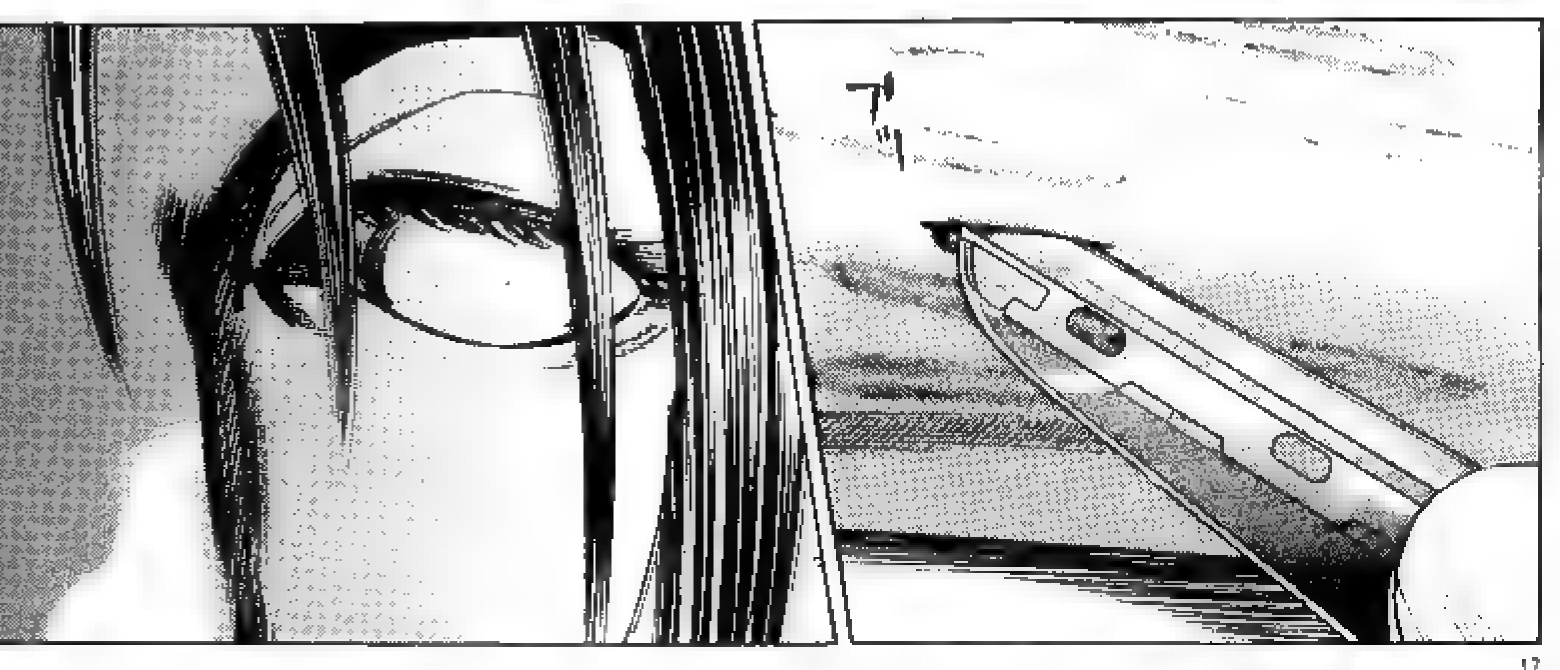
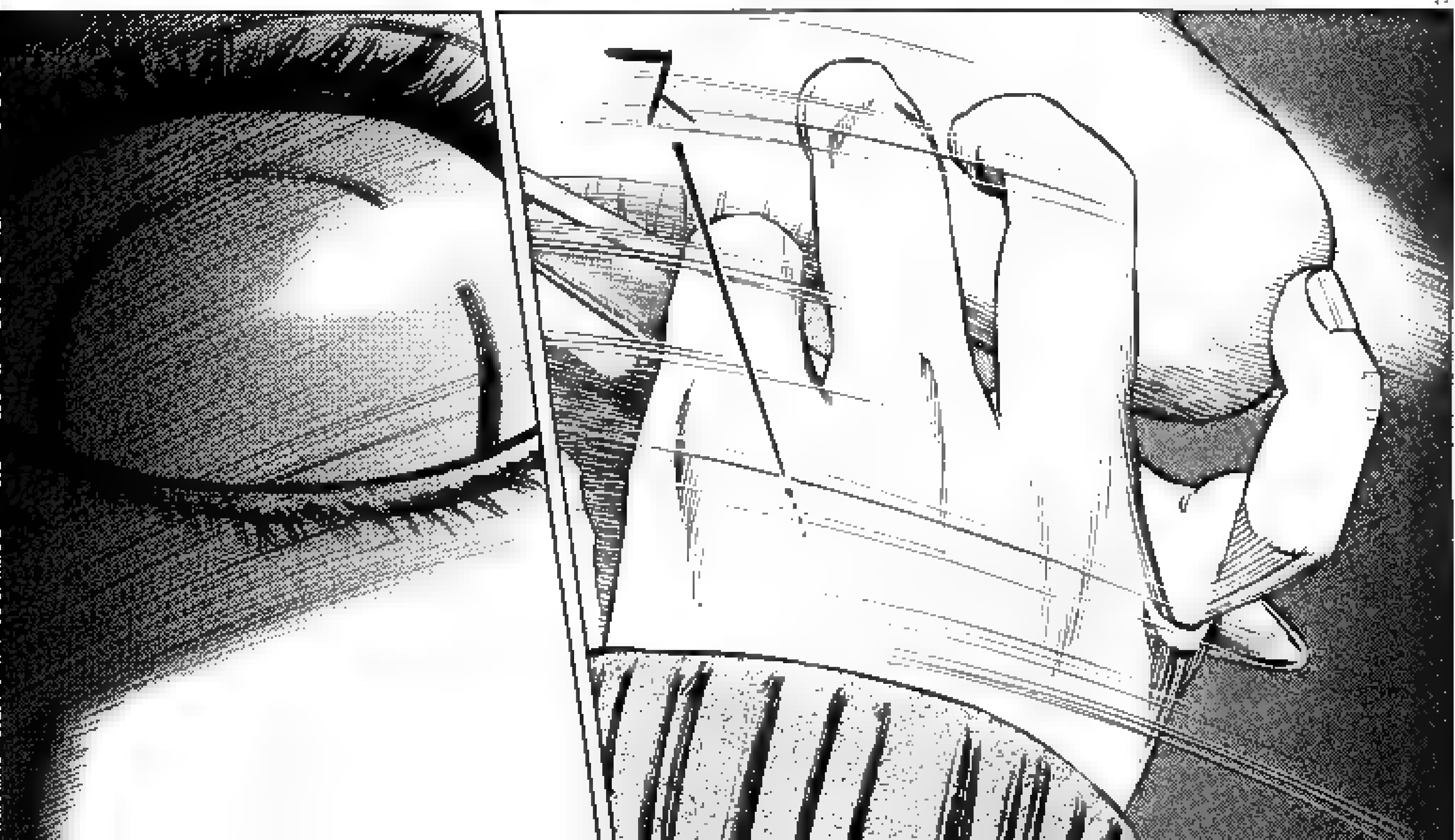
¿QUÉ DEMONIOS ES ESTO...?

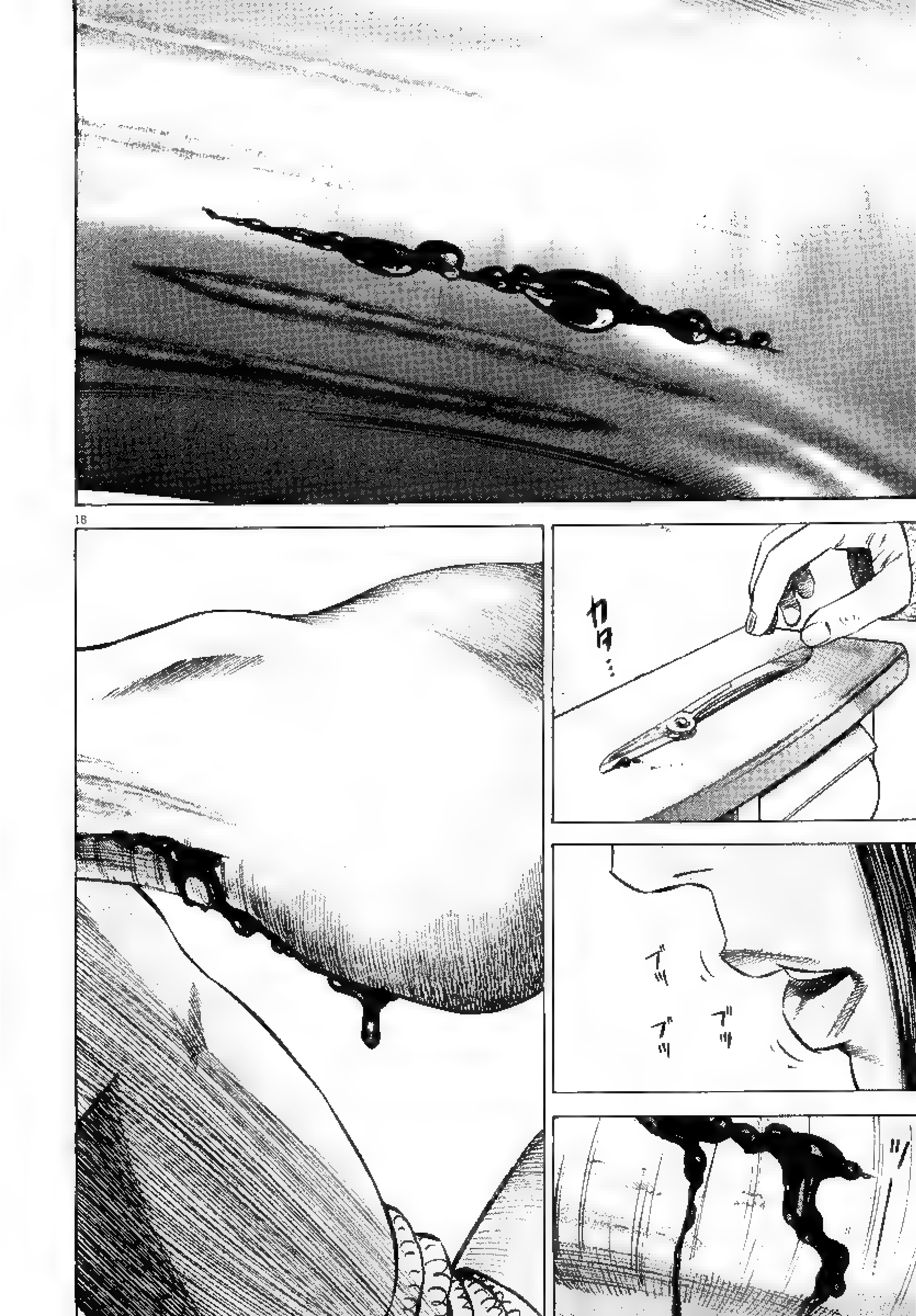

CLICK
CLICK

VISTA
!

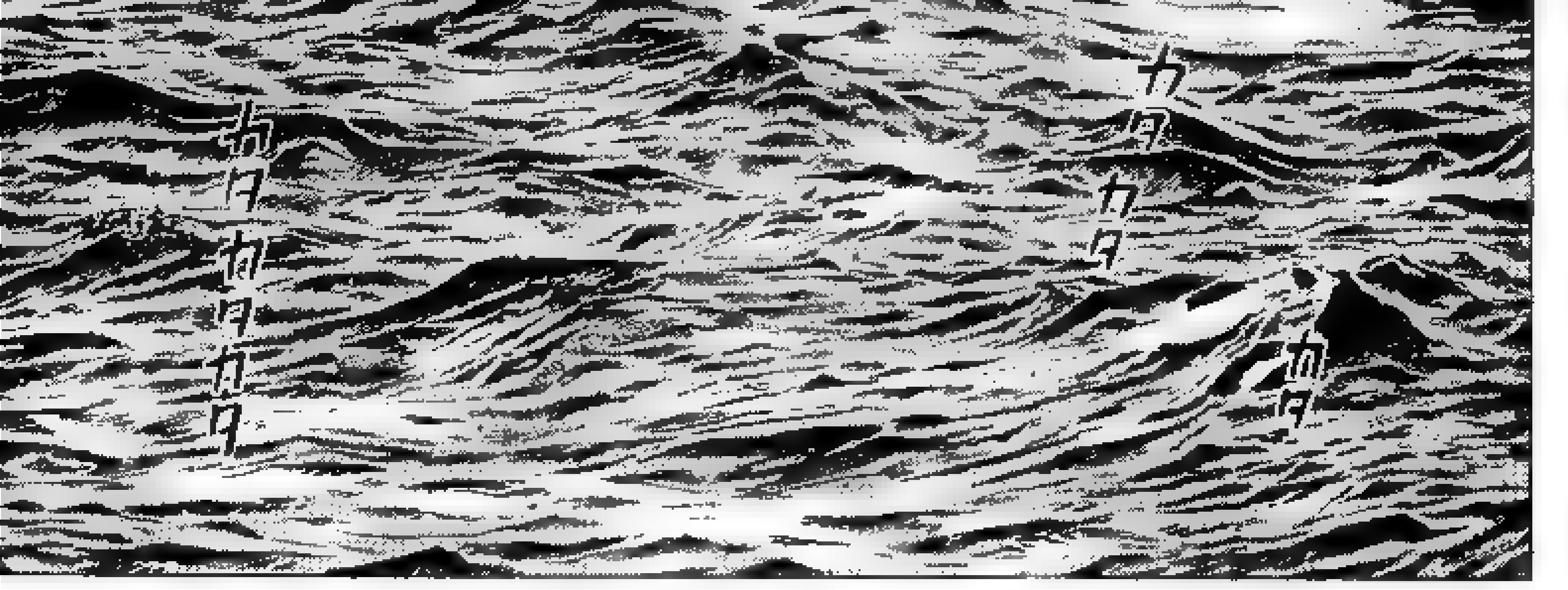
21:07
1280
7/14
FUNCIONES
VISTA

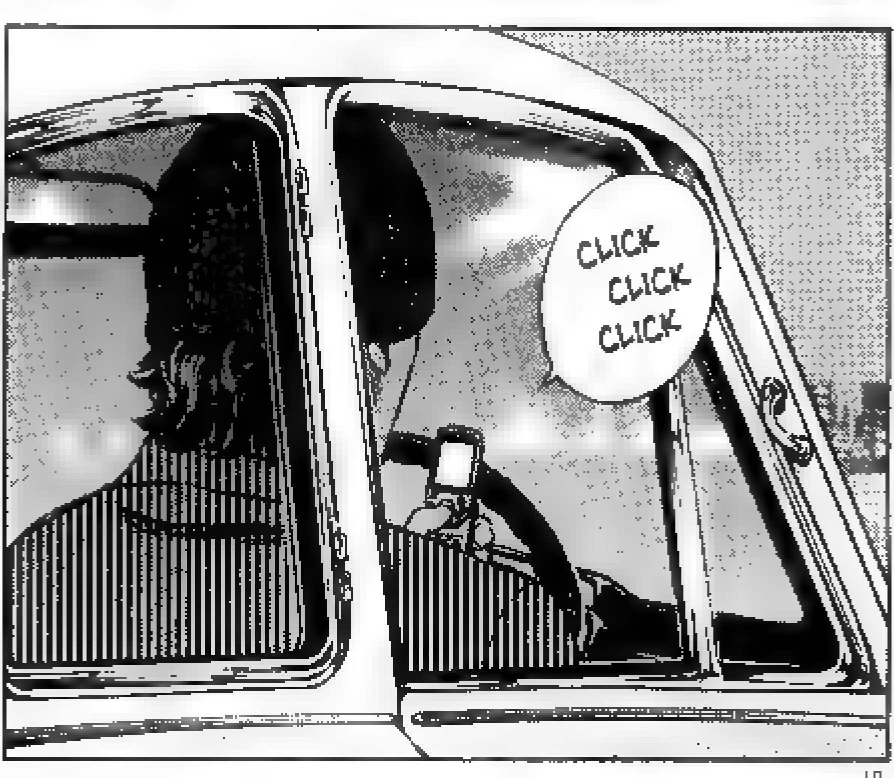
¿ESO ES... SANGRE?





SHH


カタ…

ブッ

フ


カタ…
ブツ
ブツ
ブツ











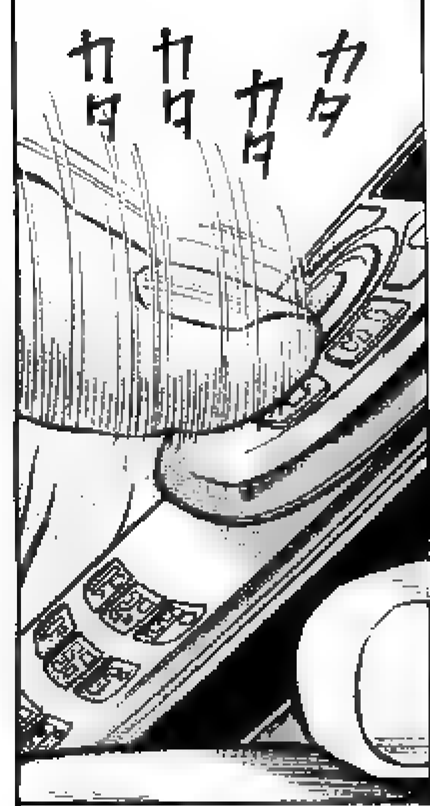



Y EN SHIBUYA ☆ ( ≧ ∀ ≦
NADIE AQUÍ TODAVÍA
ADA DE ESPERAR ↓ ↓





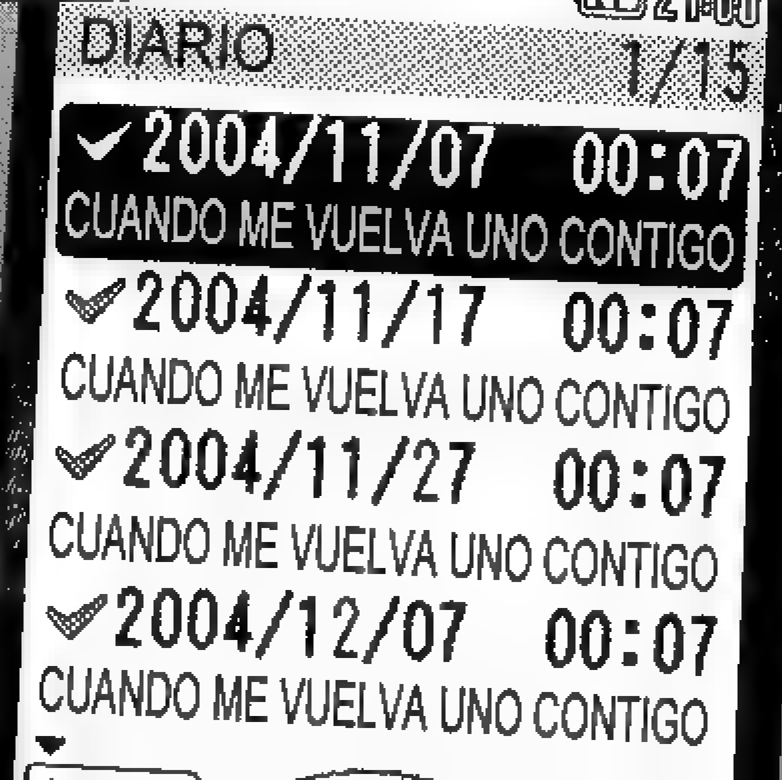



SFX: CLICK CLICK CLICK CLICK








YUKARI

CUANDO ME VUELVA UNO CONTIGO...








CLICK

CLICK

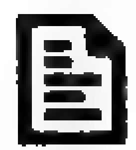
SIGUIEN

CUANDO ME VUELVA UNO
CONTIGO...

"CUANDO ME VUELVA UNO CONTIGO..."



CONTIGO...



Hの後のあなたの腕枕

る前とは、まったく違

イ気持ちが伝わってき

"DESCANSARÉ MI CABEZA EN TU BRAZO DESPUÉS DE HACER EL AMOR... ES UN BRAZO DIFERENTE QUE ANTES DE HABERLO HECHO."

"DESPRENDE UNA SENSACIÓN DE CALIDEZ, TOTALMENTE DIFERENTE DE ANTES DE HABERNOS VUELTO UNO."

SIGU

CLICK

CUANDO ME VUELVA UNO CONTIGO...

セカイから解

イに連れて行

"CUANDO ME VUELVA UNO CONTIGO..."

"¿ME LIBERARÁS DE ESTE MUNDO,

Y ME LLEVARÁS A UNO NUEVO?"

新しいセカイに連れ
るの？



TIC

TIC

"CUANDO ME VUELVA UNO CONTIGO..."

現実

"LOS SUEÑOS SE CONVIERTEN EN REALIDAD..."

夢

"...LA REALIDAD SE VUELVE UN SUEÑO."

"ME VOLVERÉ UNA."

"CUANDO ME VUELVA UNO CONTIGO..."



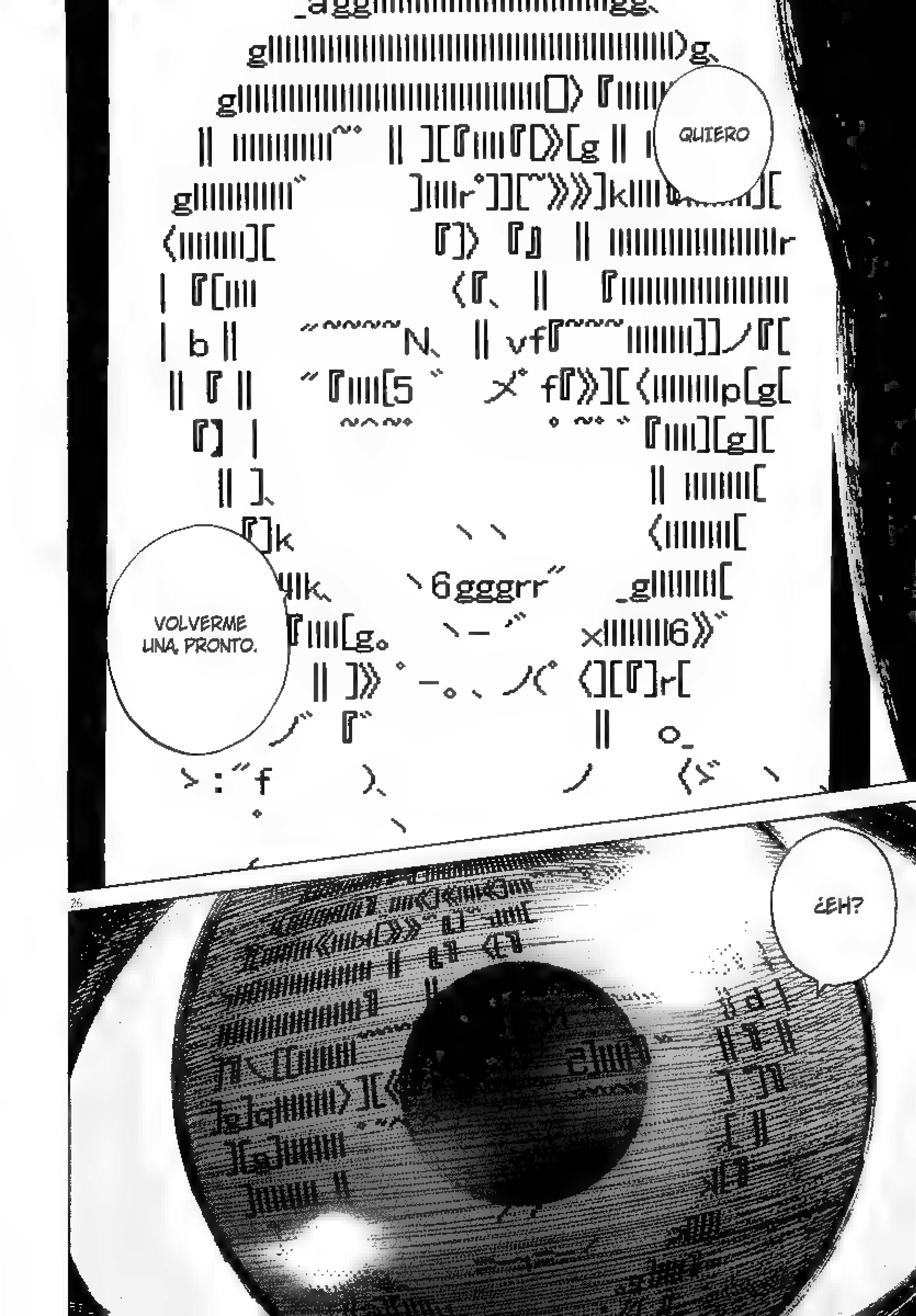
"ACEPTA"

"MIRA..."

"MÍ..."

"ENTIEN-DE..."


汚い部分を
"MIS PARTES OBSCENAS,"
汚い感情、
"MIS OBSCENOS SENTIMIENTOS,"
"DATE CUENTA,"
"ENCUENTRA,"
"OBSERVA,"
"ESCUCHA,"
ありのままの自分
EL PROPIO SER TAL COMO ES...
触れて…
求めて…
PERSIGUE.
CUMPLE.
NECESITA.
SALVA.
TOCA.
AMA.

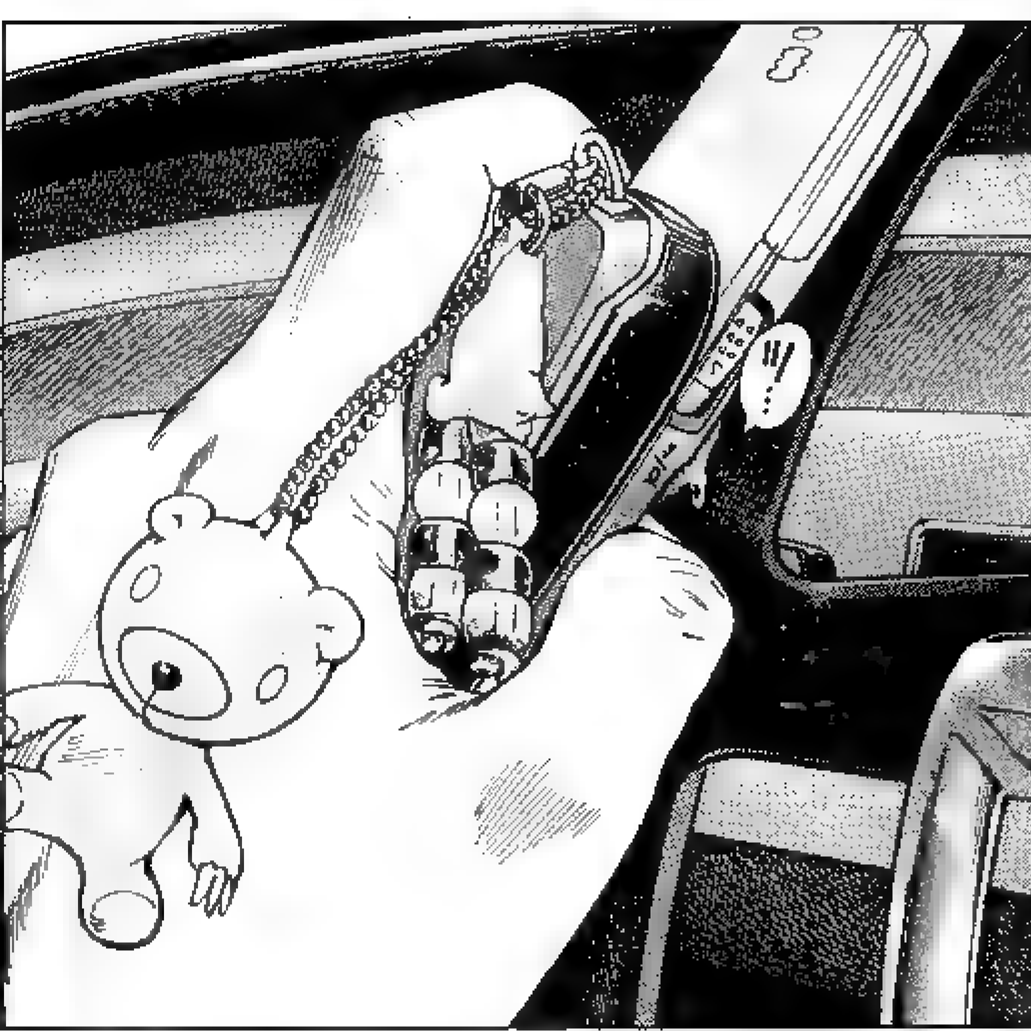

QUIERO
VOLVERME UNA, PRONTO.
¿EH?

QUIERO VOLVERME UNA.
¿POR QUÉ SE MUEVEN LOS SÍMBOLOS...?
FLAP
FLAP
FLAP
BURLA

28 SFX RUMOR DEL MAR



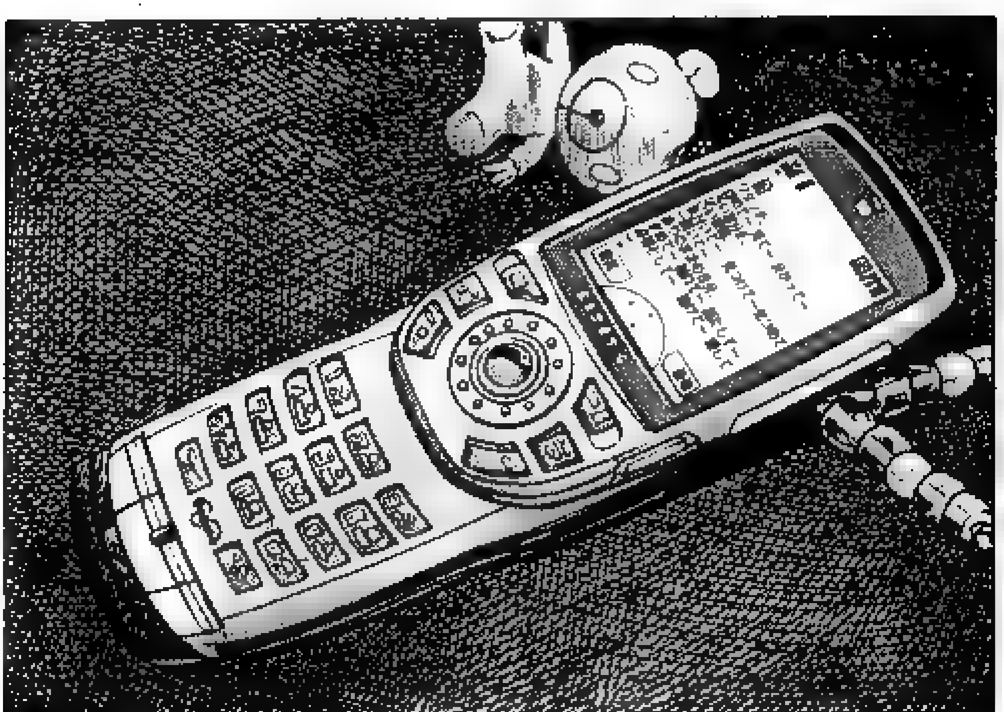


29



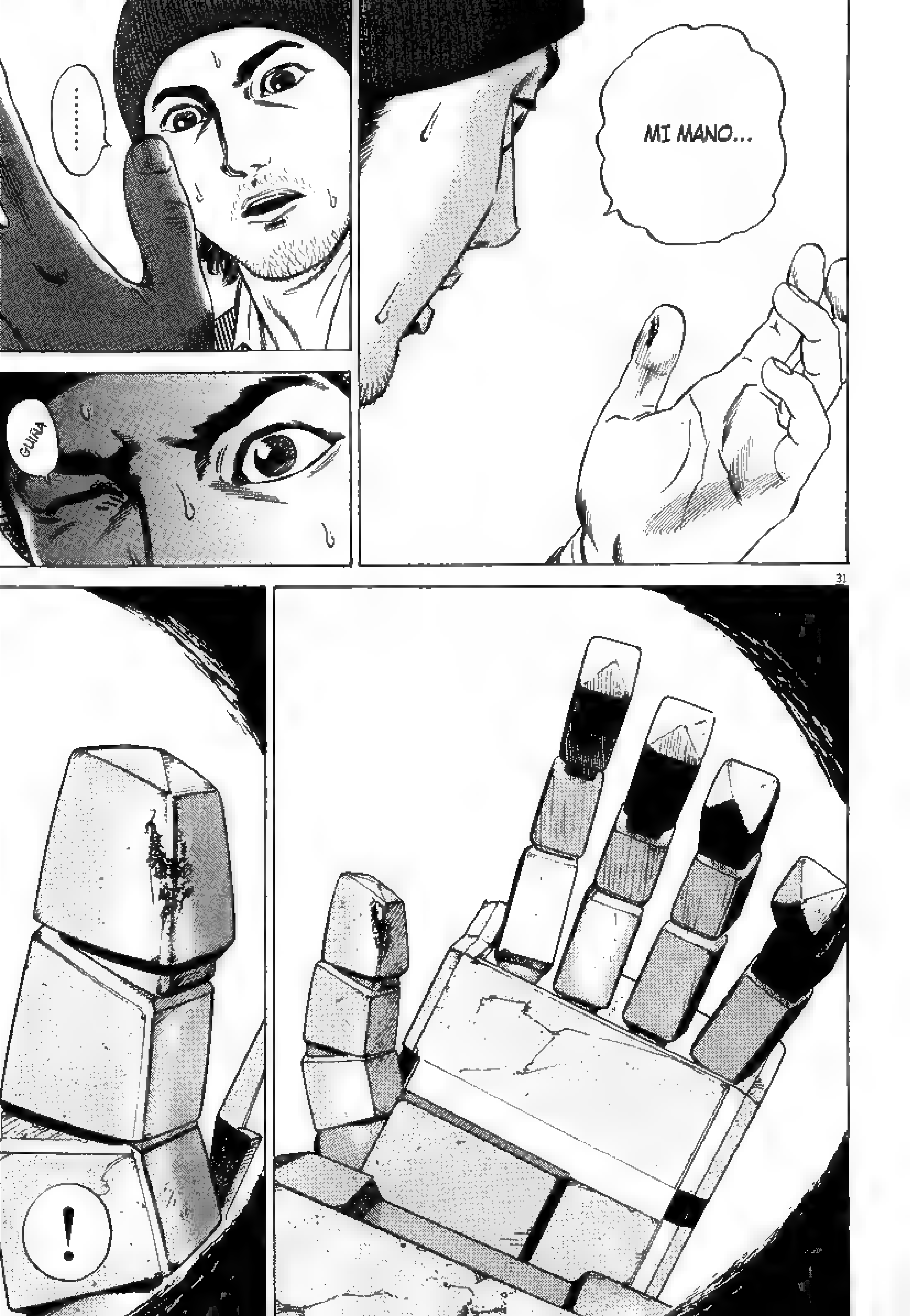
ブーッ

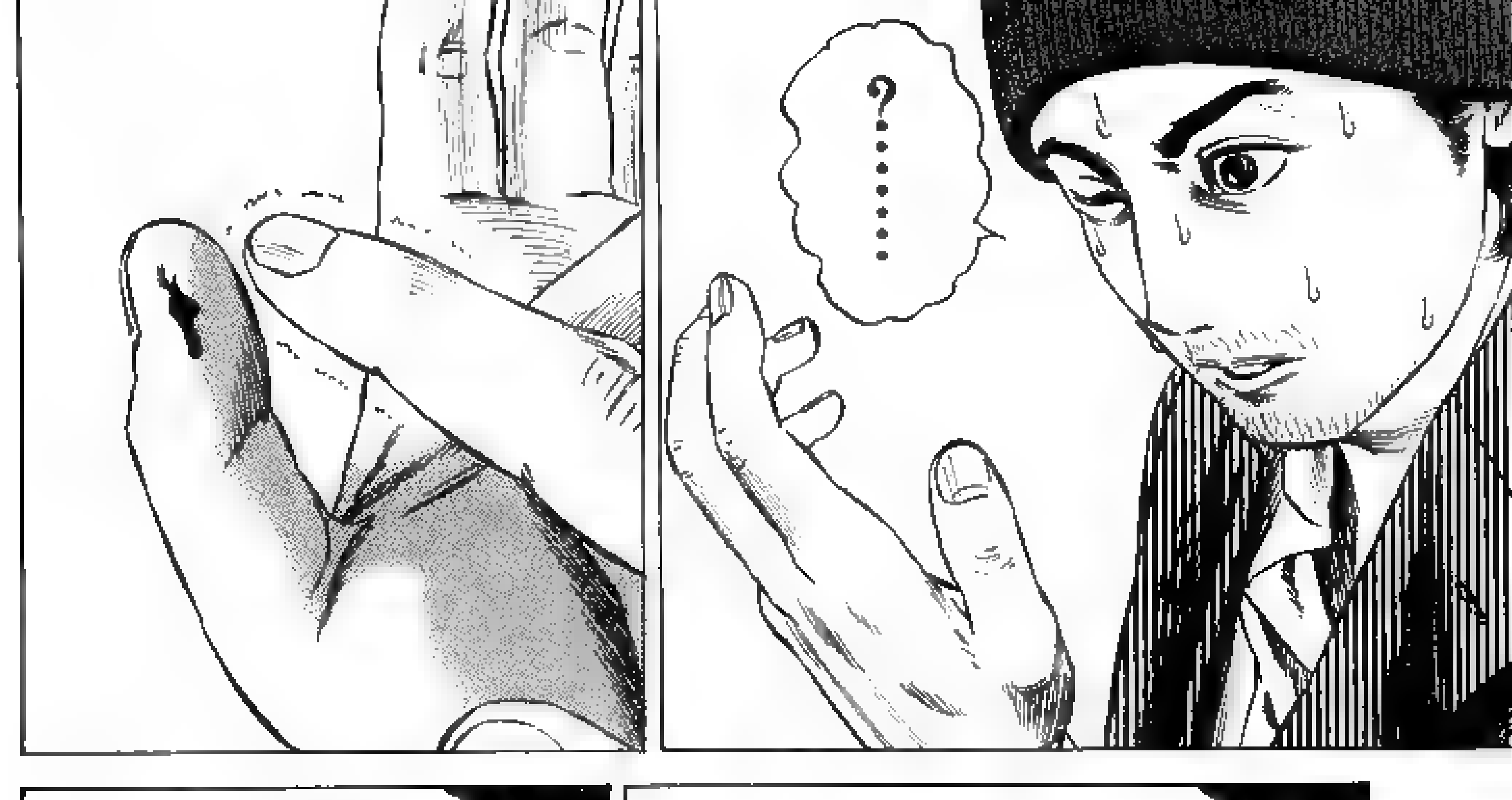


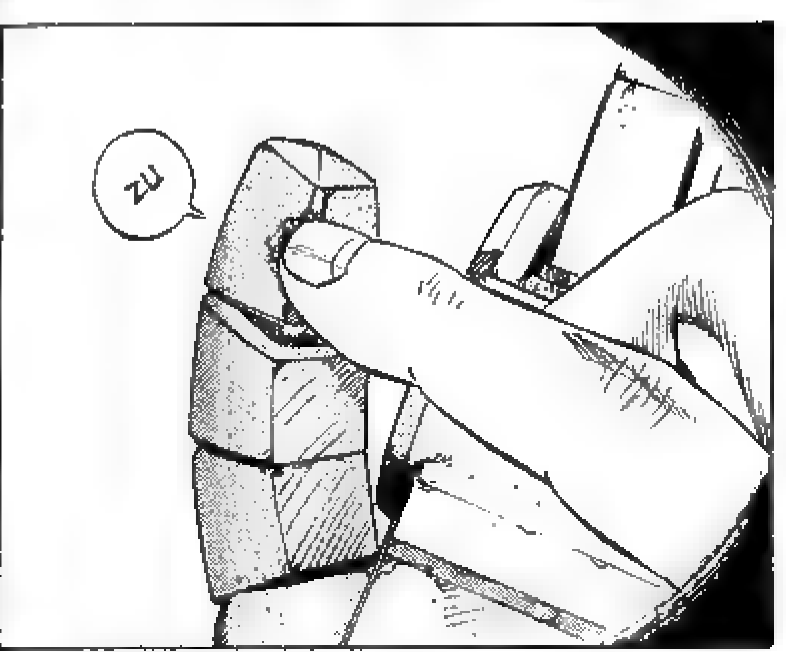


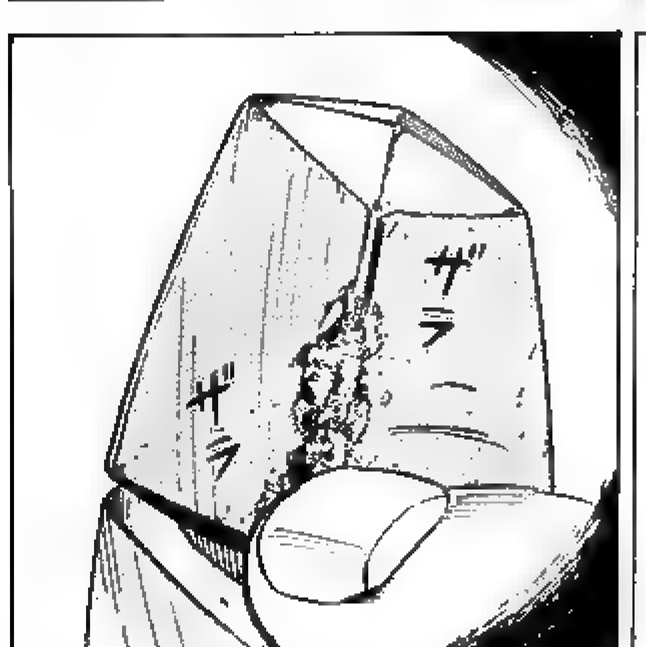

……?


!!


MI MANO...
......
GUIÑA
!


?
……


ZU

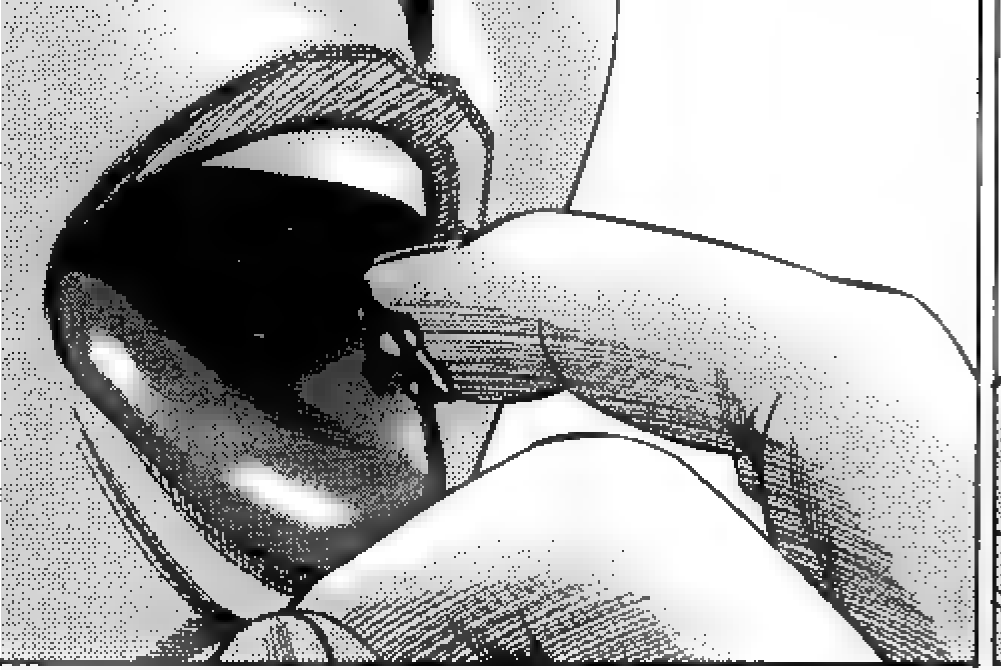

ザラ
ザラ

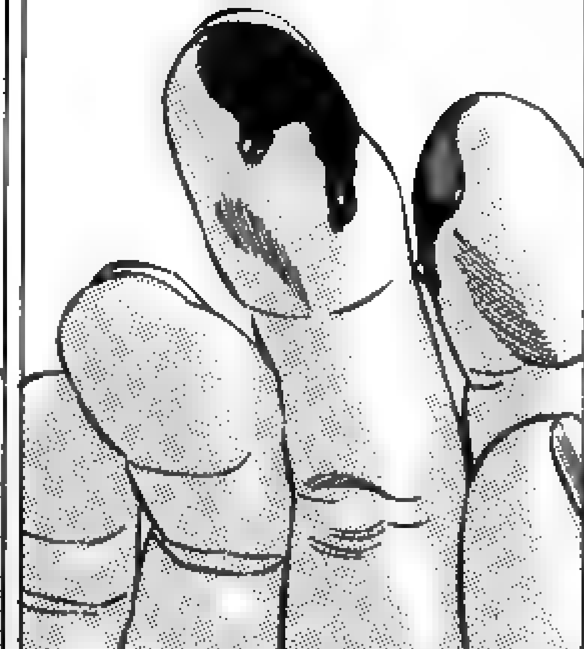


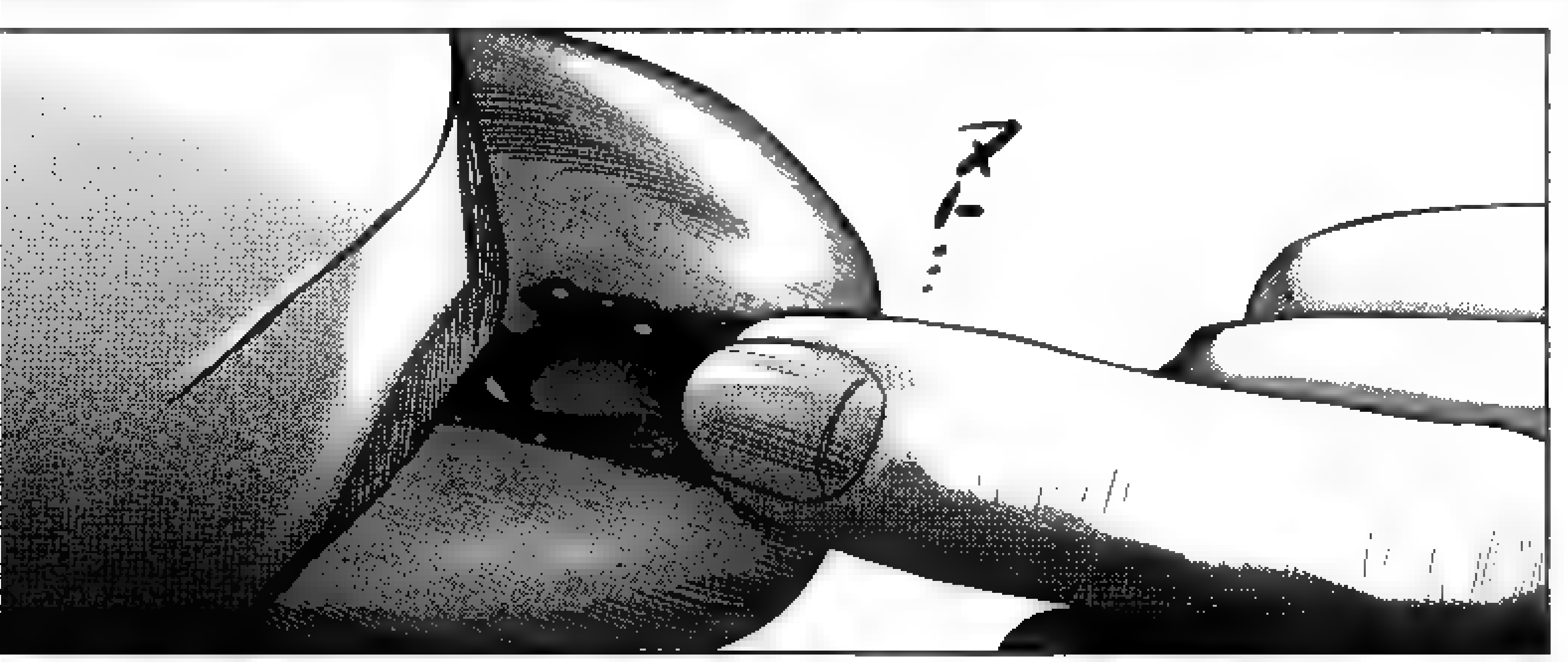

BUENO, BUENO, BUENO, BUENO...


YO NO ESTOY
HECHO DE
CHATARRA...


スル…
SNIFF SNIFF
SNIFF SNIFF



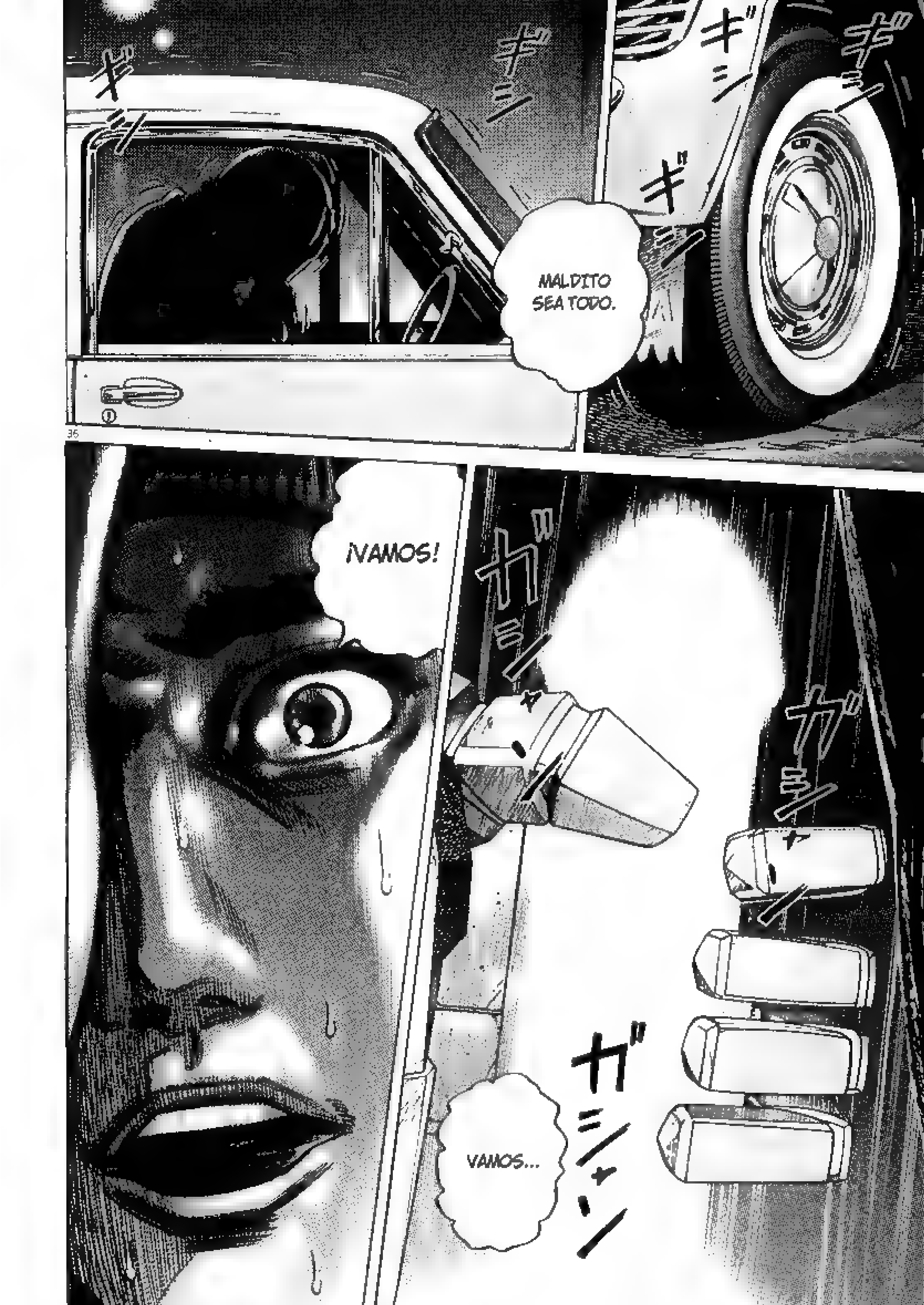



ヌト…




ASQUE-
ROSO...




MALDITO SEA TODO.
VAMOS...
¡VAMOS!

ギ
ギ
ギ
ギ

¡¡VAMOS!!


.........
ENTORNA



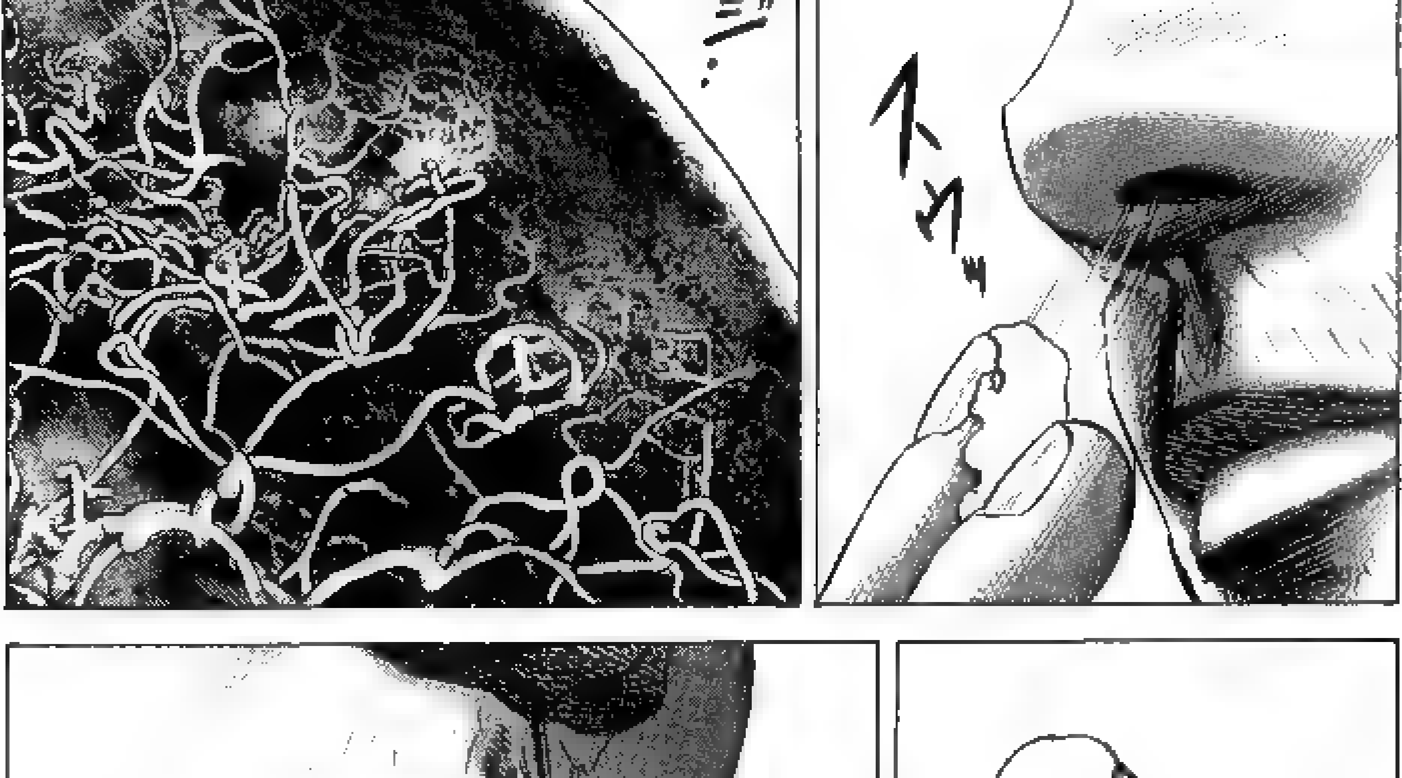

GUIÑA

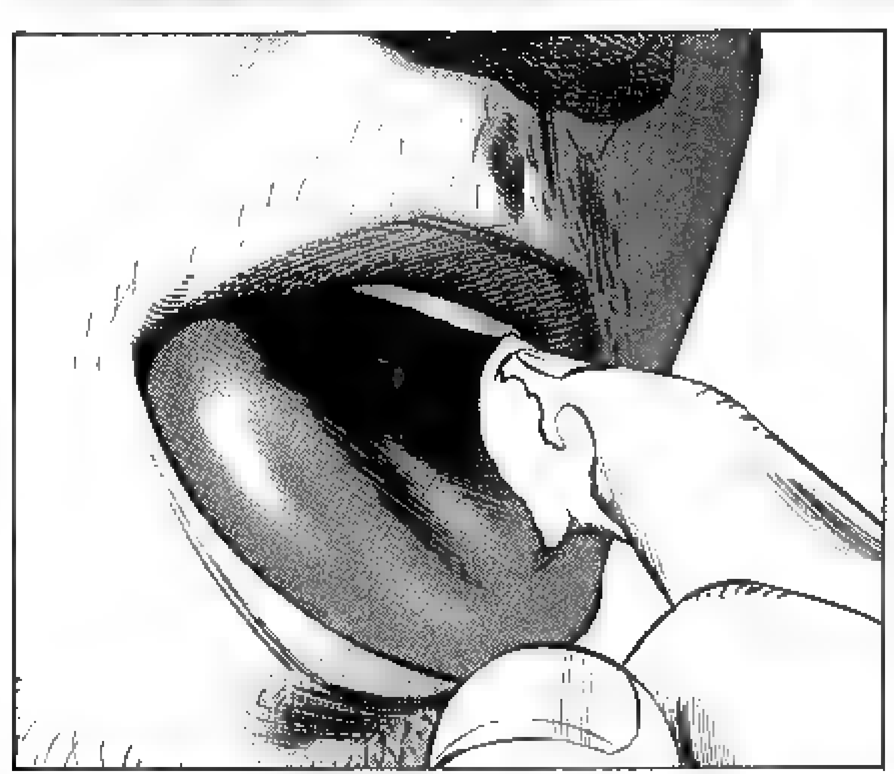
AH...

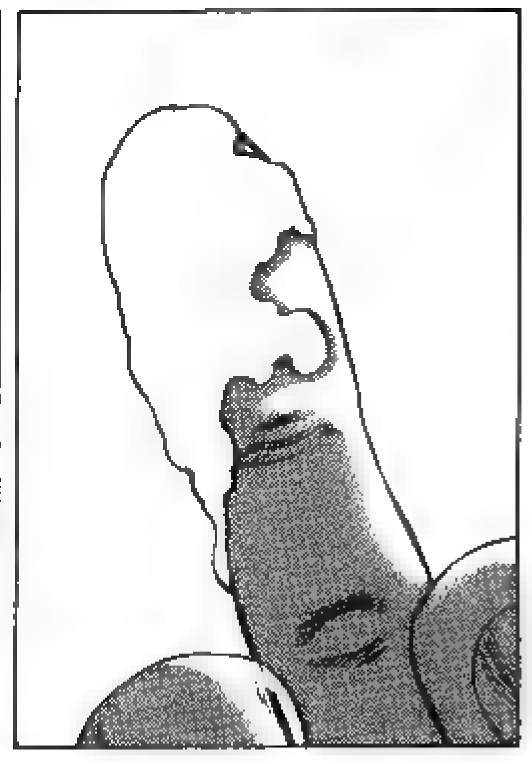
APRIETA

GOTEA

SNIFF
SNIFF
SNIFF



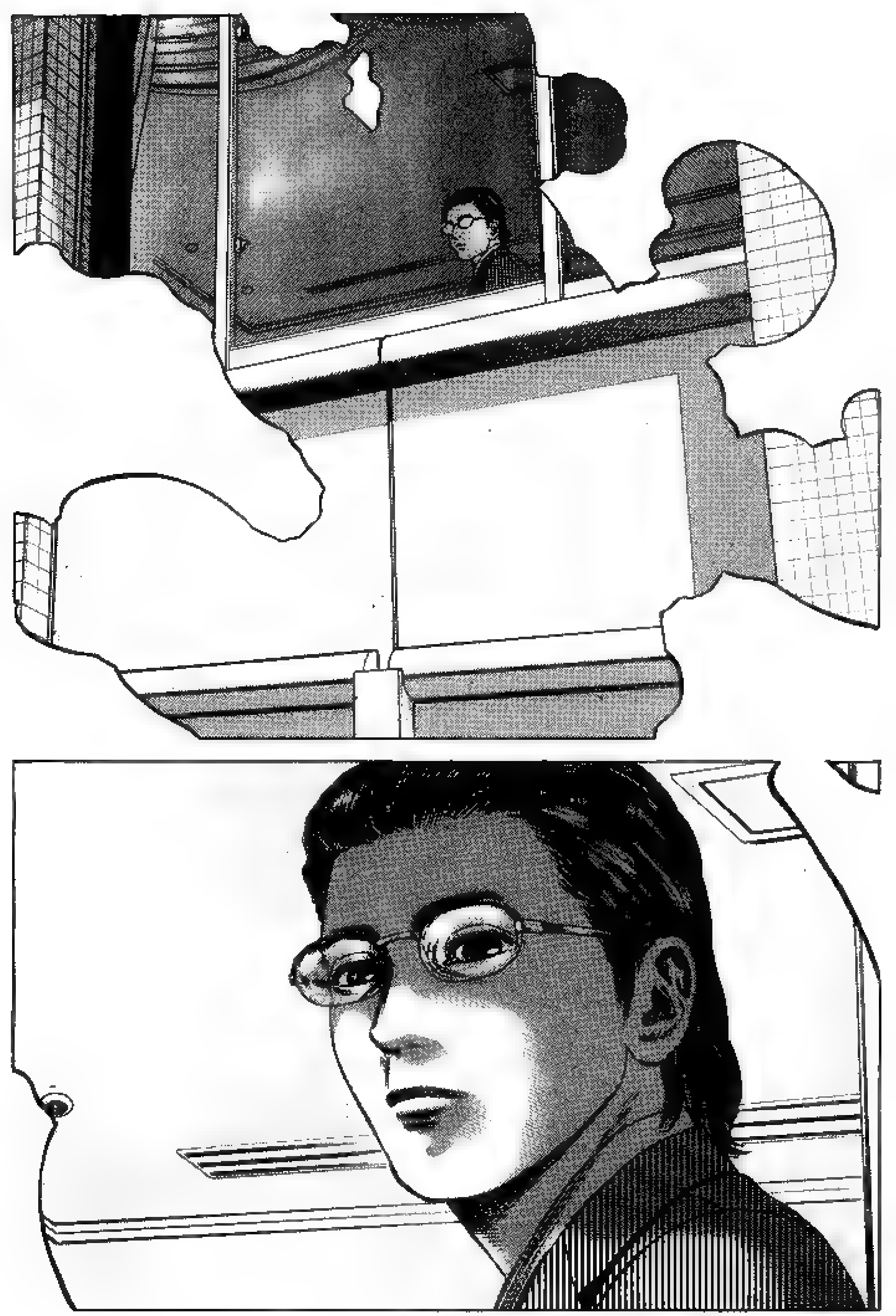







ドロ…
ゴクリ…





SFX: GOTEA GOTEA GOTEA





タラ

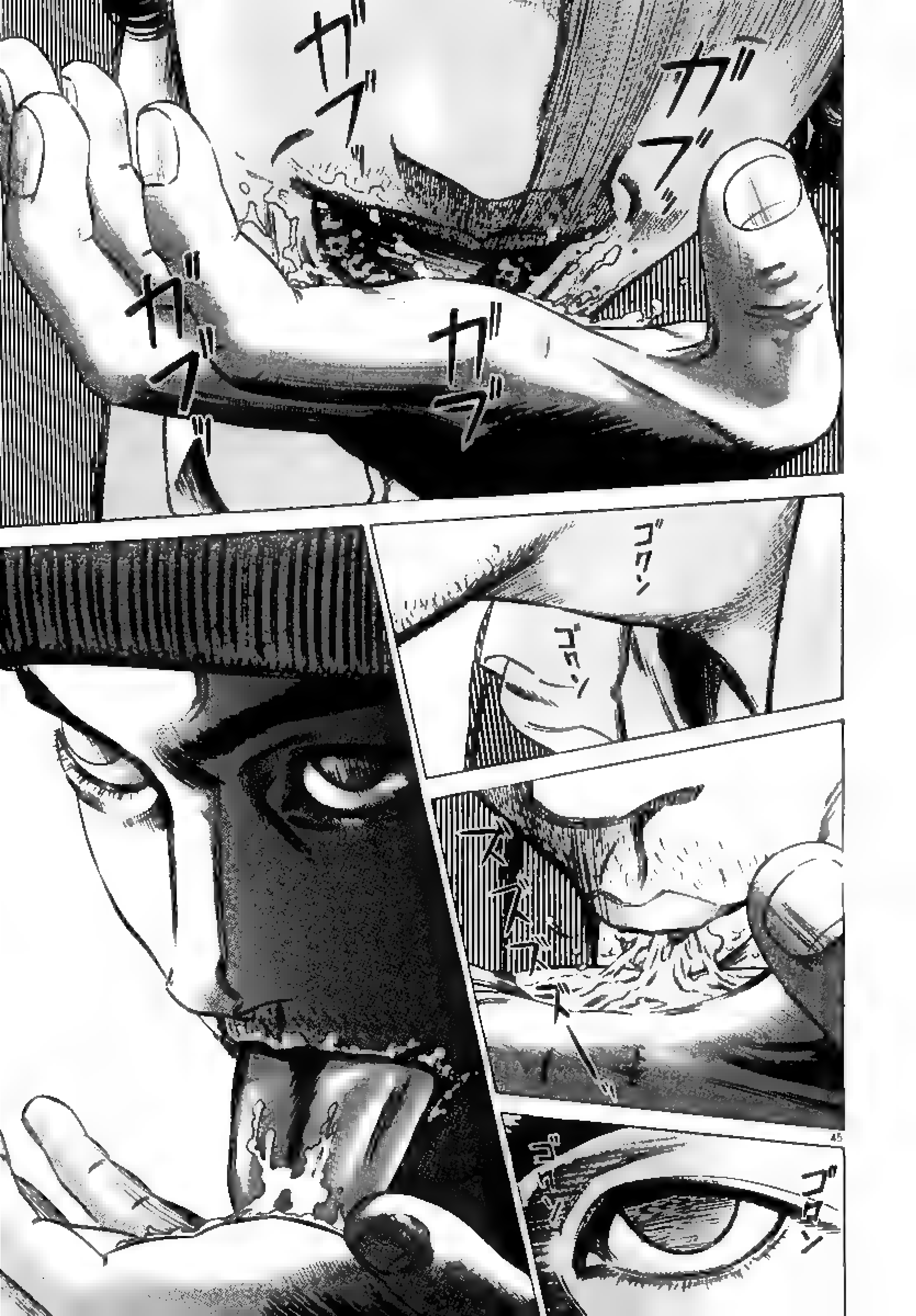


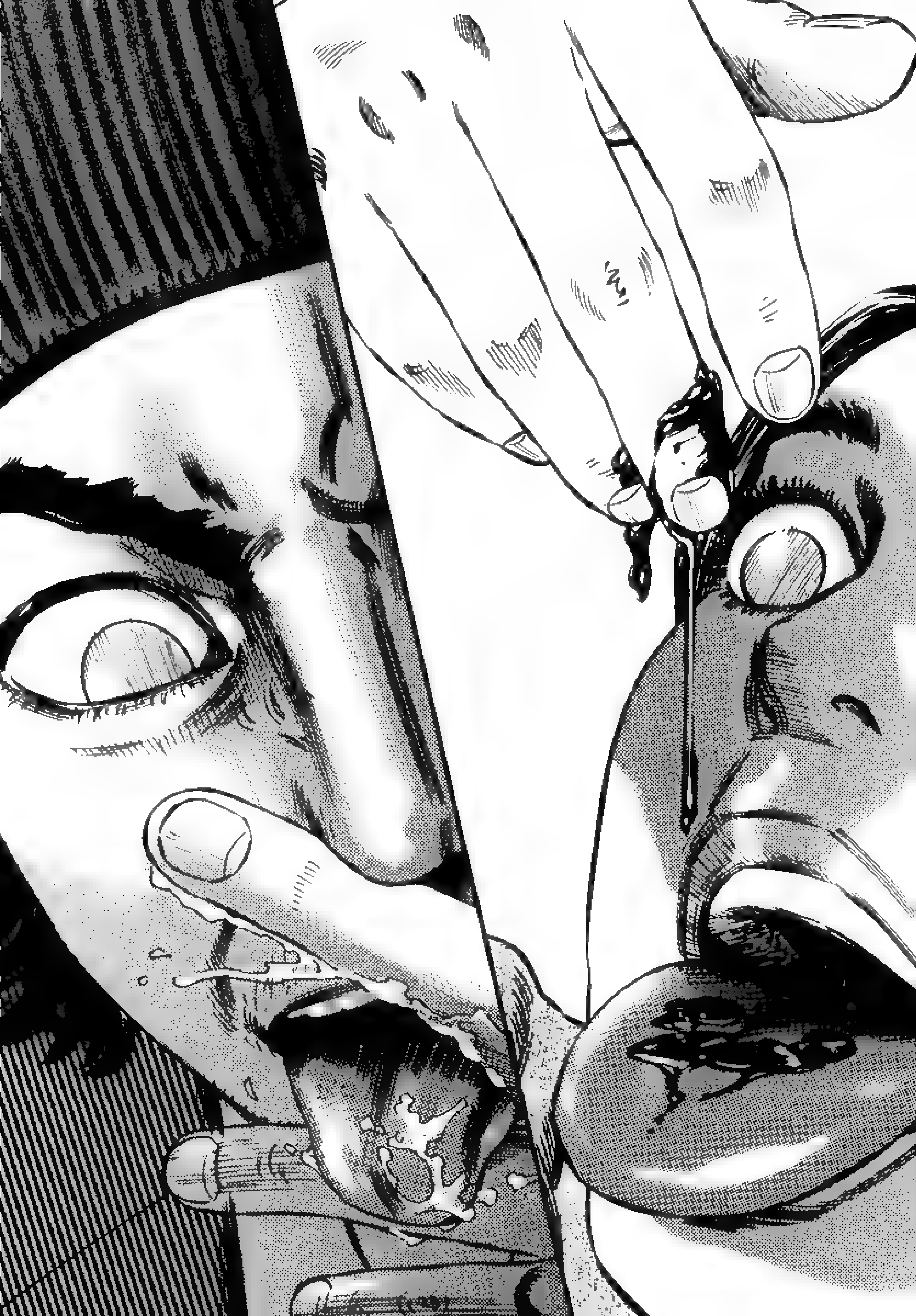
SFX. TRAGA

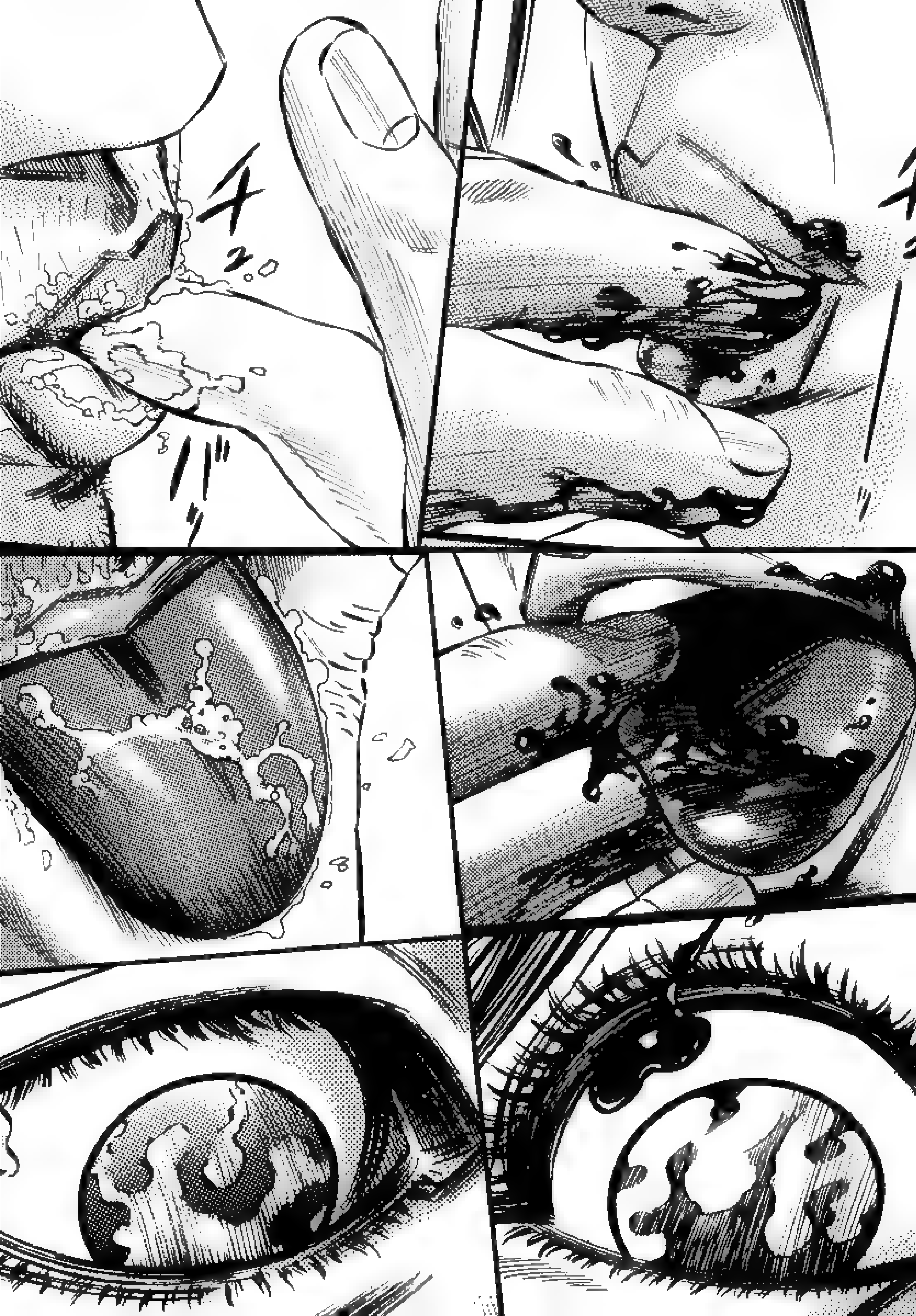




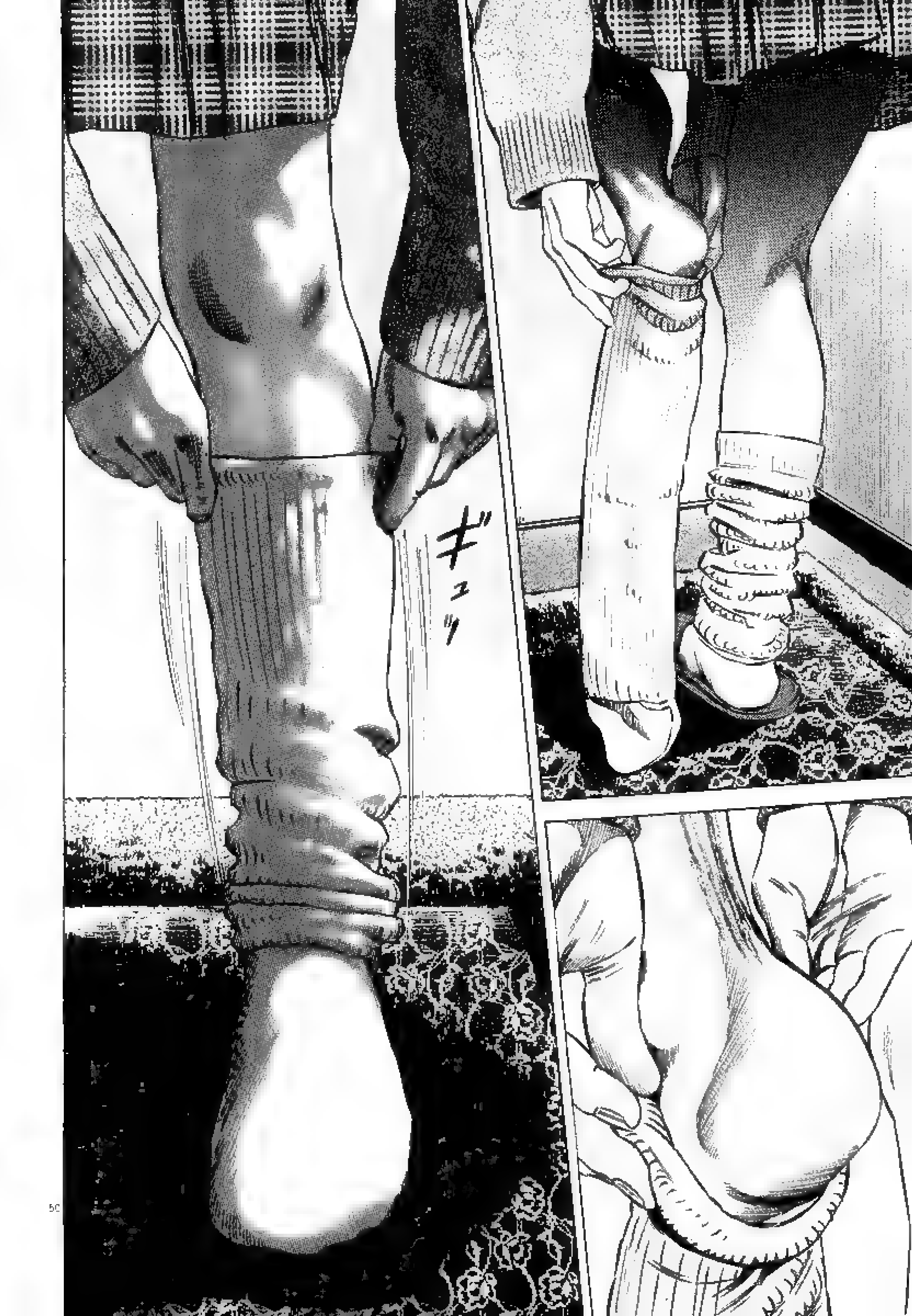




ガブ ガブ
ガブ ガブ
ガブ ガブ
ガブ ガブ
ゴクン
ゴクン
ズズズ
ゴクン








ギュッ

グイッ




BURP...





ESTE...

...ESTÚPIDO HÁBITO DE NUEVO...

......

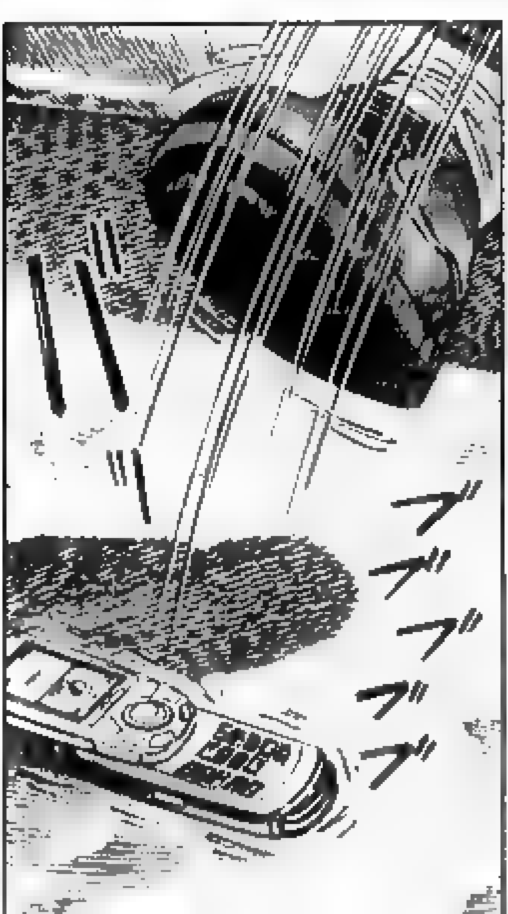
Y TODO POR CULPA DE ESTA COSA...

ヴー

ヴヴヴヴヴ



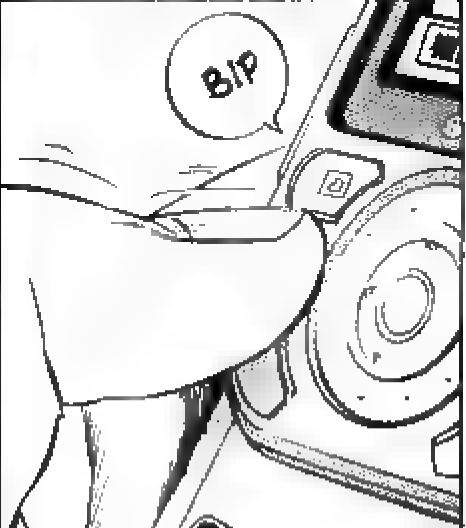





BIP
......
着信中
LLAMADA NO IDENTIFICADA
......






DEVUÉL-
VEMELO.


¿QUIERES
EL TELÉ-
FONO?


¿Y CÓMO
QUIERES QUE
HAGA ESO?



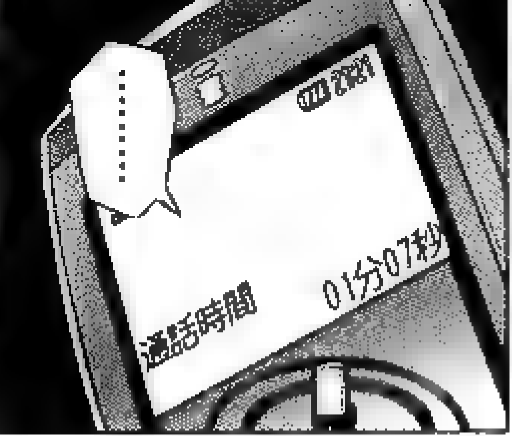

¿AHORA?
¿AHORA
MISMO?
SÍ.


¿CUÁNDO
LO QUIE-
RES?
DEVUÉLVE-
MELO
AHORA.

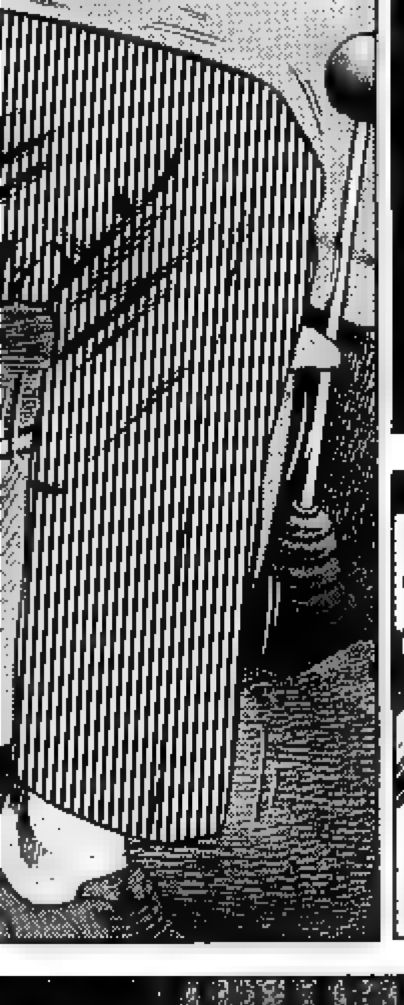

.........


.........

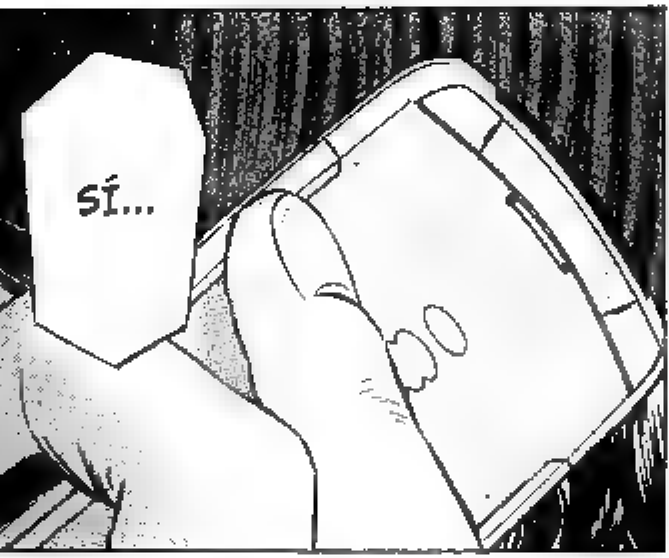

¿DÓNDE?


......
通話時間
01分07秒


......




¿TIENES UN ORDENADOR, NO?

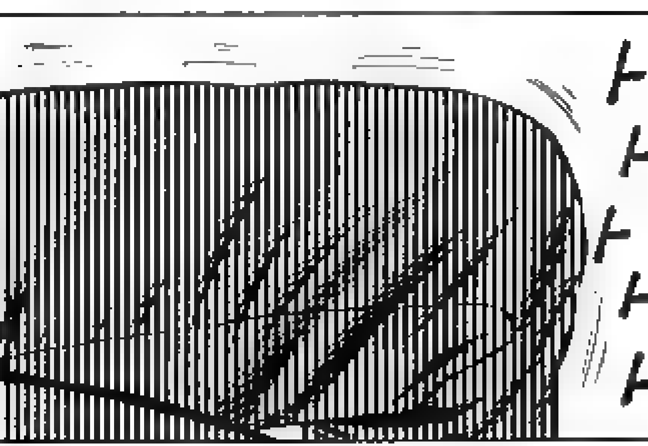

SÍ...

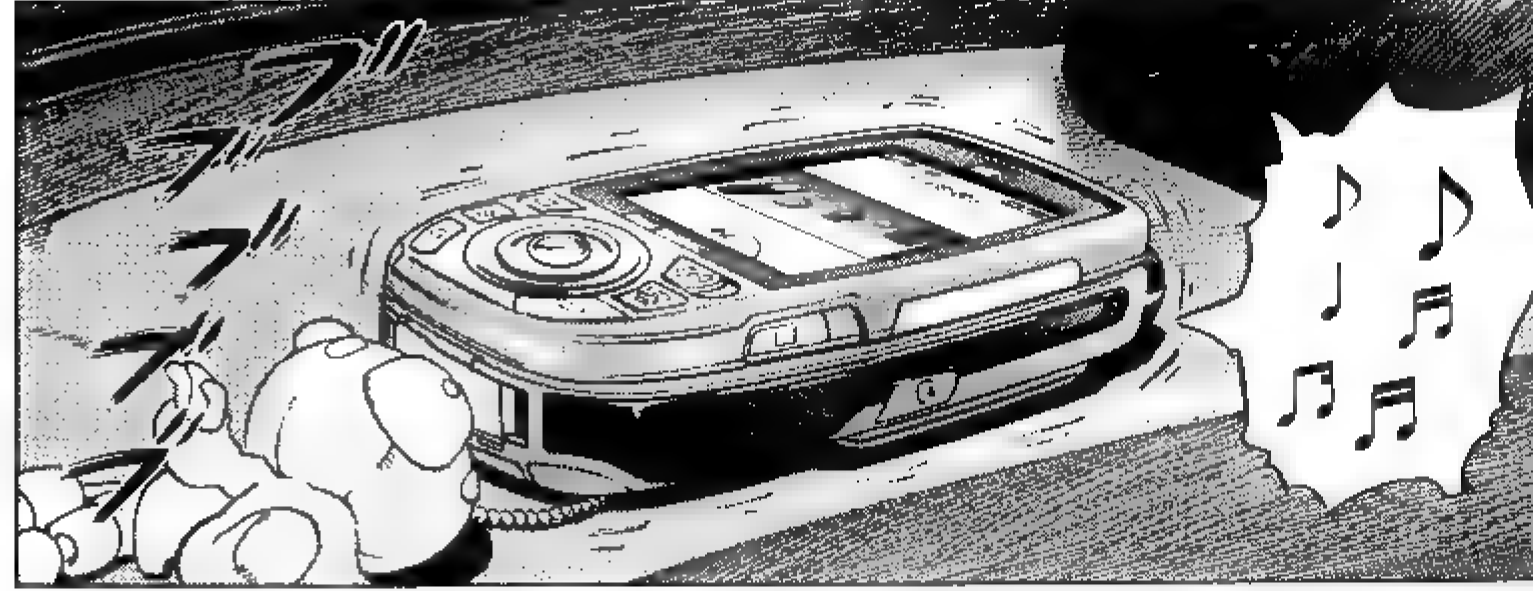

NO TENGO TIEMPO PARA REGALAR PRE-CISAMENTE.
SOY UN HOMBRE OCUPADO, ¿SABES?
ENVÍAME UN CORREO ELECTRÓNICO.

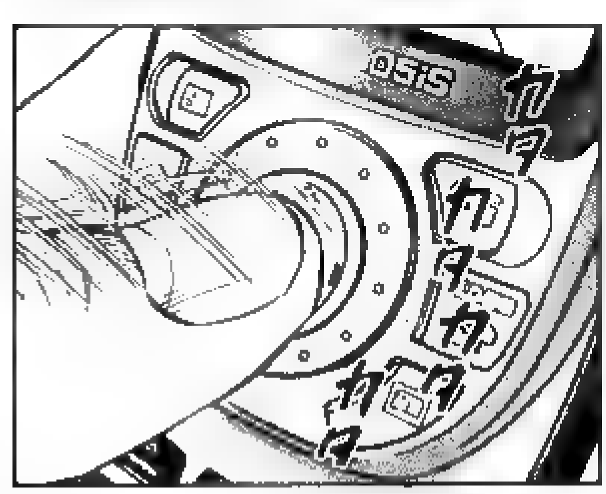

BIP


ドッ
ドッ
ドッ
ドッ

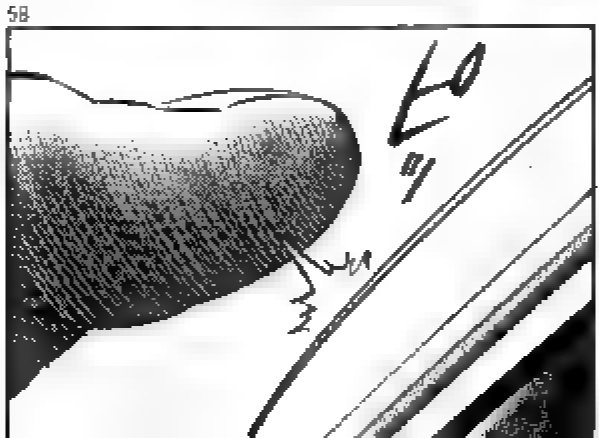



トトトトトト


ブブブブブ


カタ
カタカタカタ
カタ




ピッ


シャキッ
新着メールあり
9:21


バッ

21:33

BUENO, ENTONCES LO TENÍAS TÚ DESPUES DE TODO. POR SUPUESTO QUE LO QUIERO DE VUELTA LO MÁS PRONTO POSIBLE. ESE TELÉFONO CONTIENE TODA MI INFORMACIÓN PERSONAL. EL PENSAR QUE UNA PERSONA EXTRAÑA LO TENGA EN SU PODER ME INCOMODA BASTANTE.
¿Y SI SABÍAS QUE ERA MI TELÉFONO, POR QUÉ NO LO TRAJISTE DE VUELTA A MI CASA?
NO PUEDO NI ESTAR EN CONTACTO CON MIS AMIGOS. POR FAVOR, TRÁELO DE VUELTA ESTA NOCHE.

VOLVER CONTESTAR



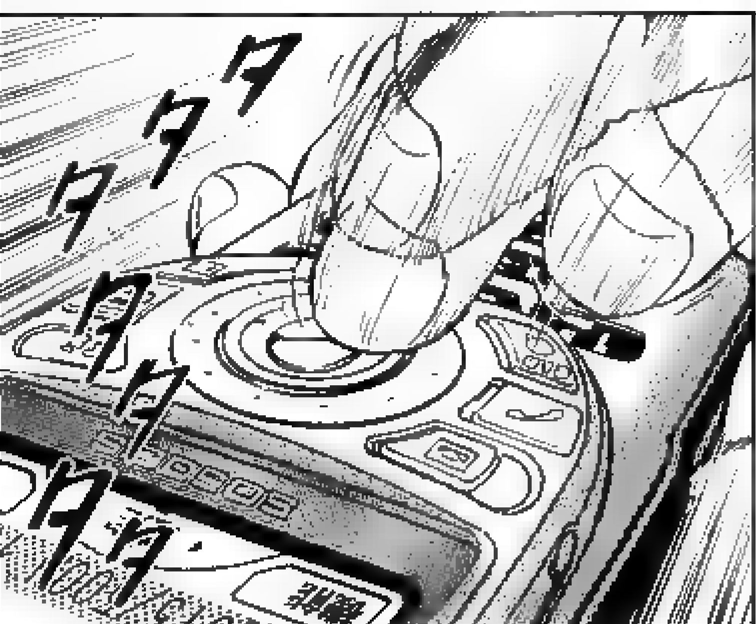








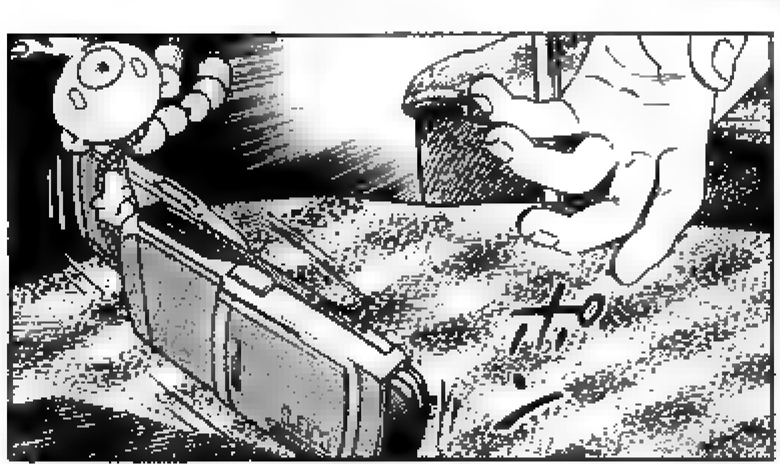

CONTESTAR





ESA NO ES FORMA DE PEDIR FAVORES, ADEMÁS QUE FUISTE TÚ QUIÉN SE LO OLVIDÓ EN PRIMER LUGAR. TE LO LLEVARÉ DE VUELTA, SIMPLEMENTE SAL FUERA CUANDO ESCUCHES EL RUIDO DE MI COCHE. TE LO DEVOLVERÉ.

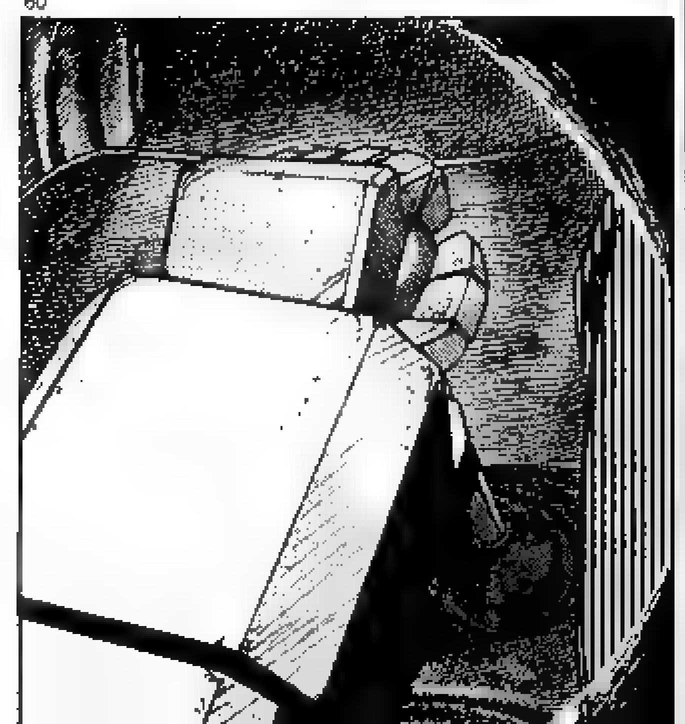


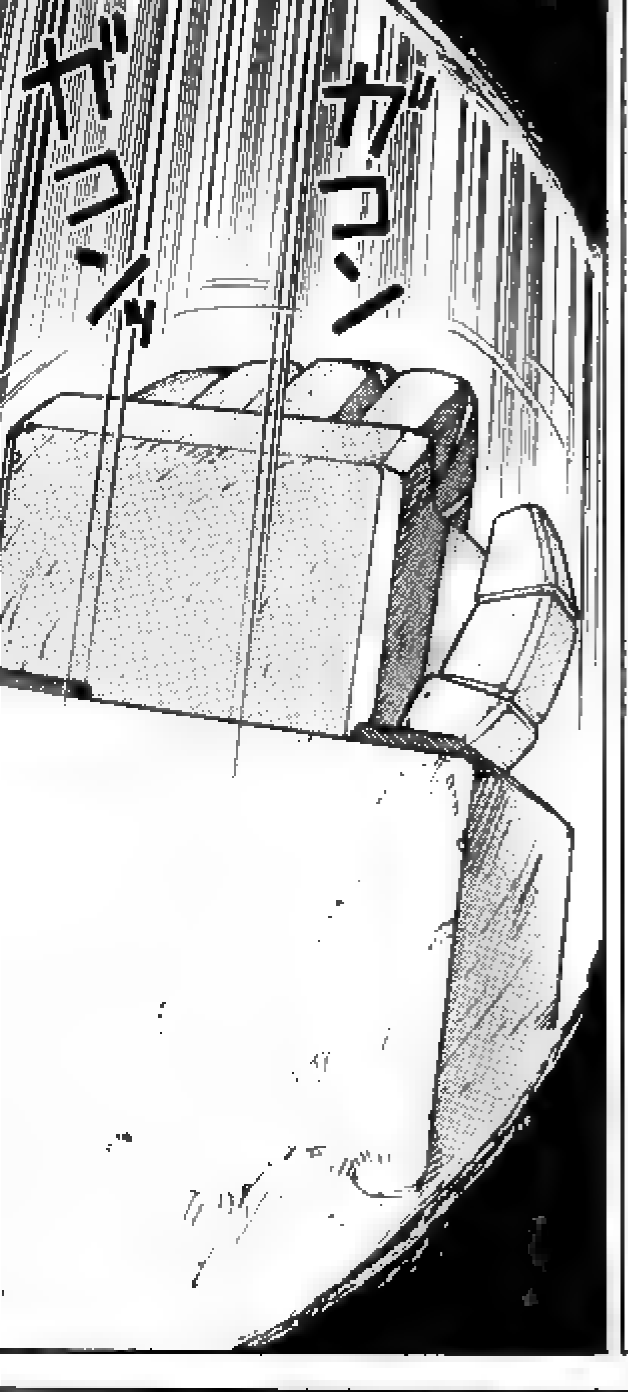







ODIO ESTA MIERDA...


ガコン
ガコン

¡YUKARIII!


BAJA UN MOMENTO.

¿QUÉ SIGNIFICA

ESTA ROPA INTERIOR?











TODAVÍA NO ERES TAN ADULTA...

ESTÁ SUCIA...



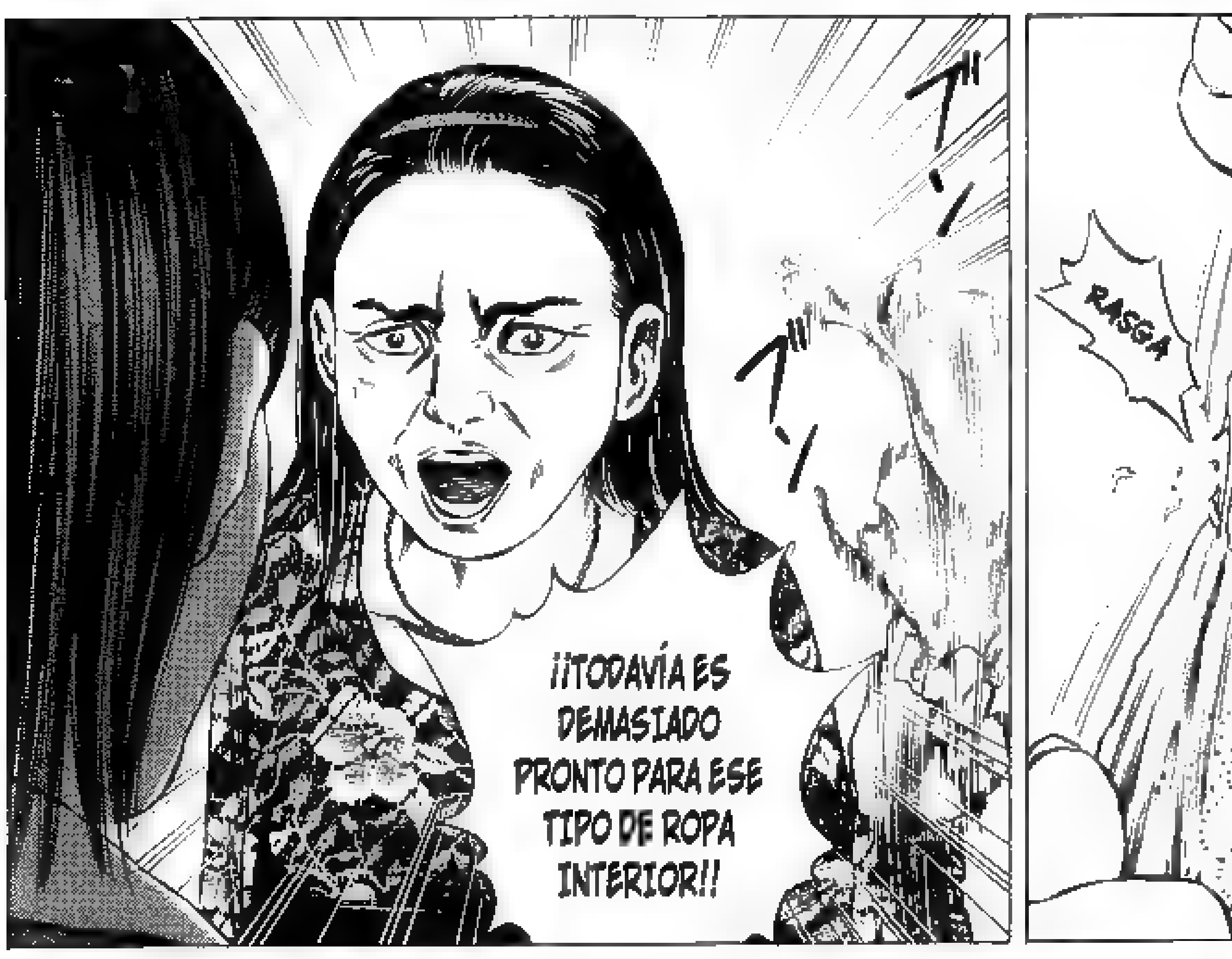






¿QUÉ QUIERES DECIR CON... "ALGO ASÍ"?

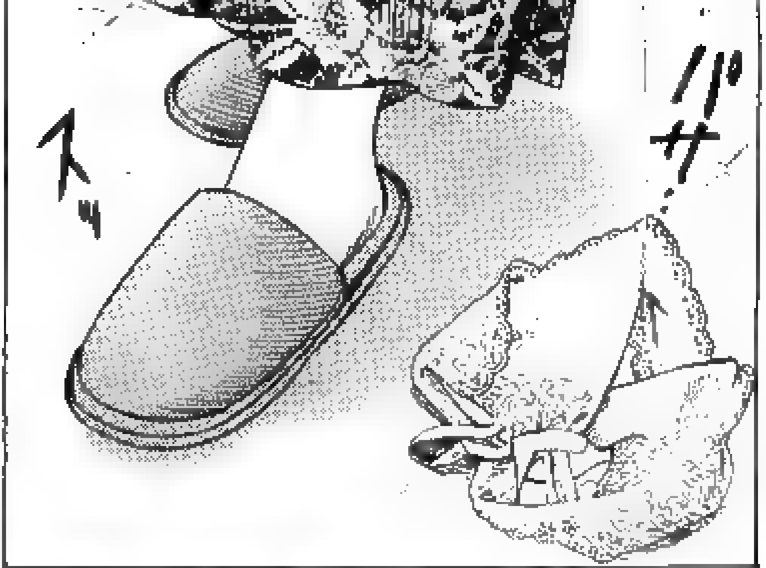

RASGA


¡¡TODAVÍA ES DEMASIADO PRONTO PARA ESE TIPO DE ROPA INTERIOR!!



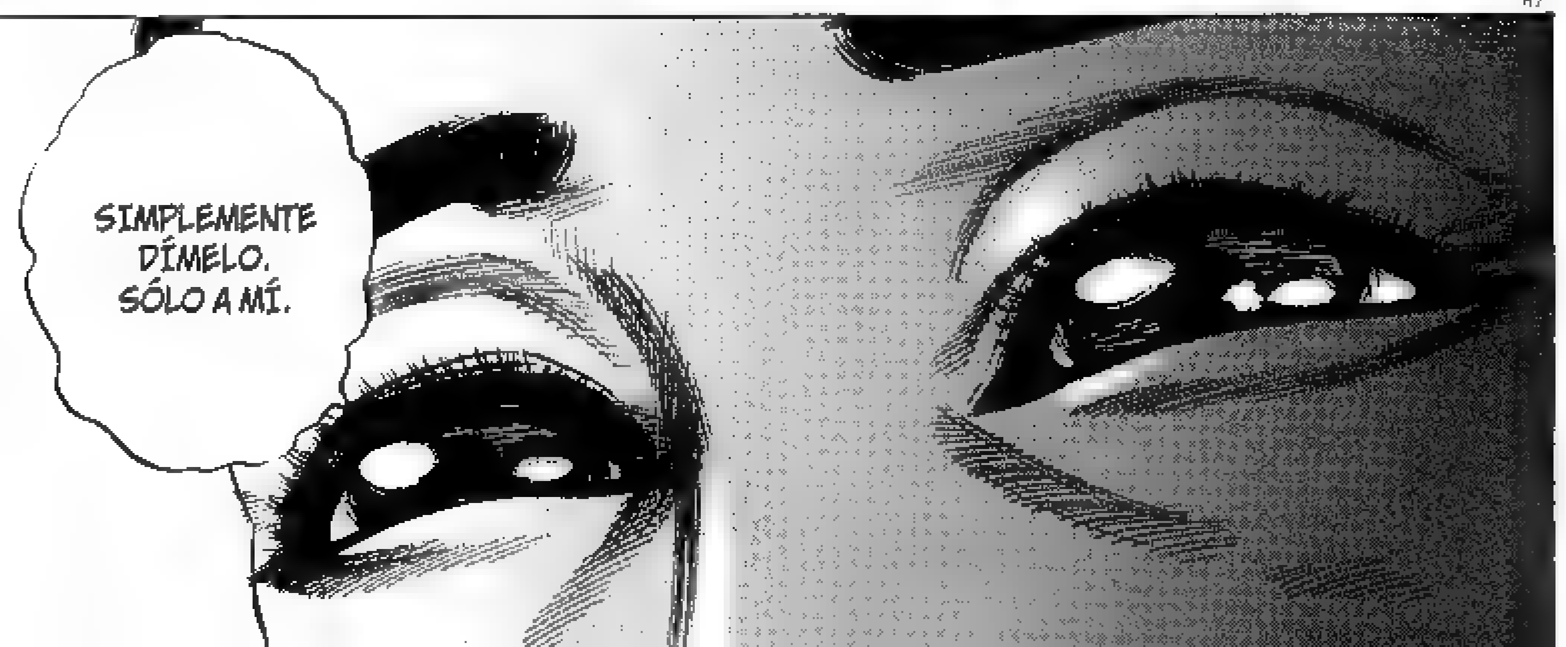

¡¿DÓNDE NECESITARÍAS VESTIR ALGO COMO ESO?!
¡ESTA INDUMEN-TARIA!





YUKARI
...

!



¿NO ESTARÁS HACIENDO NADA SUCIO, NO...?
¿LO ESTÁS ...?



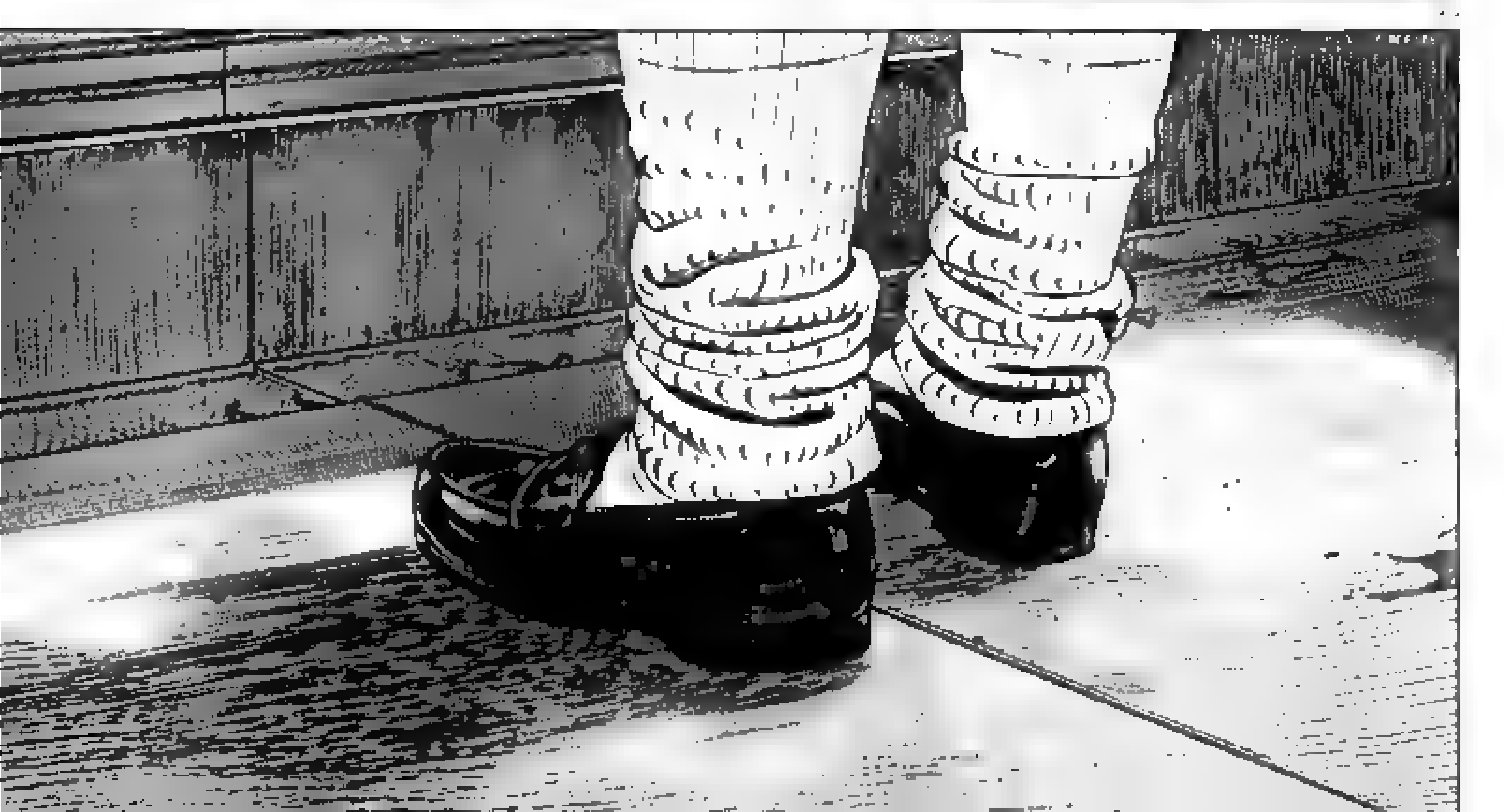
YUKARI...





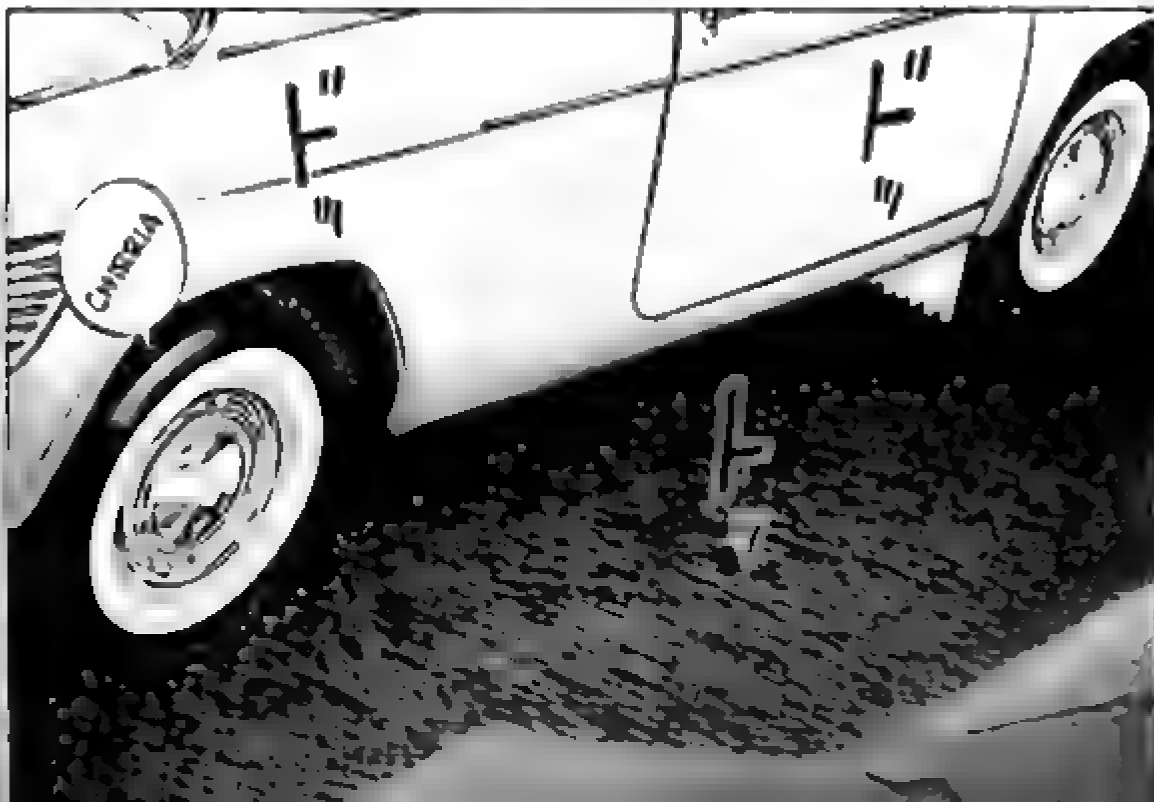

0:07










ドッ
ドッ








PISA
!!


ドタ
PE...


POSA
......?
ザッ

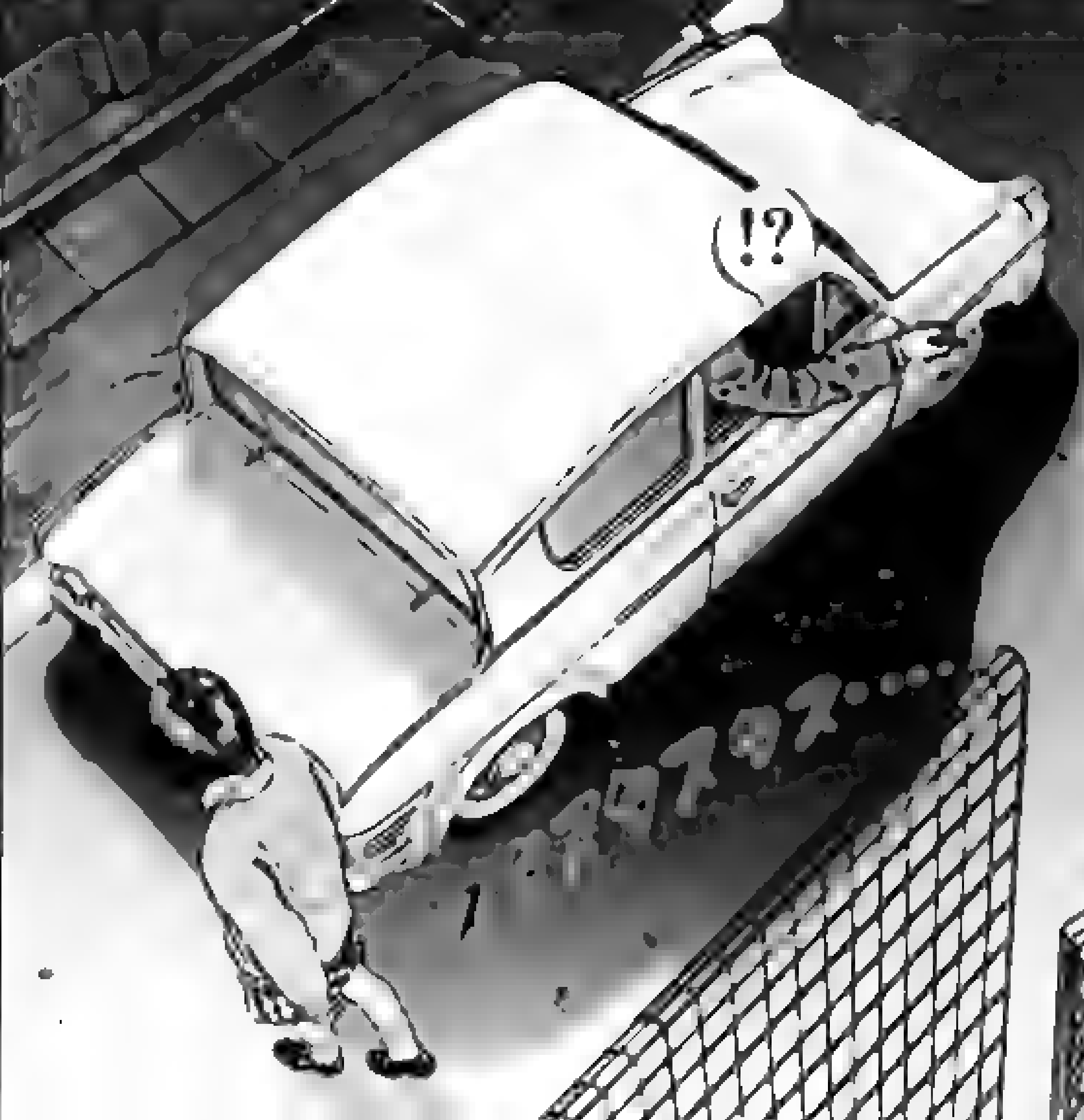

ザッ
ザッ
ザッ





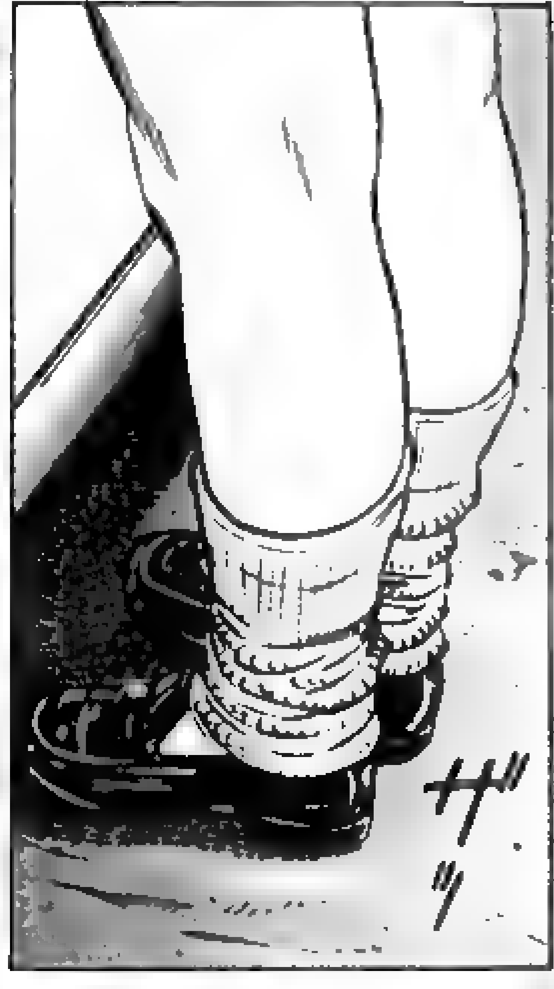

ザッ
ザッ
ザッ

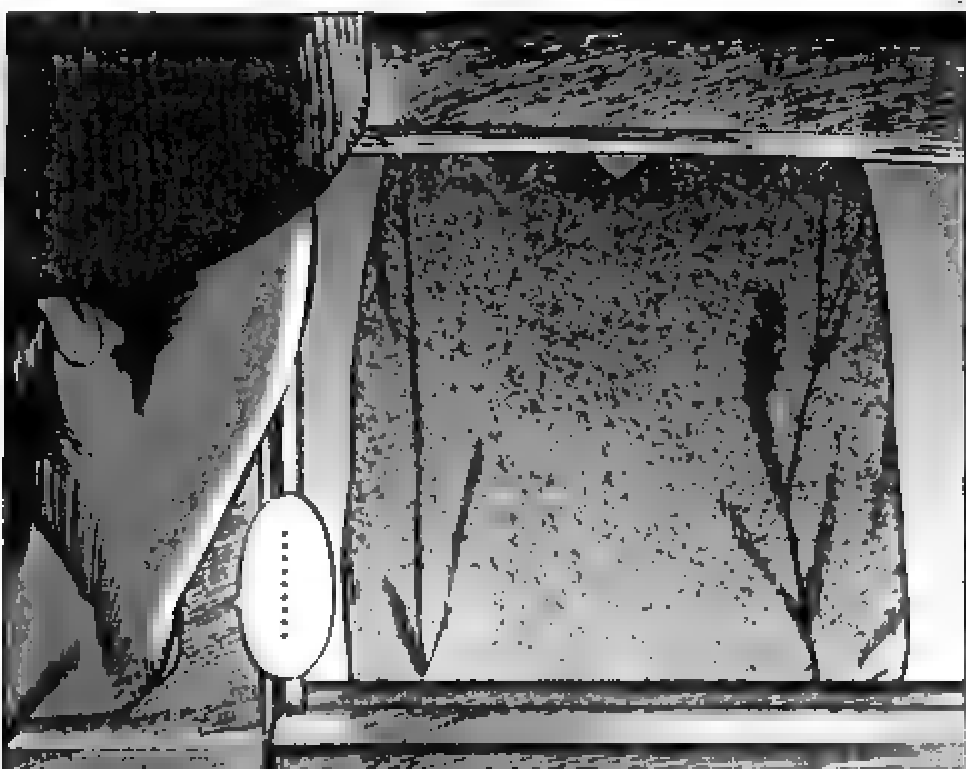



TU
TEL...
SWISH

!?

O...
OYE.


?.......



TAPA

.......

ベタ―

!!










¿"LA"?

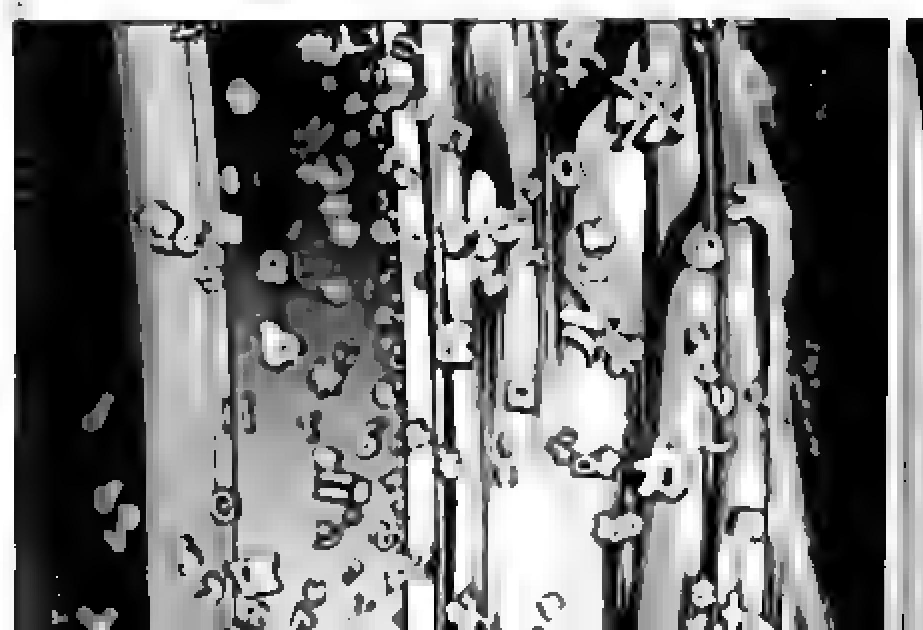

¿"A..."?
¿"BRE ..."?


¿"PUERTA ..."?

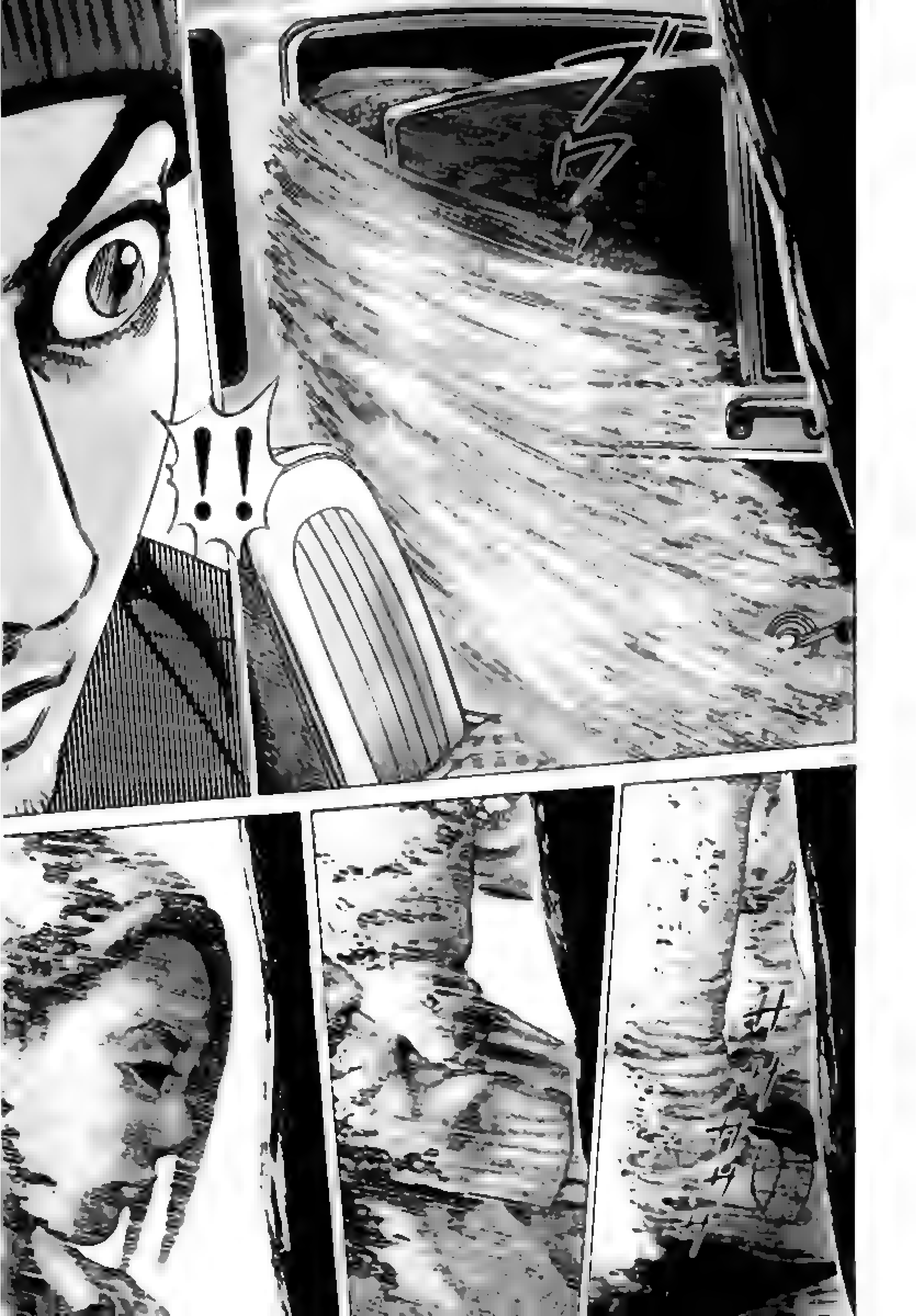

......


GOLPEA

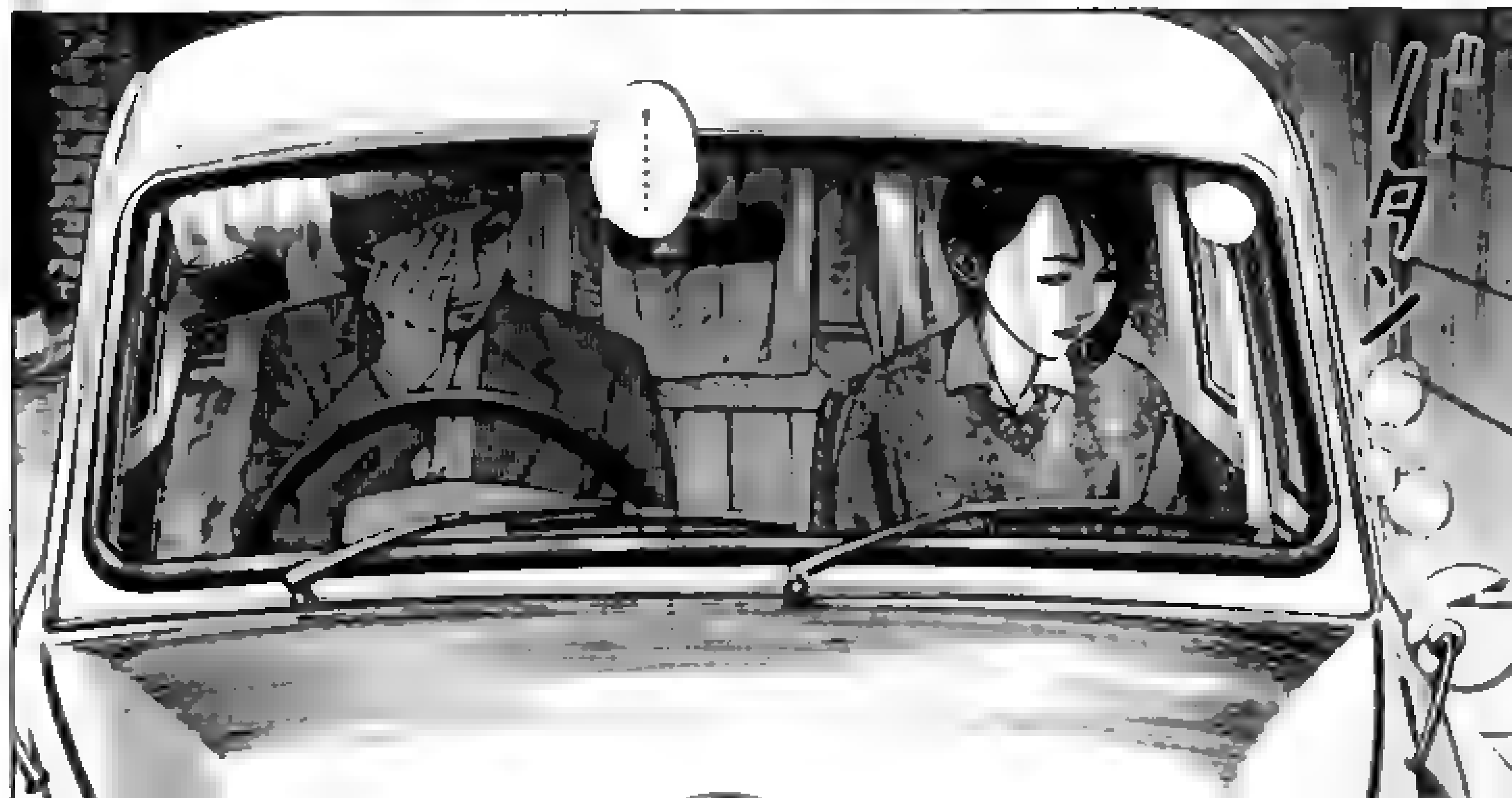

MIERDA
...



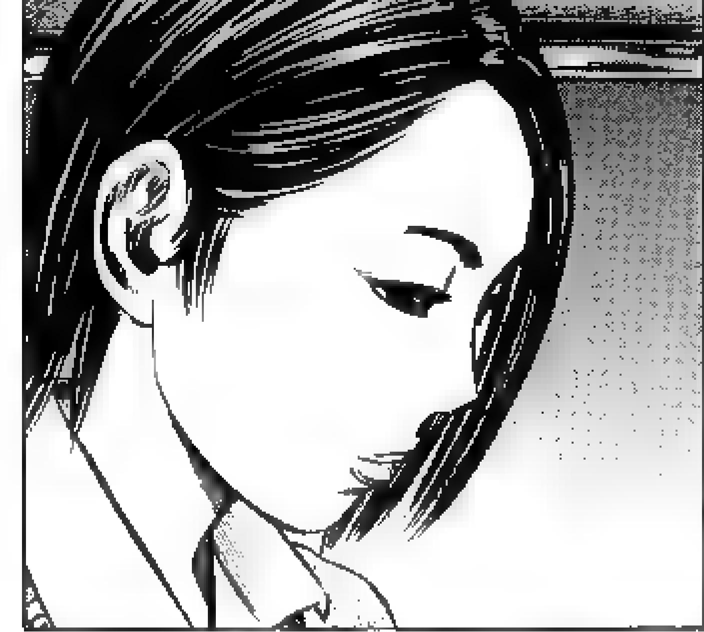




SNIFF

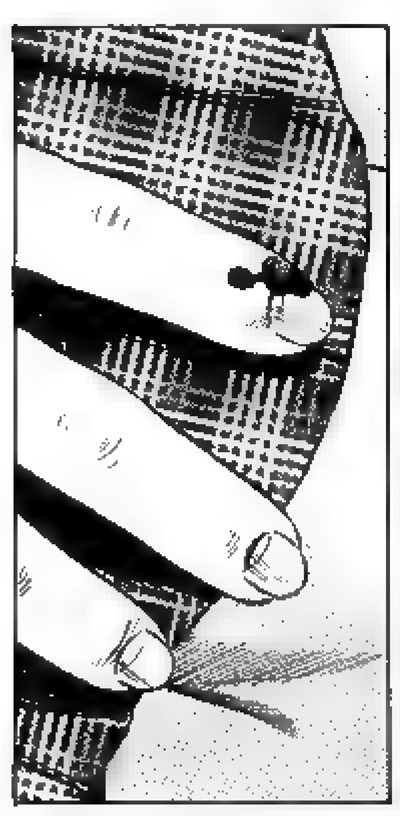








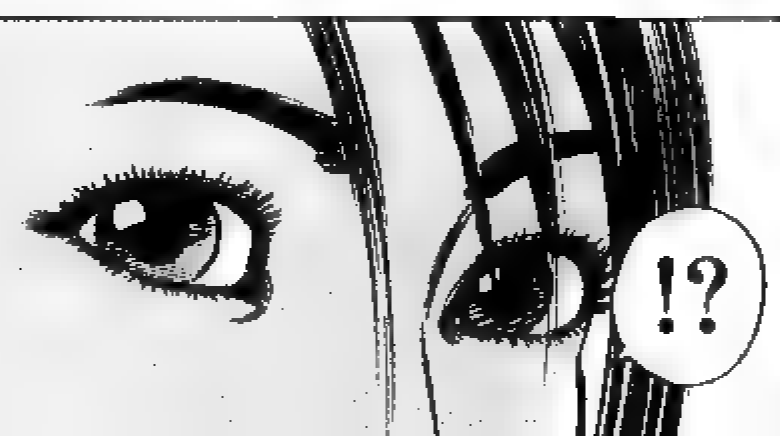







SANGRE...


¿QUÉ PASA?

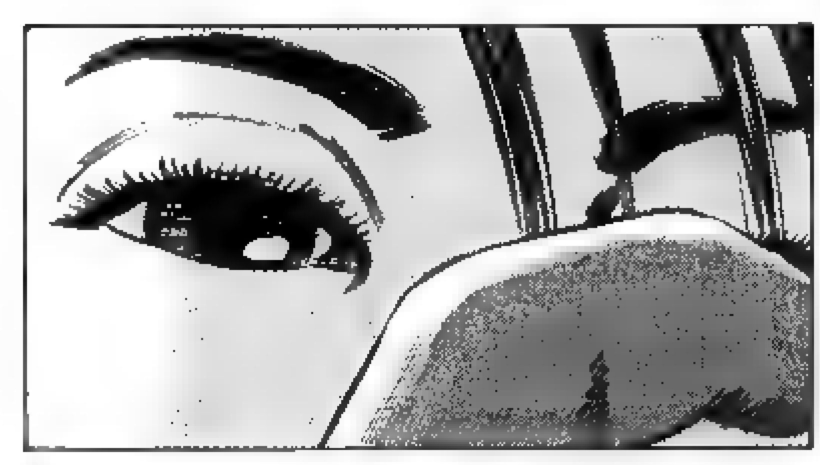

!?


!
TIENES SANGRE EN LA MANO.


ESO ES LO QUE TE PASA POR HABER SALTADO DESDE AHÍ.


……


PUDISTE HABERTE MATADO.






NO TE PUEDES MORIR A TAN POCA ALTURA...


!?

……?
CHUPA
パク
チュポン…
!?
ス…




EN EL LABIO.

!!......



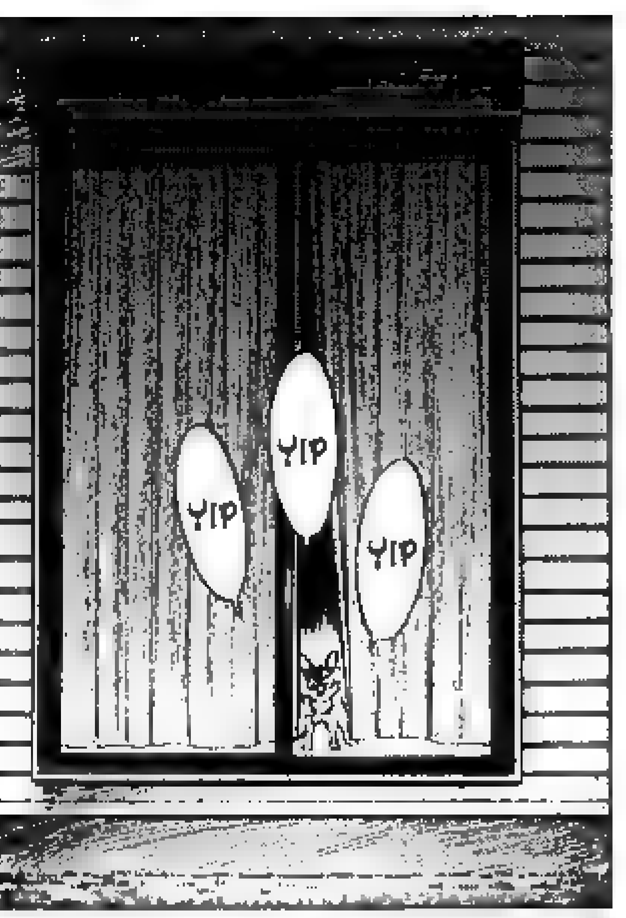













RUIDO DE MOTOR ALEJANDOSE

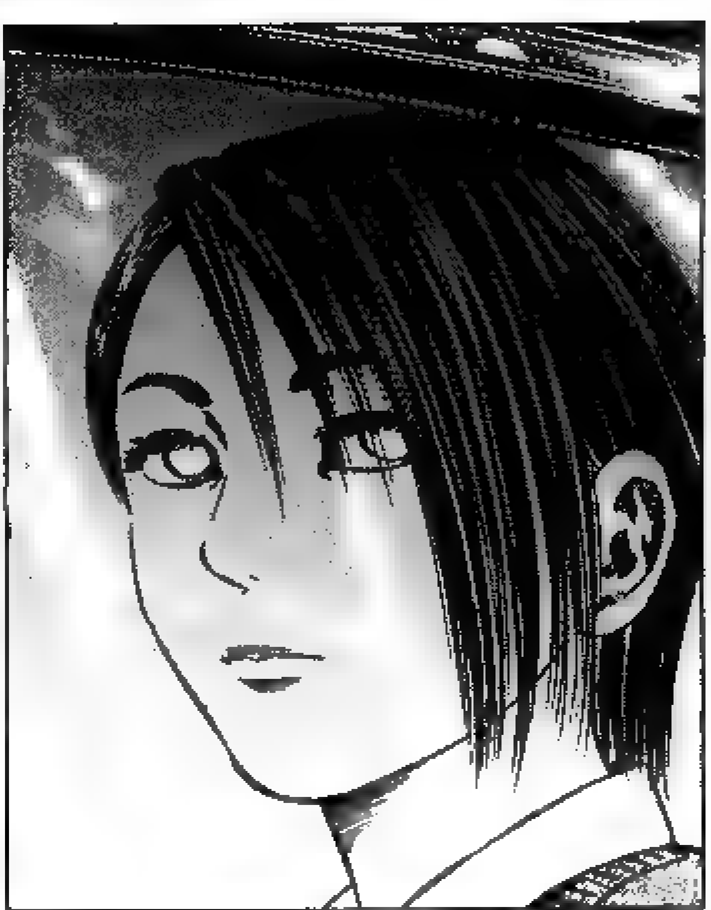




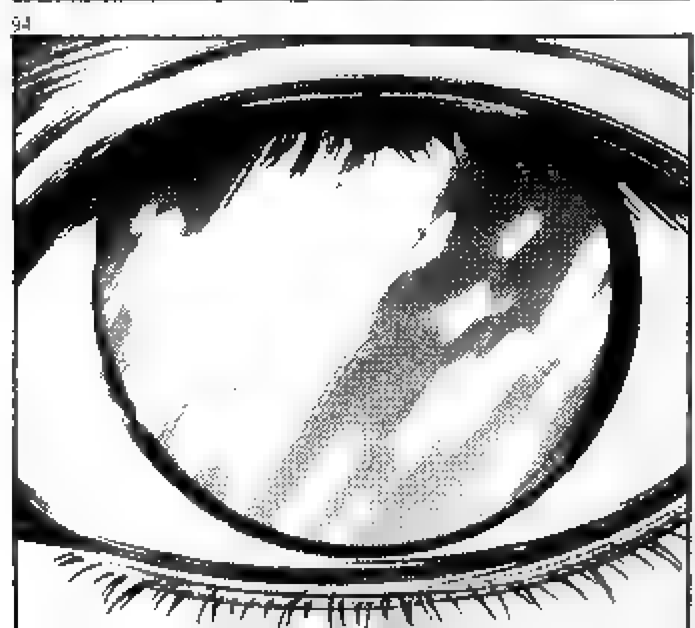


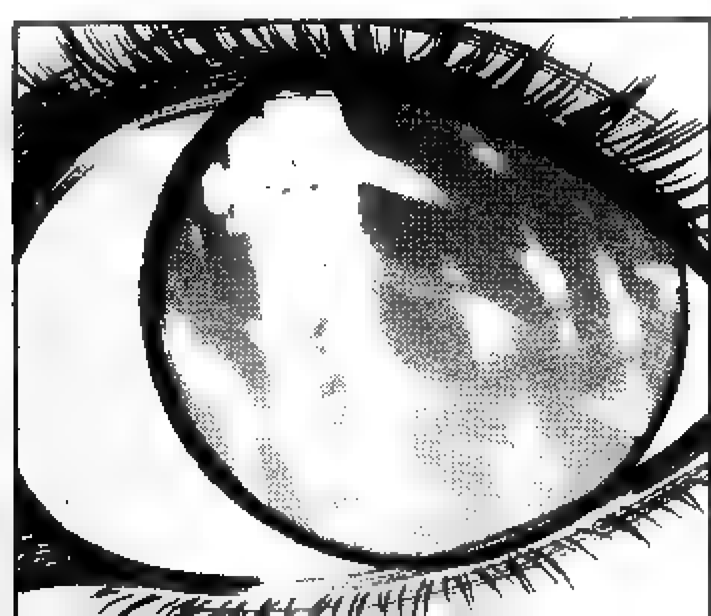













EHH, ENTONCES ...


¿POR QUÉ ENTRASTE EN MI COCHE,
IGUAL-MENTE...?


¿POR QUÉ ME PERMITISTE ENTRAR?

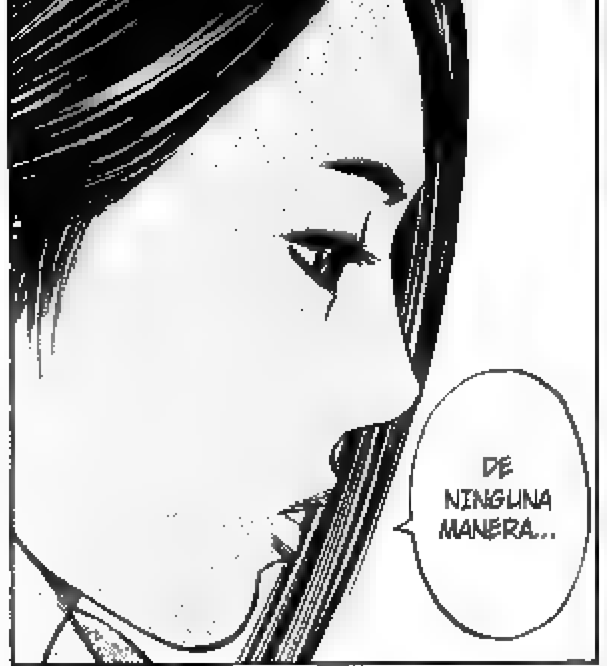



......

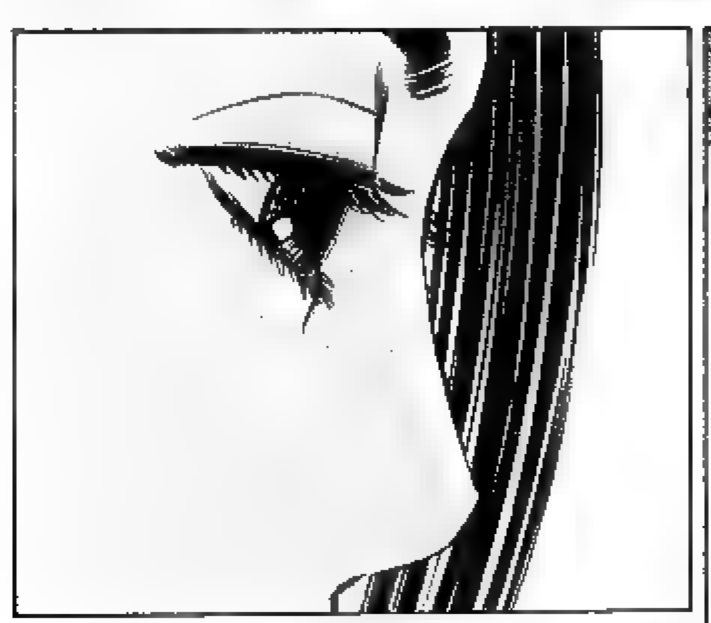





¿VISTES ESE UNIFORME TODO EL DÍA?


DE NINGUNA MANERA...


NO ME VAS A ENSEÑAR TU LADO PRIVADO.




VAYA UNA BUENA MADRE ESTÁ HECHA.

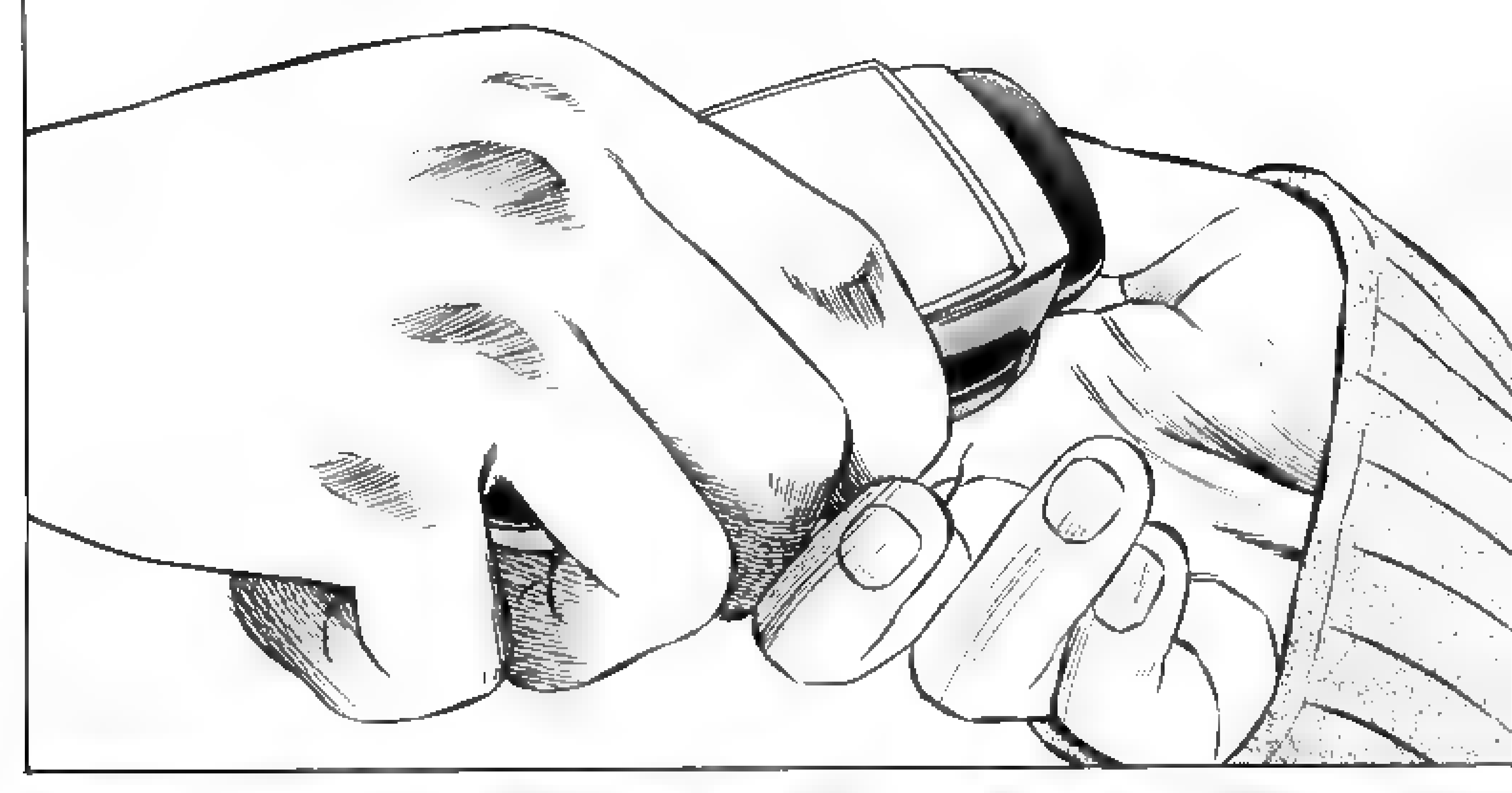
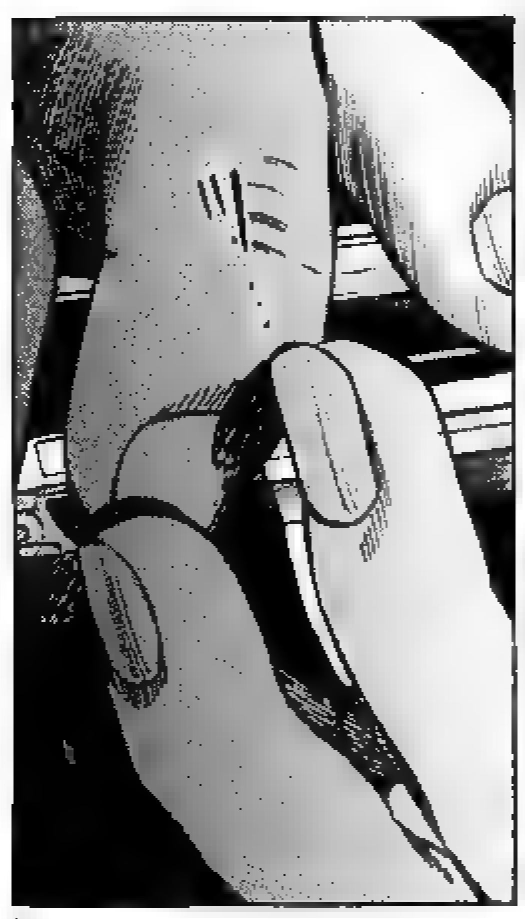


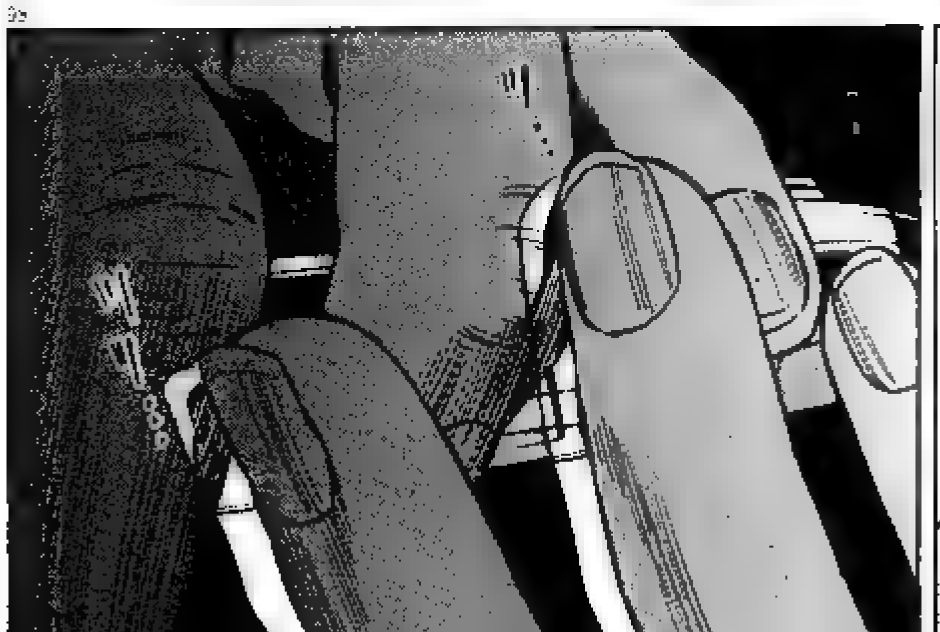




¿ME DEVOLVERÁS AHORA EL TELÉFONO?



!?


GUIÑA
......?


ザザッ
ザザ…
……!
ザザザザザザザザザザッ
!!!

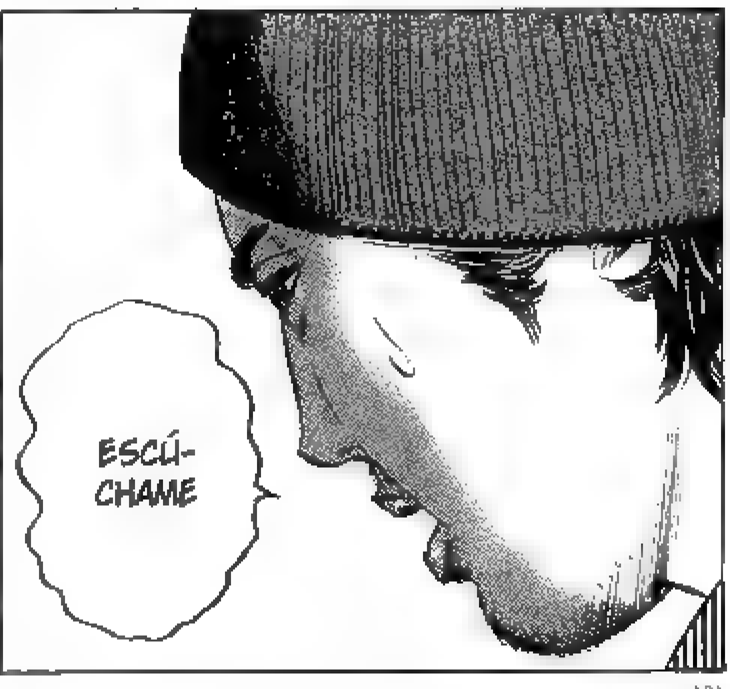
¡JODER!











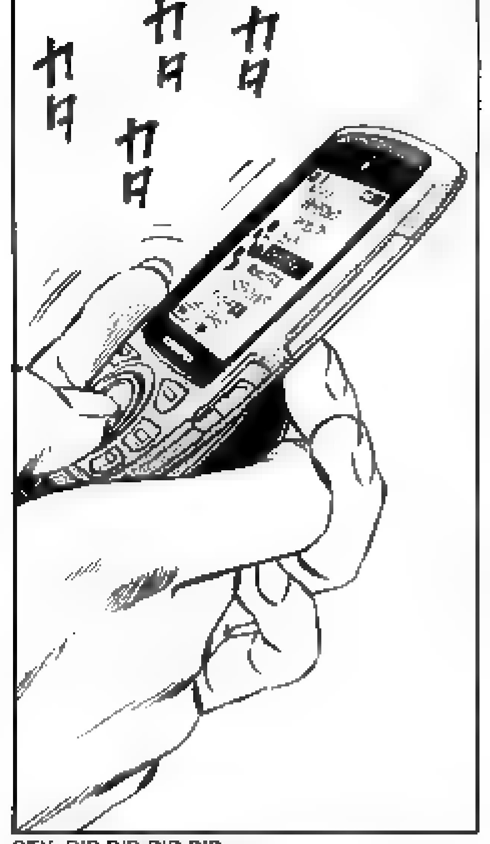




¡AGARRA ESA COSA Y SAL DE MI COCHE DE UNA MALDITA VEZ!





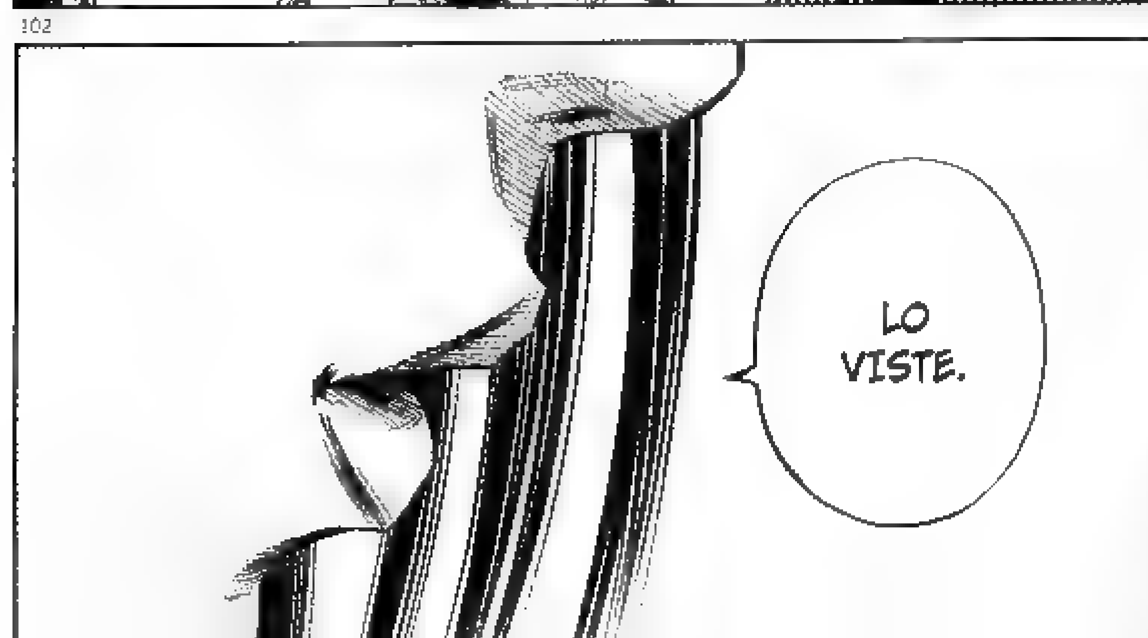




SFX: BIP BIP BIP BIP















SFX: BIP BIP BIP BIP

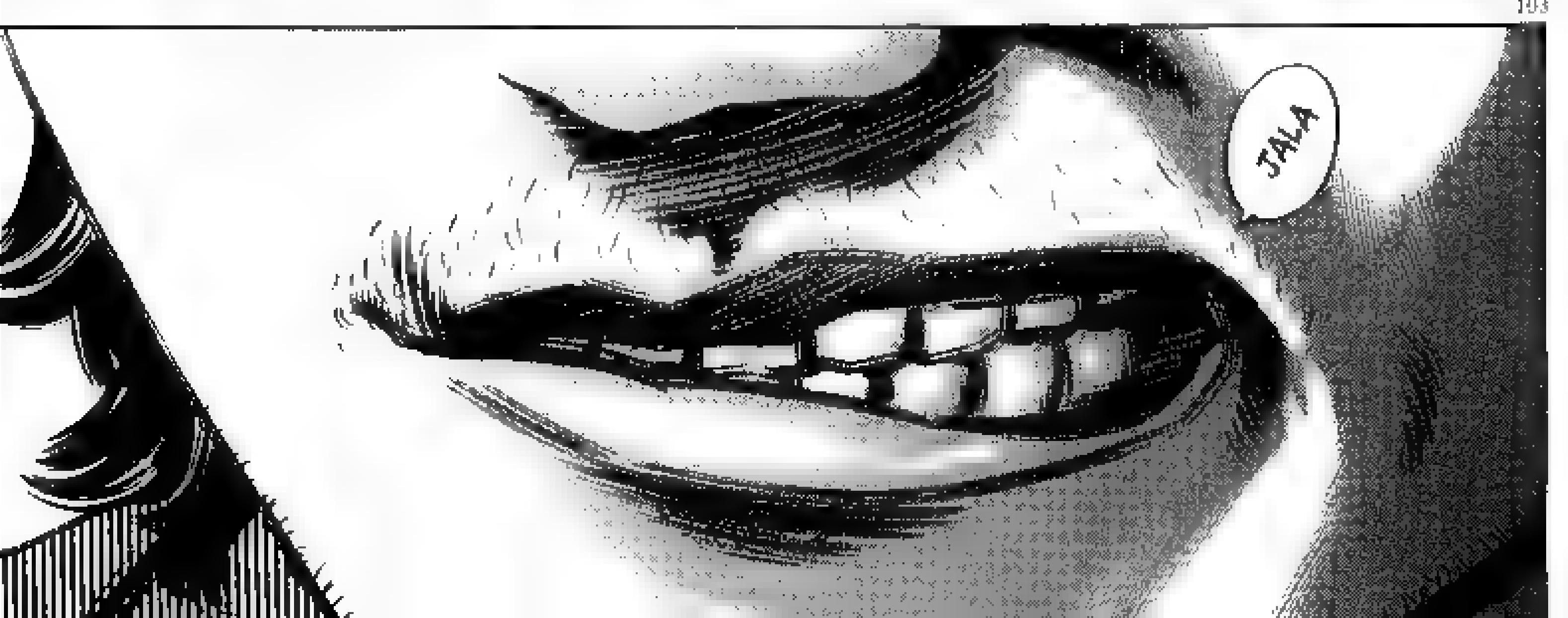





















SFX: CIERRA TELÉFONO.

¡DEJA DE MIRARME!

¡ME PONE ENFERMA!

........



ESO ES A LO QUE ME REFERÍA.

!

?......

¡NO QUIERO MIRAR...

...A UN BICHO RARO COMO TÚ QUE ESTÁ TAN MAL DE LA CABEZA!











ASÍ QUE SÍ QUE MIRASTE.

ME HAN ESTADO SIGUIENDO TODO EL DÍA.
!?
ESO ES INVASIÓN DE LA INTIMIDAD, ¿SABES?
GUIÑA



¿QUÉ ES LO QUE HACES JUNTO CON EL OTRO TIPO?

¡¿QUÉ ES LO QUE PRETENDEN?!



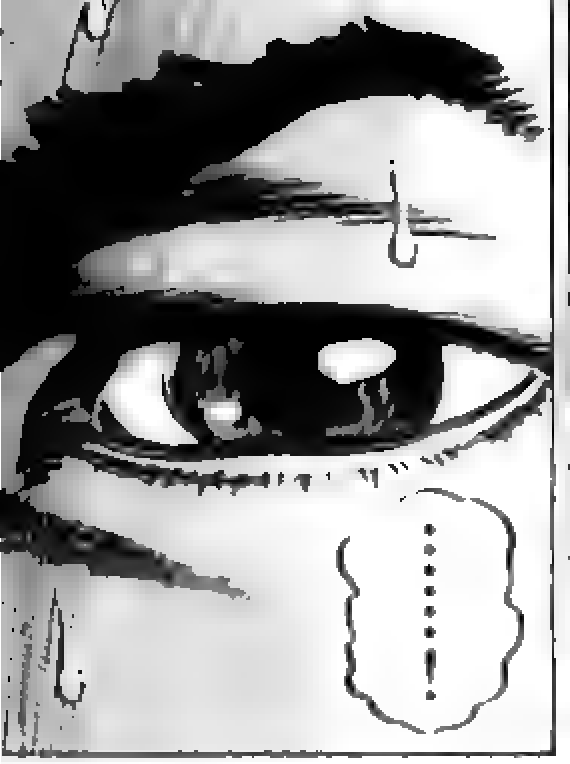




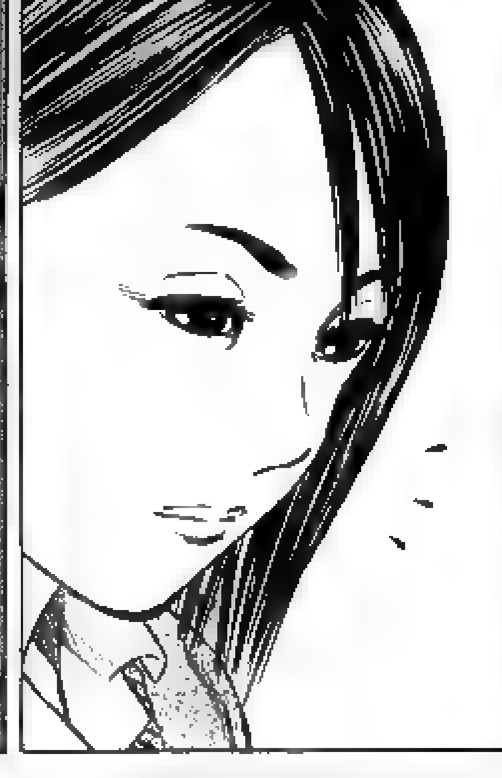
¡¿QUÉ DEMONIOS ES LO QUE QUIEREN HACER CONMIGO?!








MALDICIÓN...

AFERRÁNDOTE A TUS ESTÚPIDOS SUEÑOS QUE NO VALEN PARA NADA...

!?

¿SUEÑOS ...?


Y TODAVÍA...

TE MUESTRAS TAN ARROGANTE ALREDEDOR DE TODOS ESOS SÍMBOLOS, QUÉ POCAS LUCES TIENES.



¿SÍMBOLOS?

¿POCAS LUCES?

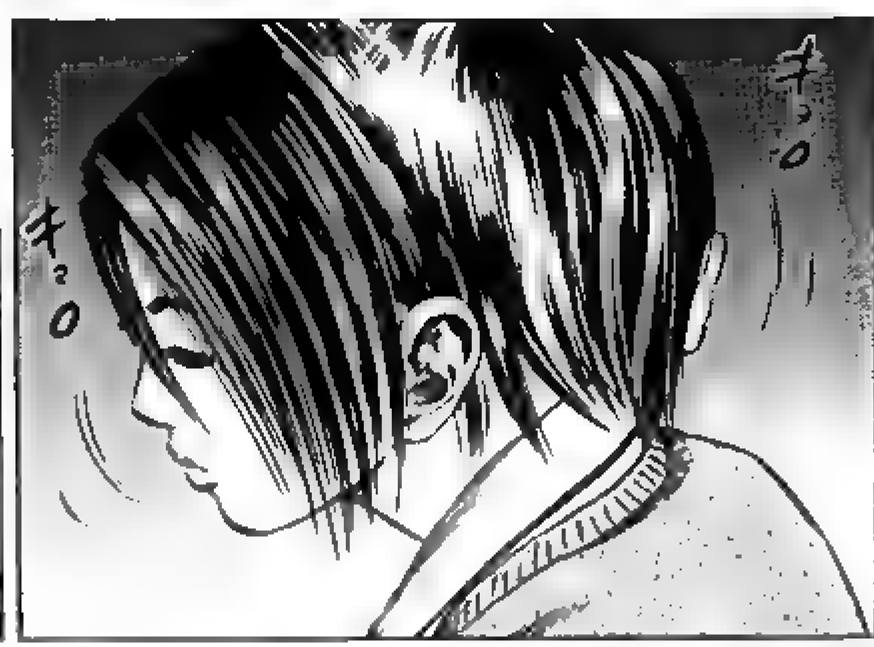
CUANDO TE MIRO, ME SIENTO TAN EN- FERMO Y CABREADO, QUE APENAS PUEDO SOPORTARLO...


LÁRGATE DE MI VISTA DE UNA VEZ.

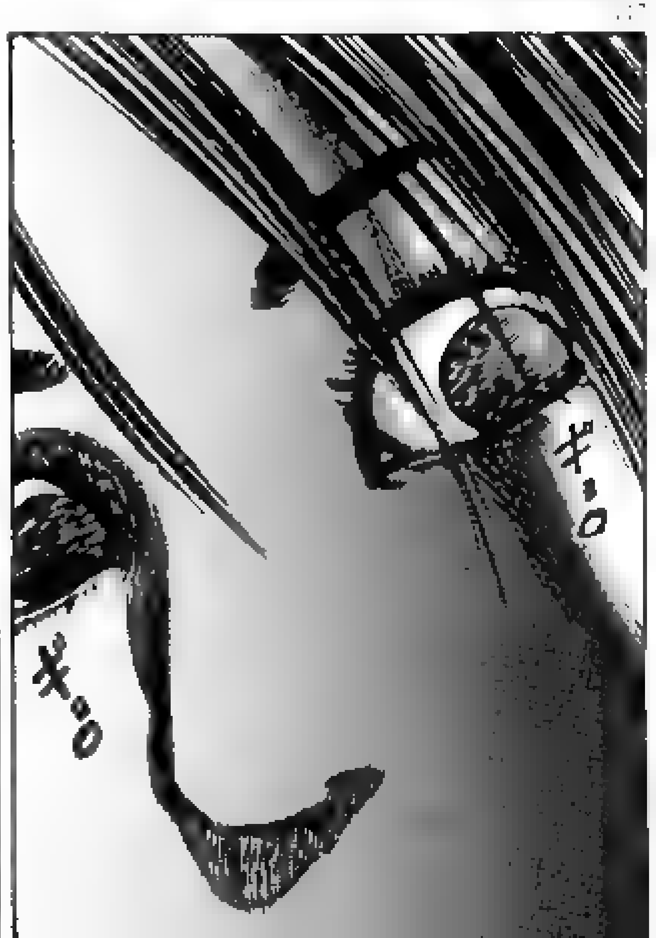


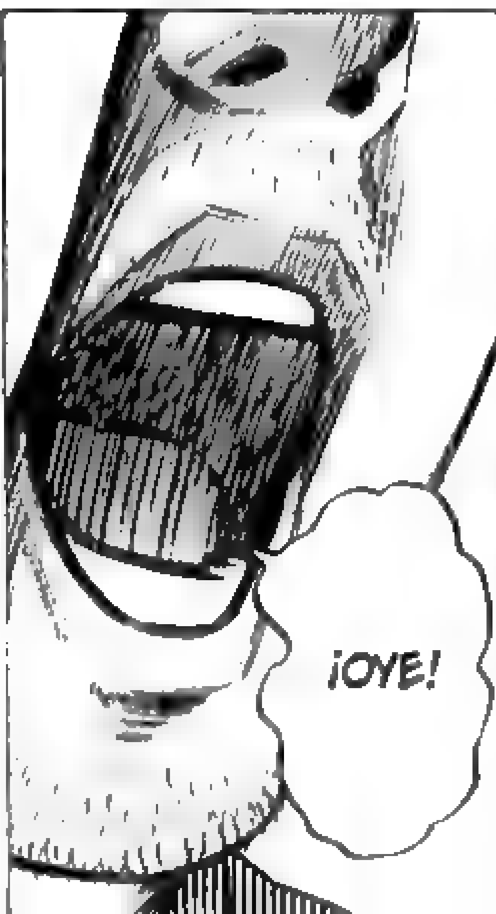







OYE... ¿QUÉ ESTÁS HACIENDO?




¡OYE!


HMMM

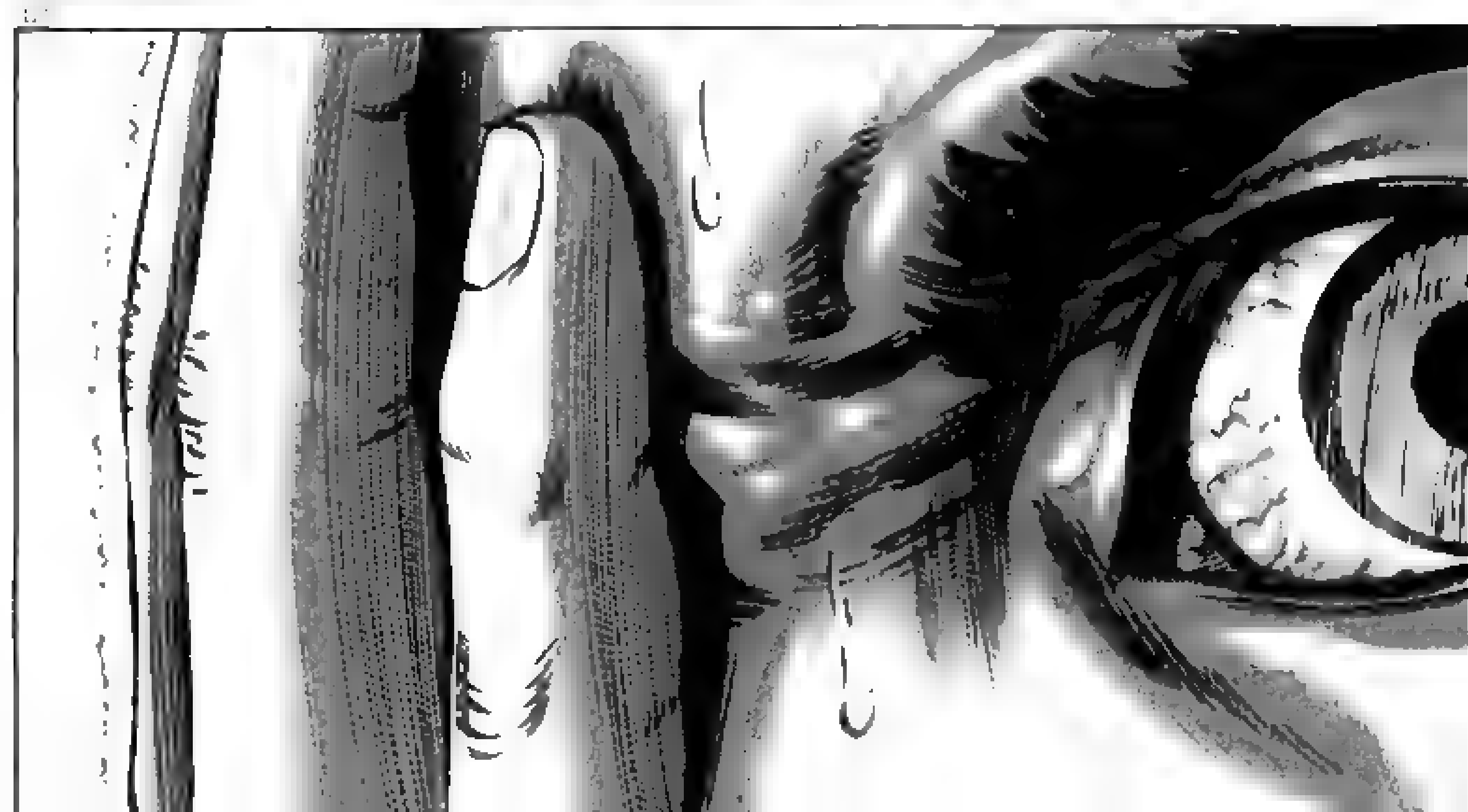
VIVES AQUÍ DENTRO.



¿ÉSTA ES TU CASA?

¡¿CÓMO?!

¿QUIERE DECIR ESTO...
...QUE NO TIENES TRABAJO?
MIRA QUIÉN HABLA SOBRE TENER POCAS LUCES.





IG
NO
RAN
TE.



ズガッ




¿QUÉ ES LO QUE TE PASA...?


ド
ド
ド


ド
ド
¿ES QUE...
ド

...TANTAS GANAS TIENES DE FOLLAR?











127

A...

A DESTRUIR TUS SUEÑOS.

!?




ESPERA...

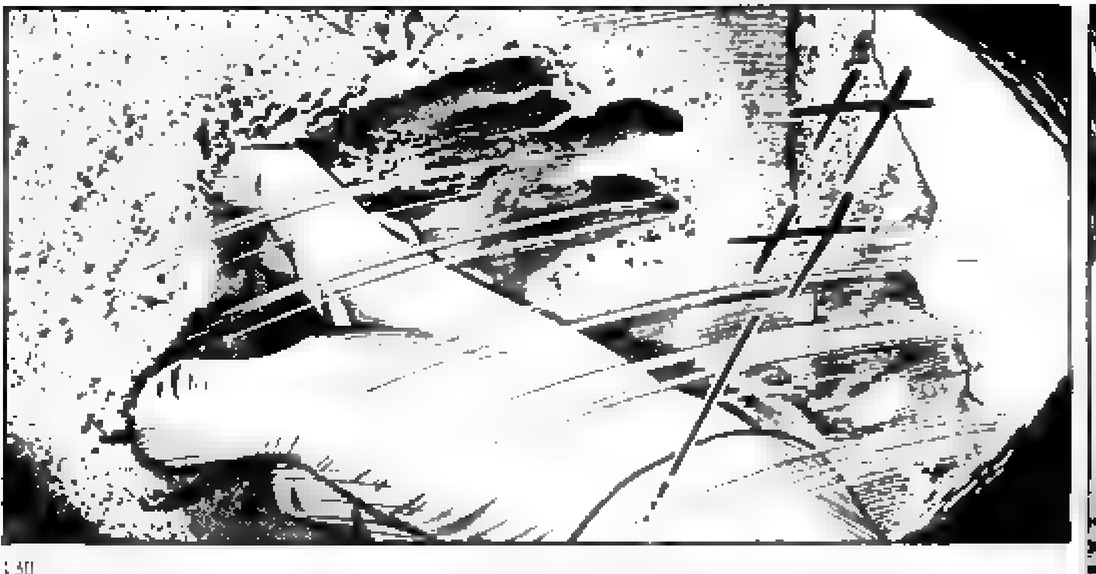



OBSERVA

!?

ズブブブブブ


!!……

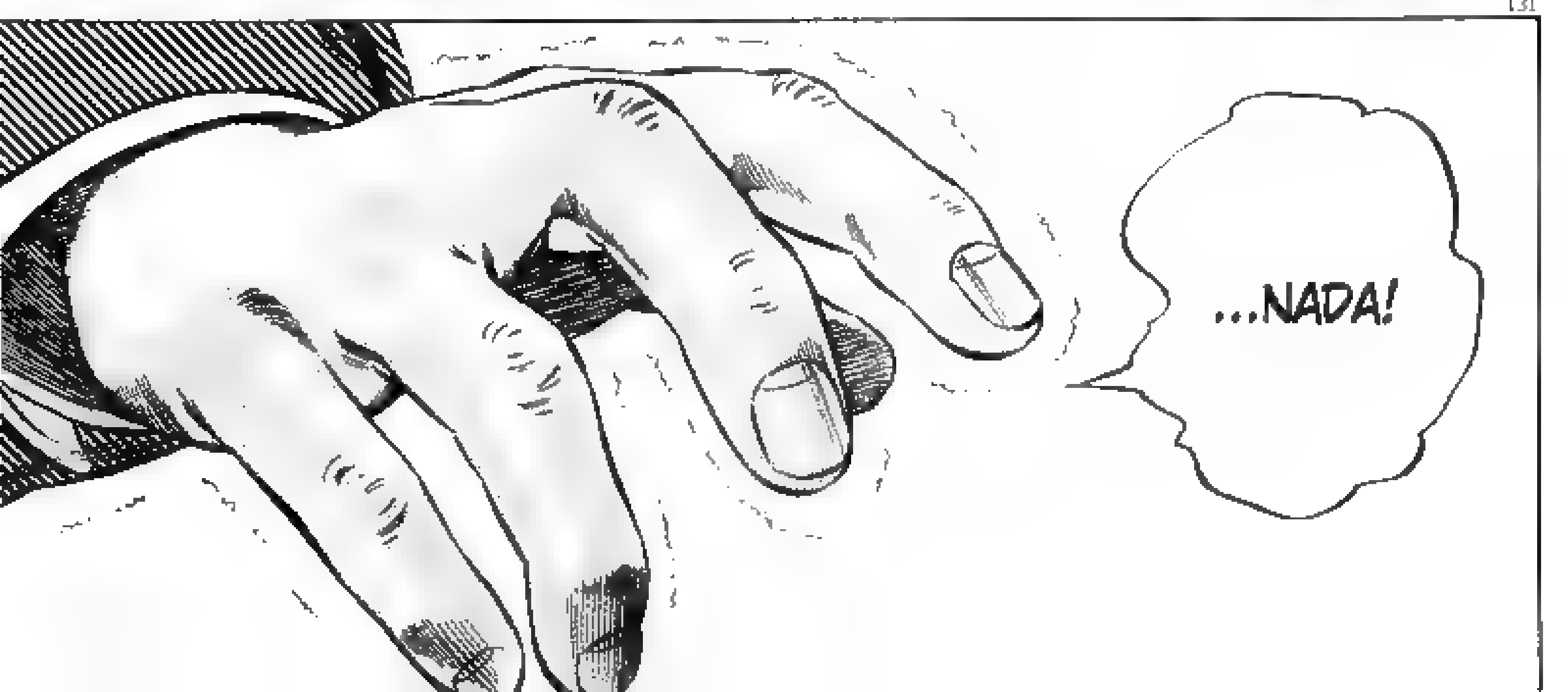

ザザ




ザザ


¡NO SIENTO...




...NADA!

ギュッ
......
AQUÍ TAMPOCO ...
Rrrrr...


カス
カス
カス
NO HAY


SENTI-MIENTO...


OYE...


¿TIENES ALGUNA IDEA DE LO QUE ESTÁS HACIENDO?


!

PEQUEÑA ...

... MOCOSA.


ズボッ
ガッ

DEJA...



¡DEJA DE REIRTE!

!
ススス
スス
SHLLP
SHFF
......!!

ESTO NO SON DELIRIOS O IMAGINACIONES MÍAS.







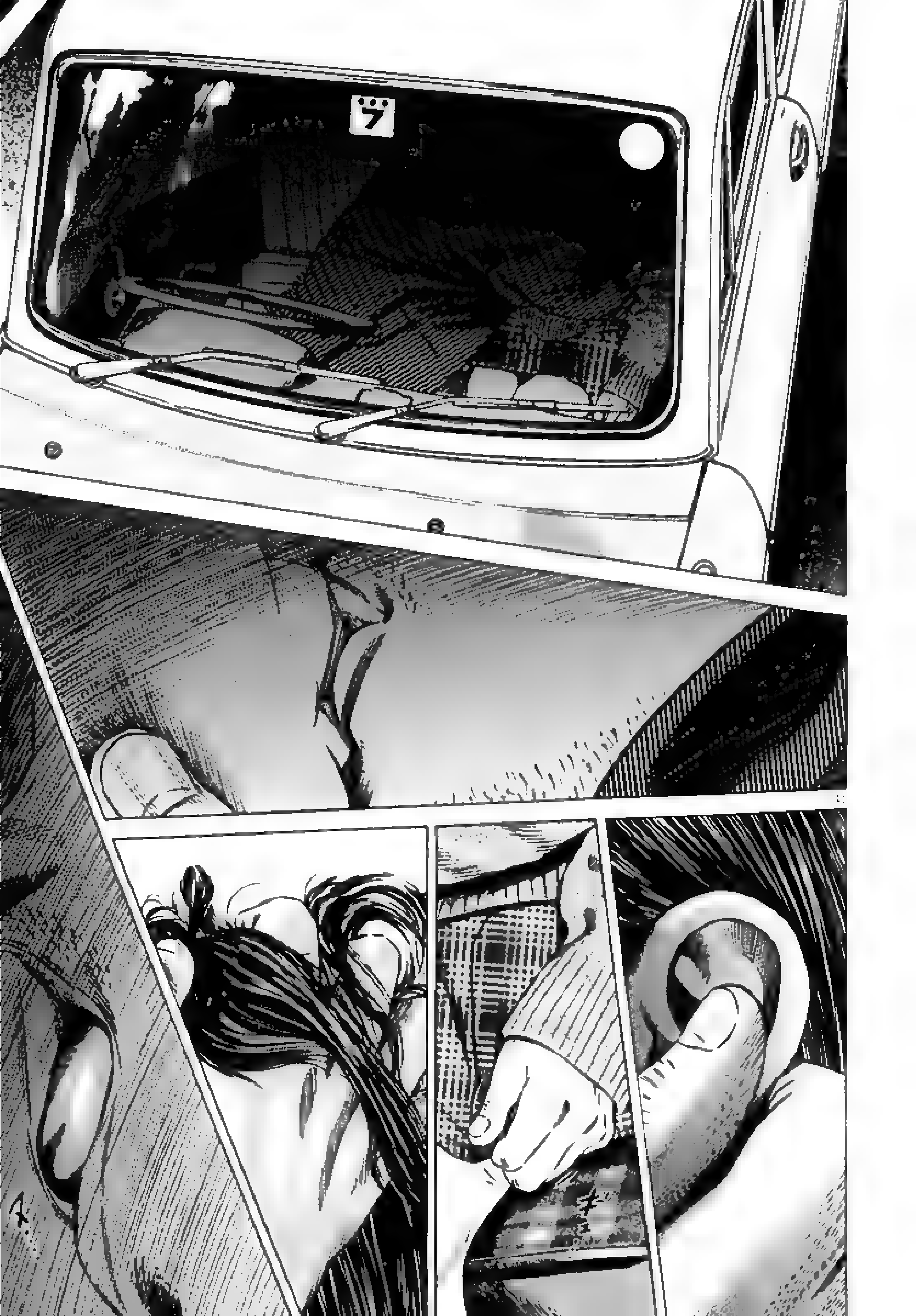






¡... VIOLANDO!













ZBBFF
......!?










MM.


SHHFT...



SHFF

今 NO オマエにナンノ
SHMMFF

おまえ

手

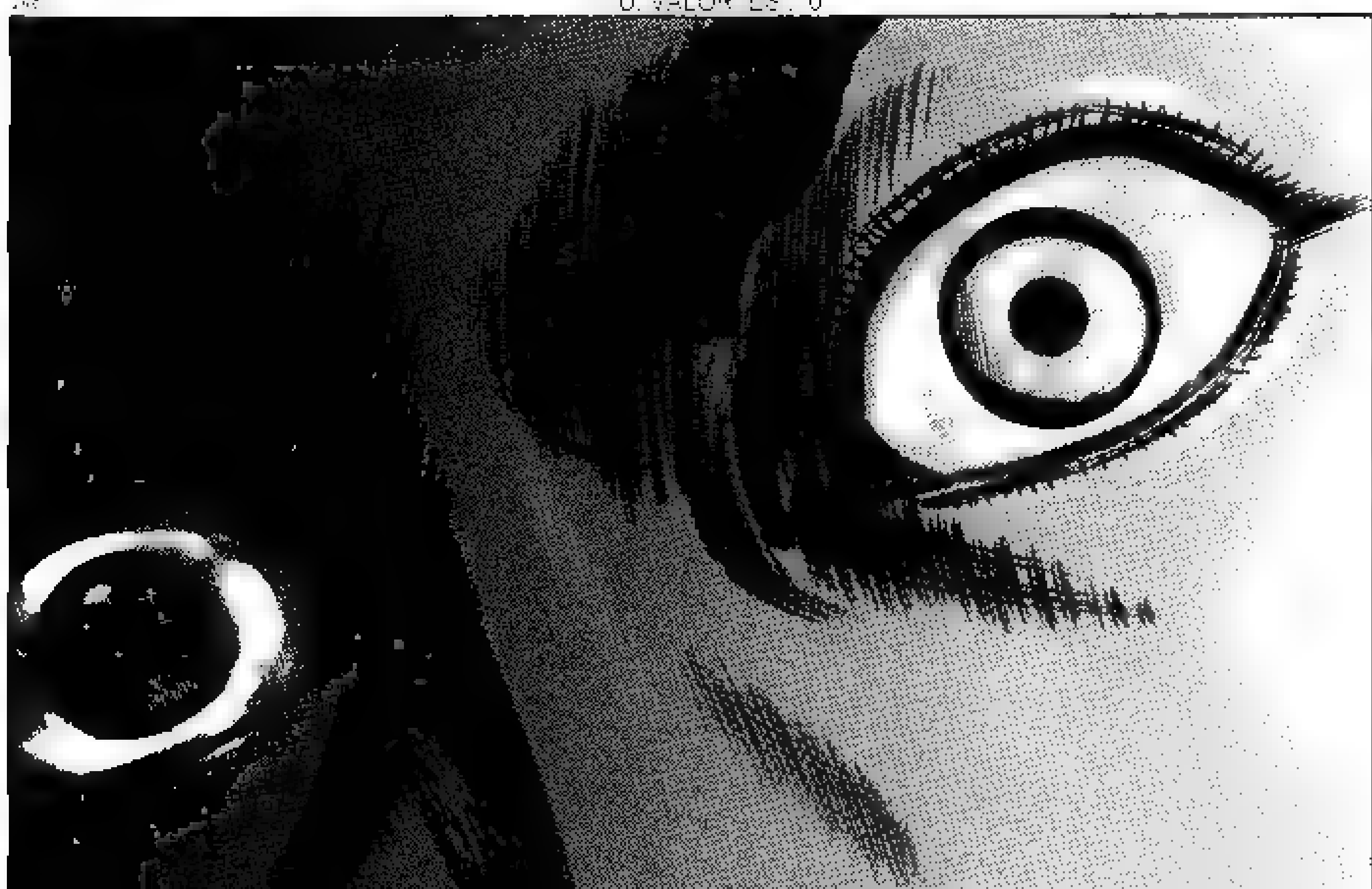
SHRF
GLLUB
SHRF



おまえNO値段ハ

¥0

*TU VALOR ES 0

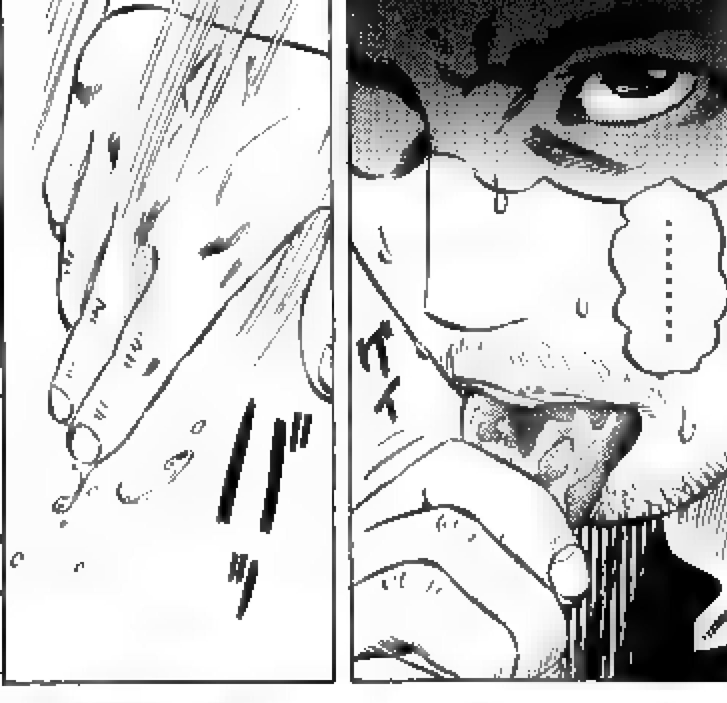



PTU

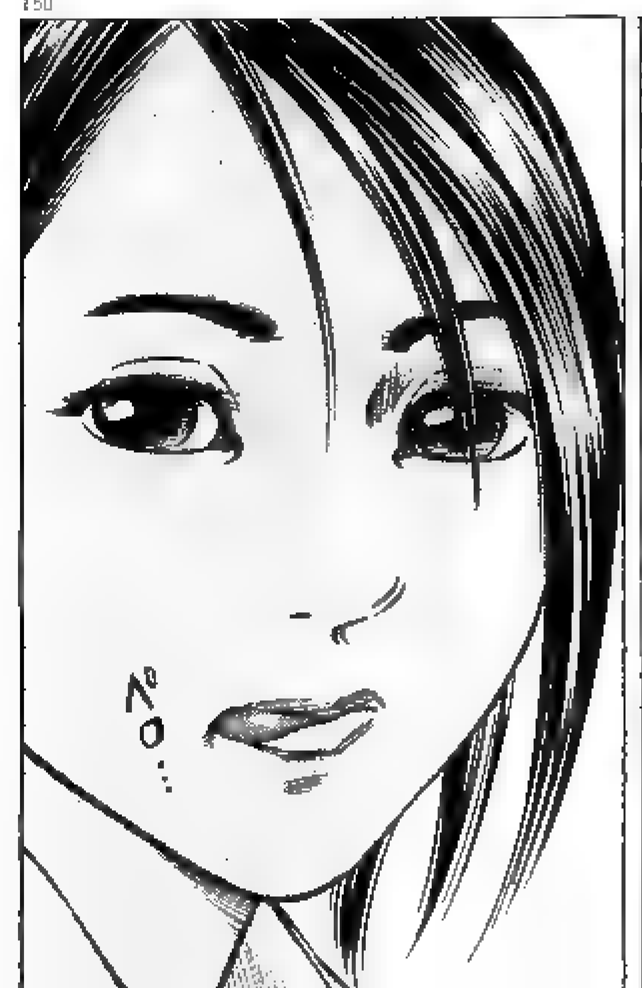

PTU
PTU




PRR



……

ZORRA...


¿QUÉ ES LO QUE TIENES CONTRA MÍ...?

ペロ…


!?


TU CARA...


¿ADÓNDE VA TU CARA?

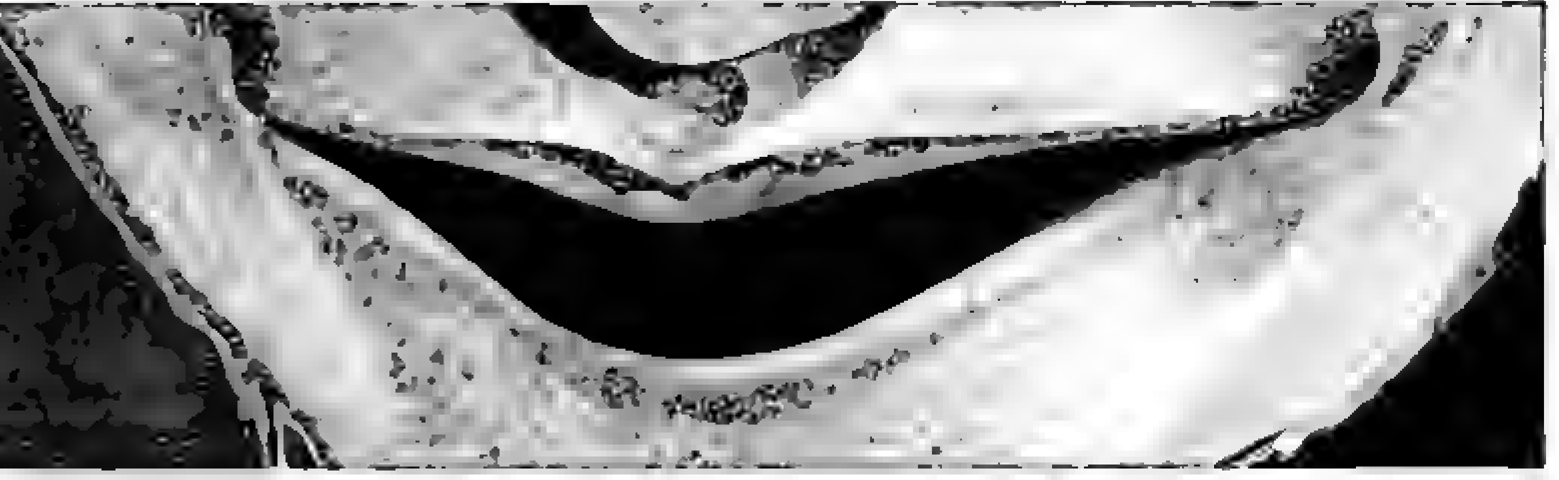

ZA ZA
ZAZA ZAZA ZA


!?......



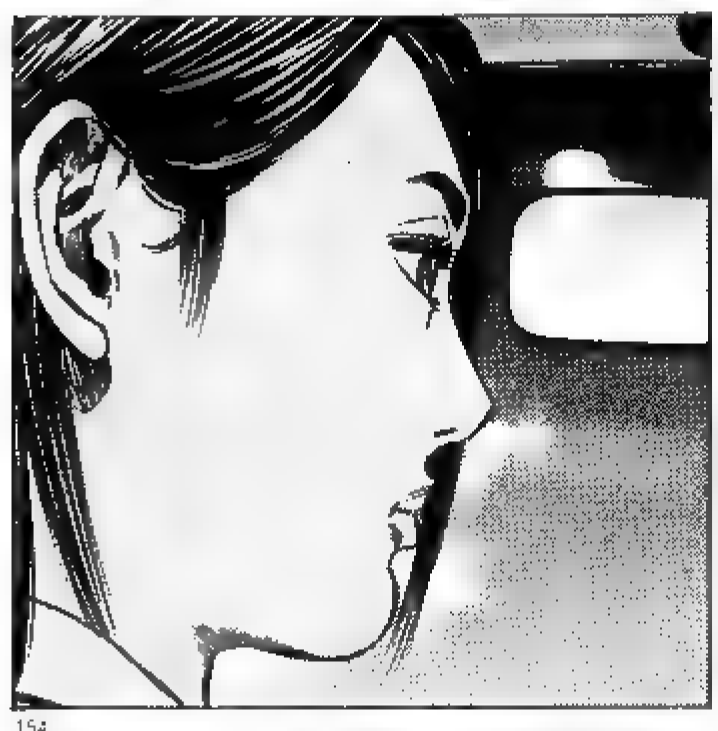

¡MIERDA!


!!!

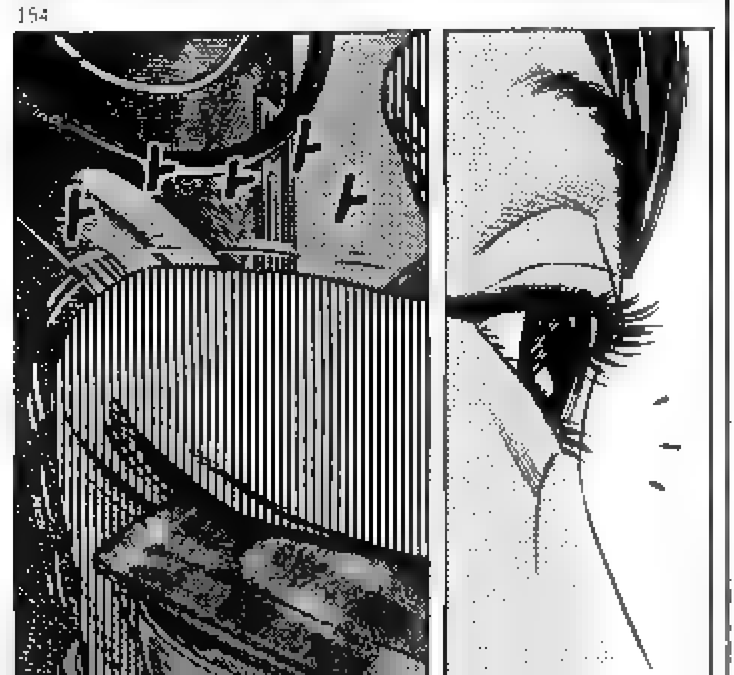


¡OYE!








ズン
!?



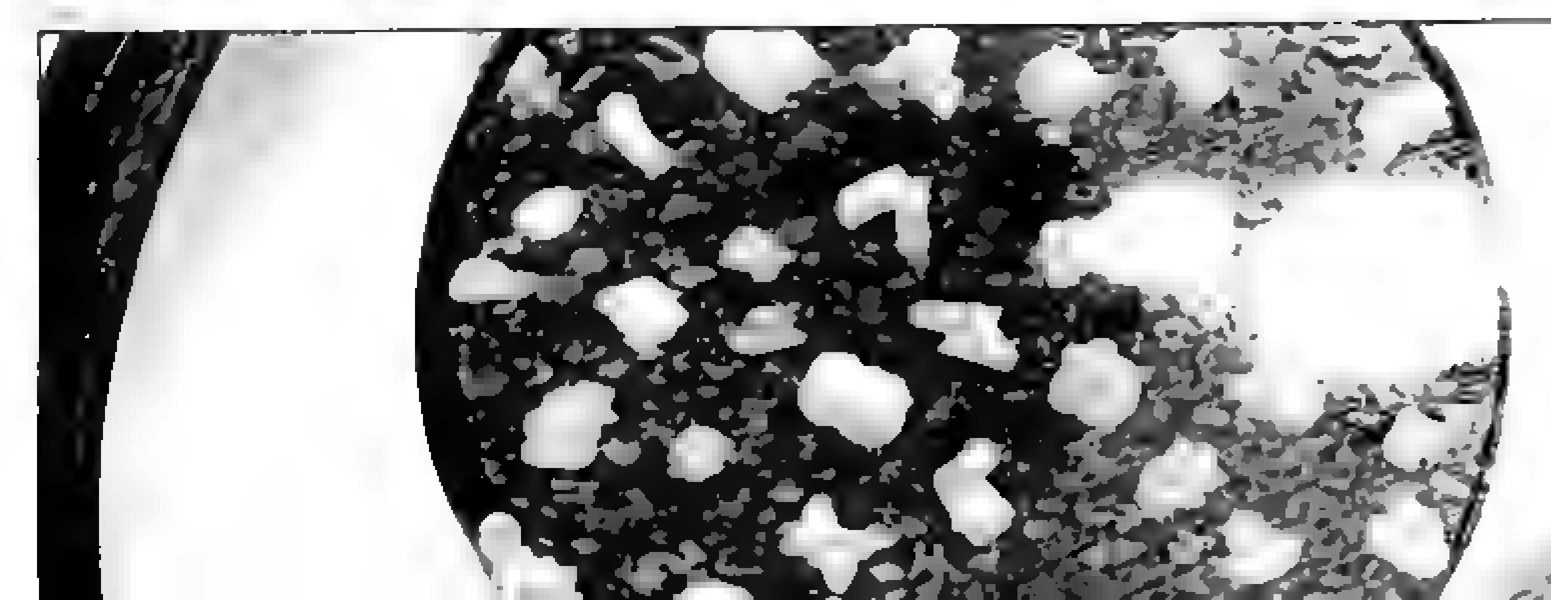

M...
NLÉVE-LA
AGARRA


GRRR...
ACARICIA
¿QUÉ ES LO QUE TE MOLESTA TANTO?

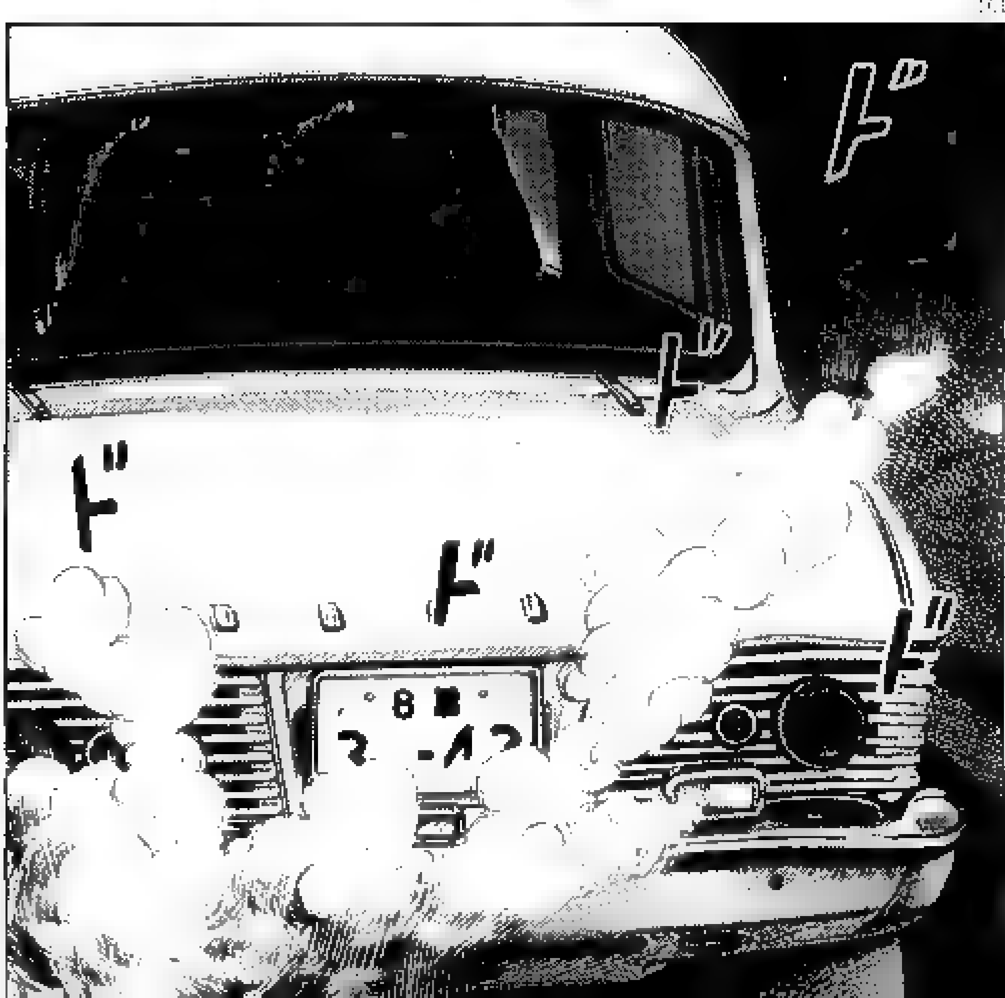
......
JE JE

JUSTO COMO
ESE OTRO TIPO
QUE SALIÓ
CORRIENDO.

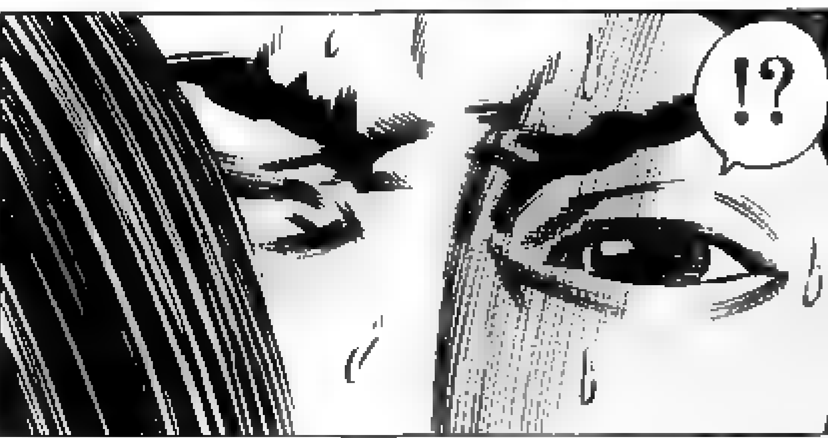
……!!!

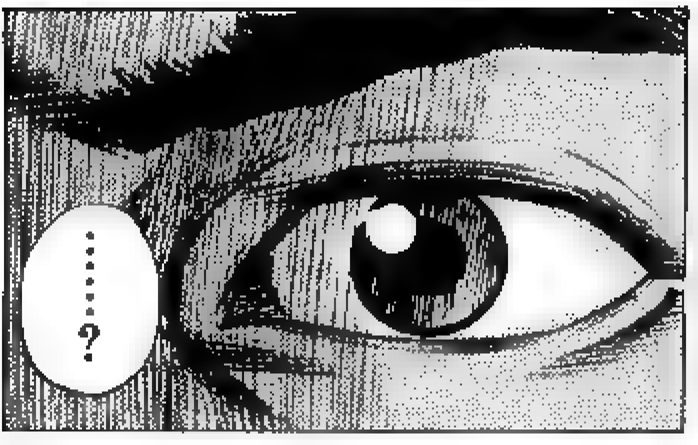


¡AHHH!







!?

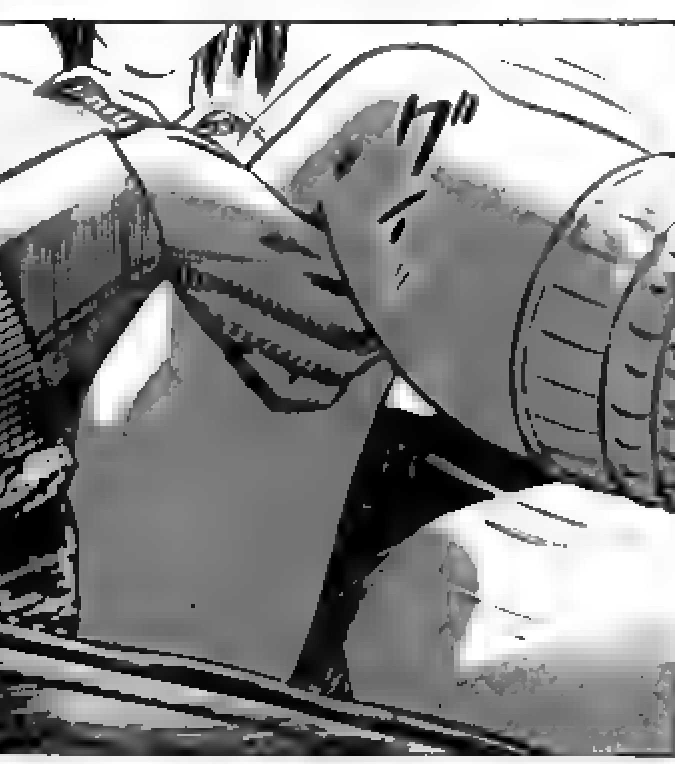

……?




グ
グ
グ
グッ


ドサ…


グ
ミシッ

!

グ

BOMF

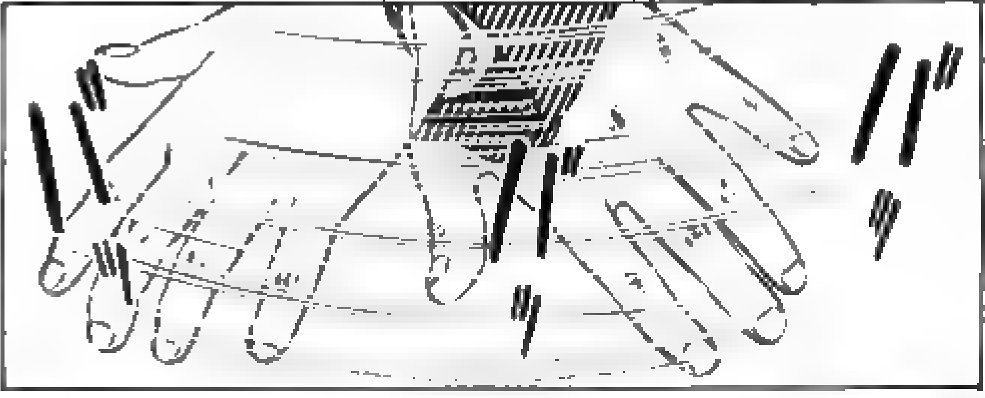


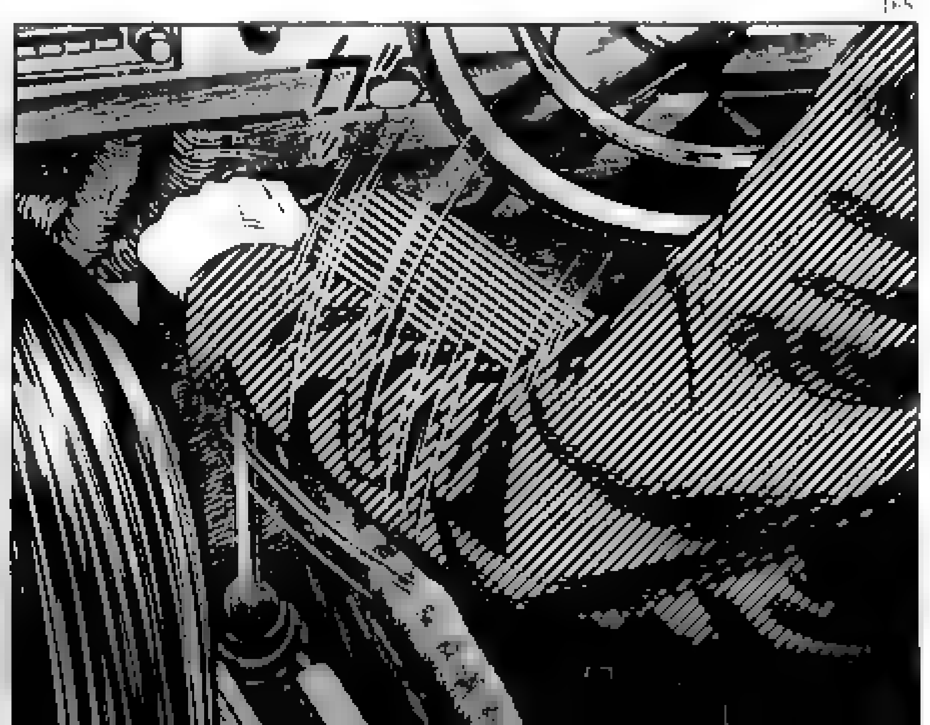

ギュッ
バト…
……


¡FU!
¡FU!
¡FU!
?



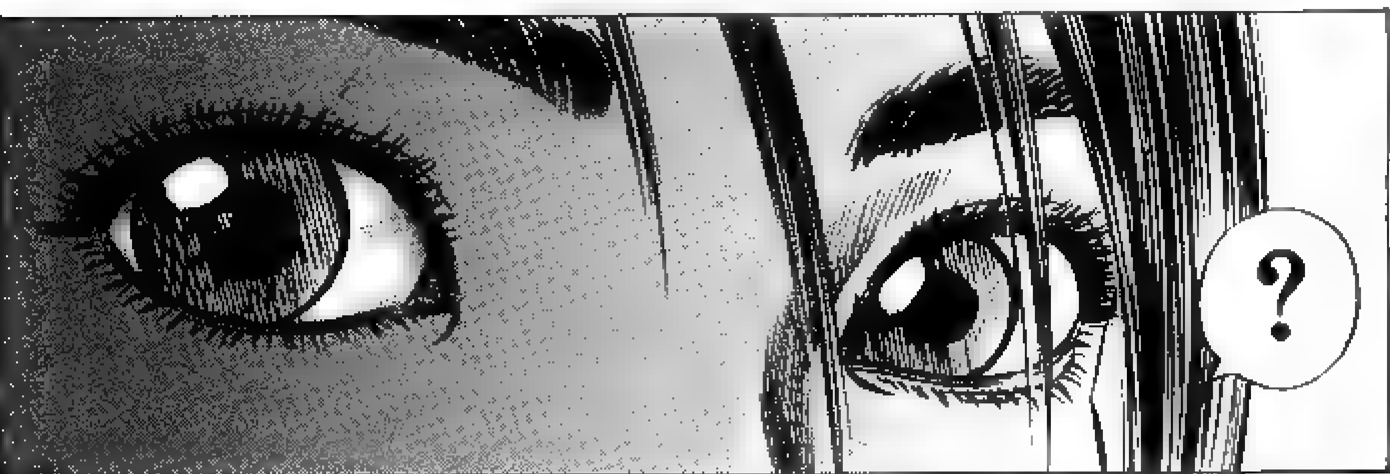

……?

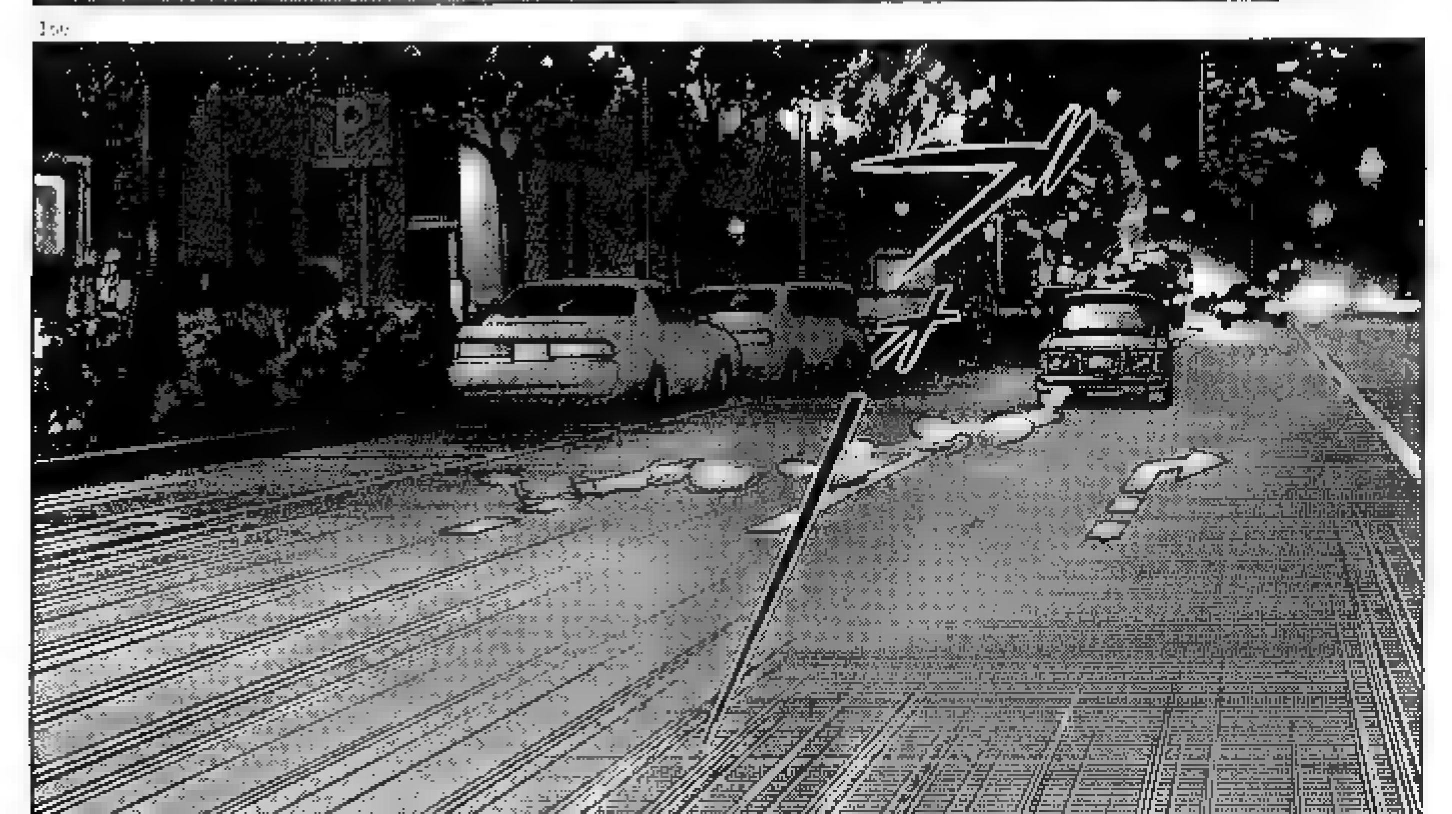






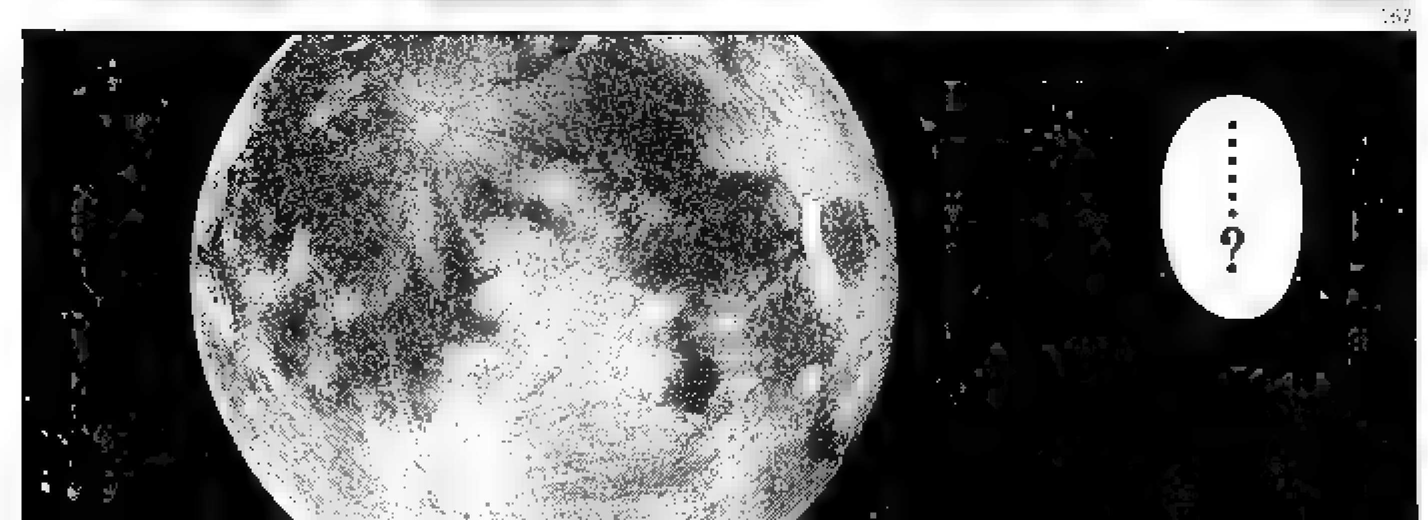
SÍMBOLOS
POR SÍMBOLOS,
ENTONCES...





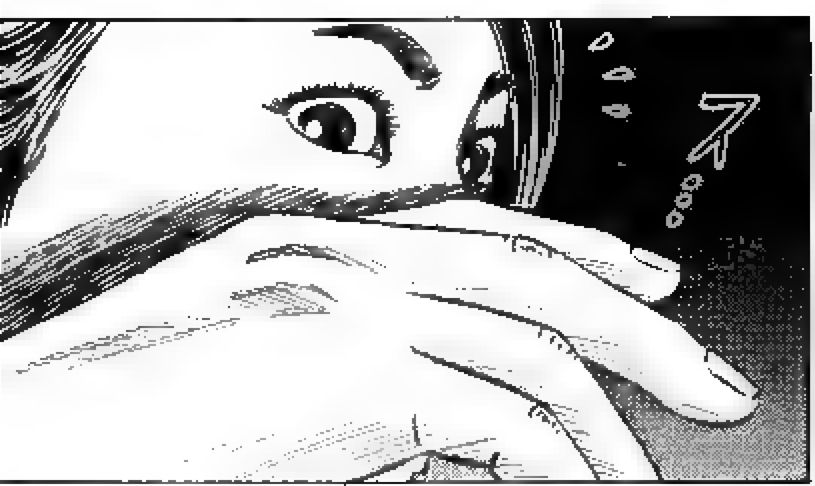

DONDE QUIERAS IR.

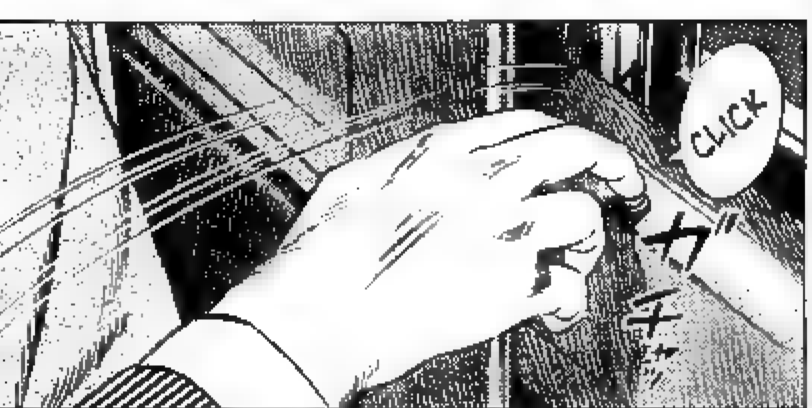





……


¿QUIERES
QUE ME VAYA
A CASA?




CLICK




ENTONCES,

¿CONTINUAMOS POR DÓNDE LO DEJAMOS?

!















ES EL LUGAR PERFECTO PARA PROCEDER A LA INSTALACIÓN.








¿LA INSTALACIÓN DE QUÉ?

NO TE PREOCUPES, YA HE DESVIRGADO A UNAS CUANTAS MUJERES EN EL PASADO.
!


HE FOLLADO A TANTAS QUE NO PODRÍAS NI CONTARLAS A TODAS.


……



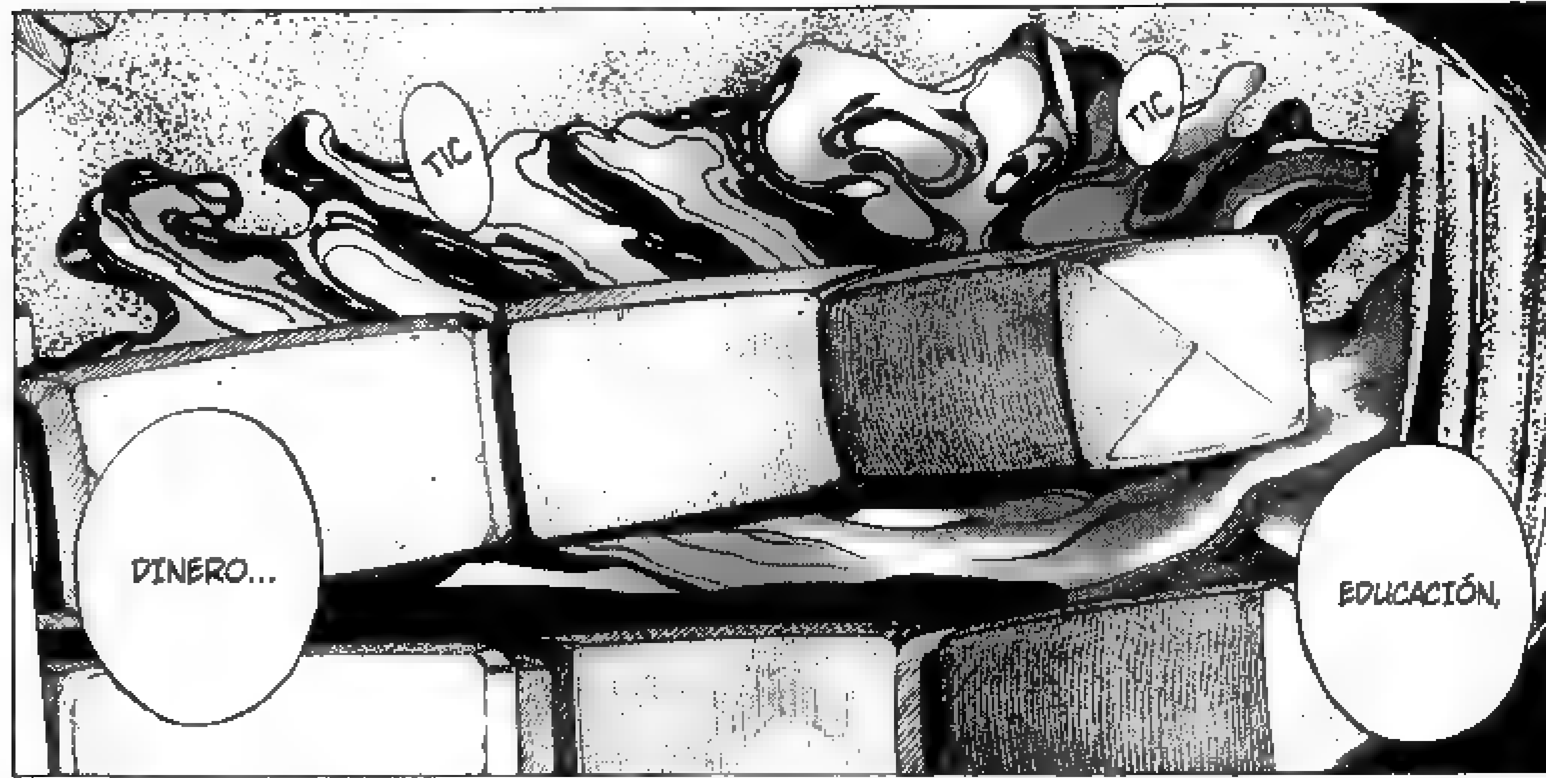

PUEDE QUE ESTÉS SOR-PRENDIDA.
GUIÑA


YO ERA UN MAESTRO EN LO QUE A SÍMBOLOS SE REFERÍA.

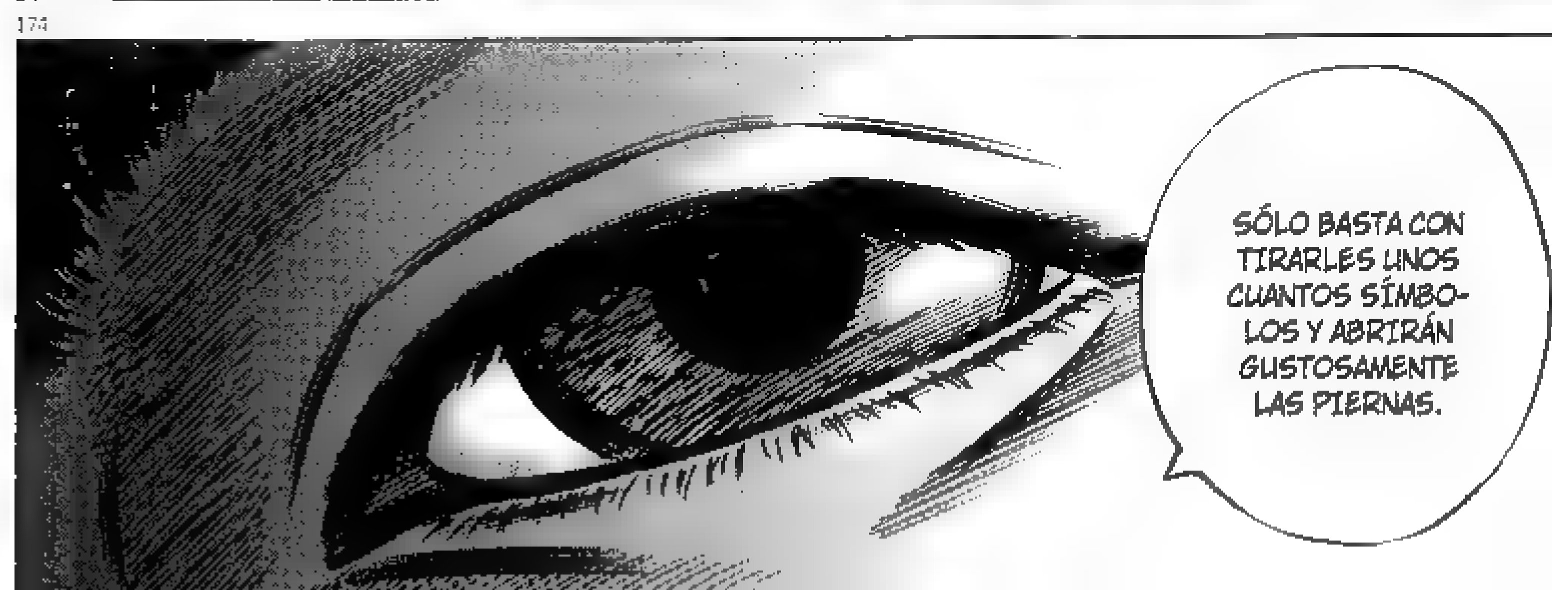


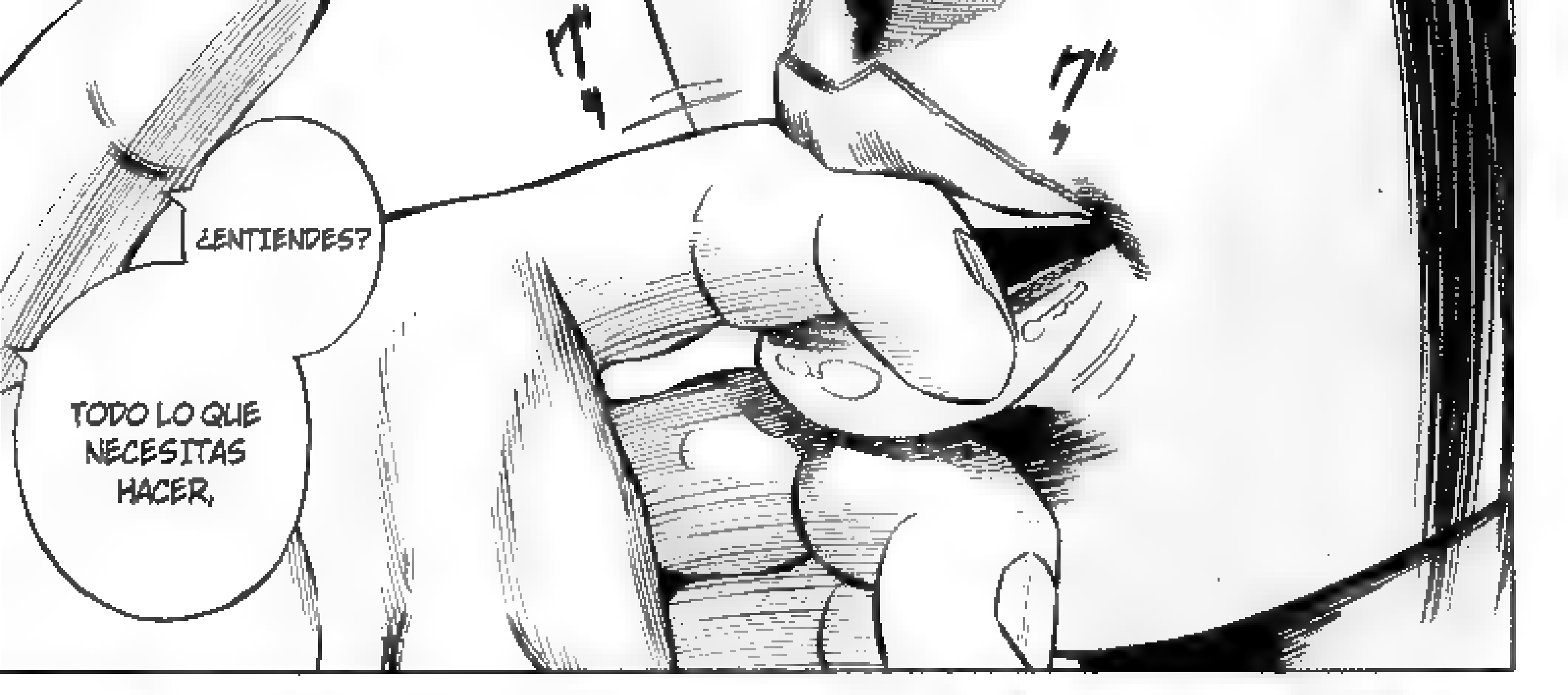


COCHES,
MARCAS CARAS,
CASAS,



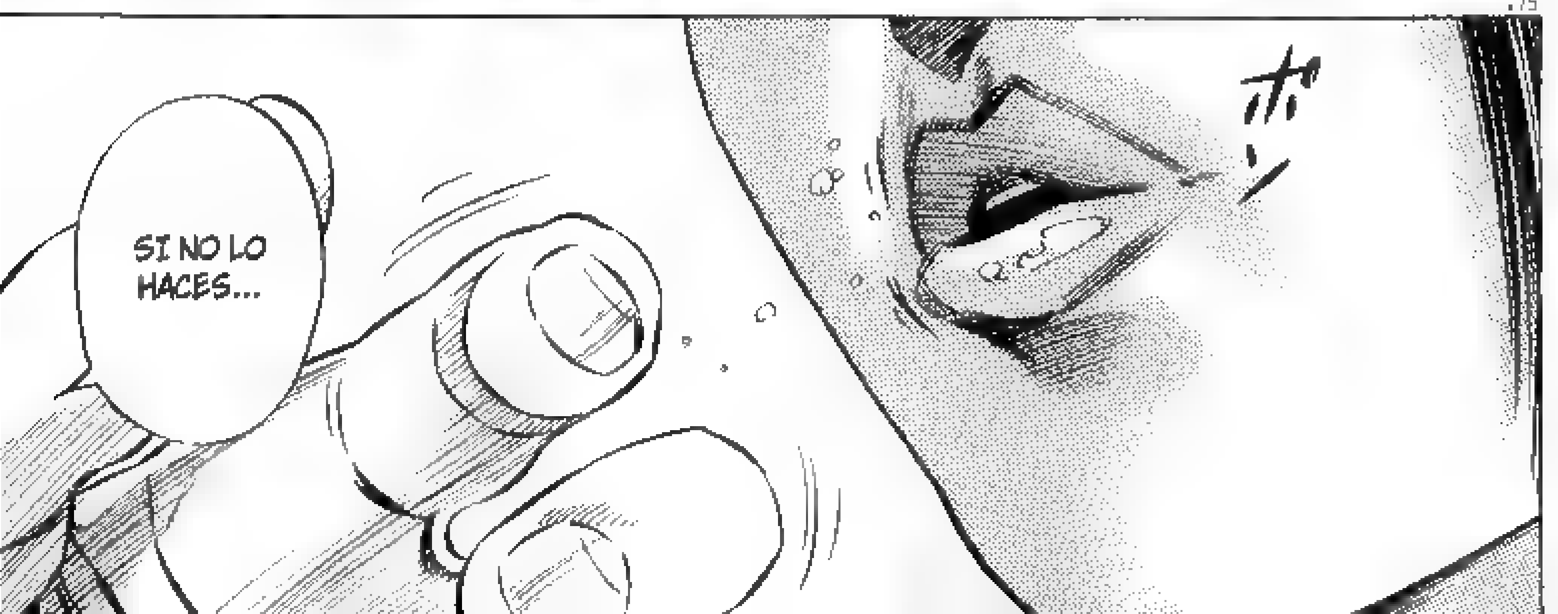





ES ACTUALIZARTE A ESA CLASE DE MUJER.





LO VAS A PASAR
MAL VIVIENDO
EN ESTE LUGAR.




¿SIGUES SOÑANDO?
!


ESO, O...


¿CREES QUE AHÍ FUERA HAY ESPE-RANZA?


......


"CUANDO ME VUELVA UNO CONTIGO..."
APRIETA




ギュッ
ABRE LOS OJOS.

PARA TI...

!

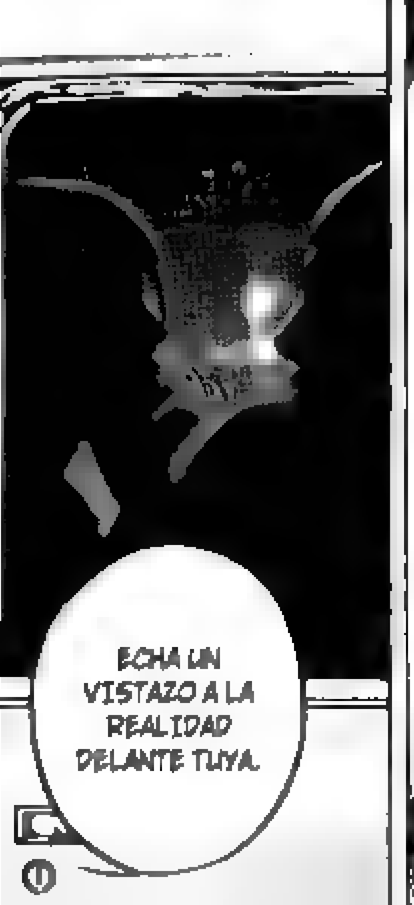
EL "SEXO" SE VOLVERÁ SIMPLEMENTE UN ARMA DE LA QUE HACER USO A TU CONVENIENCIA.



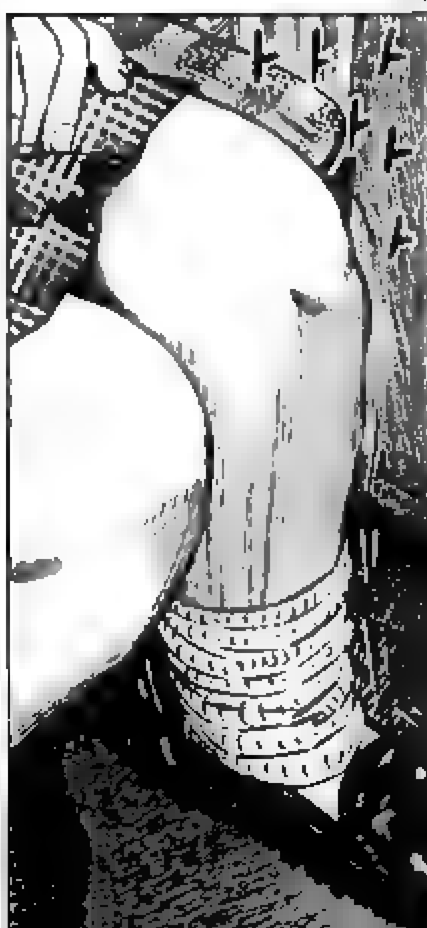





ESO ES TODO.





ESTÁS A PUNTO DE SER FOLLADA,



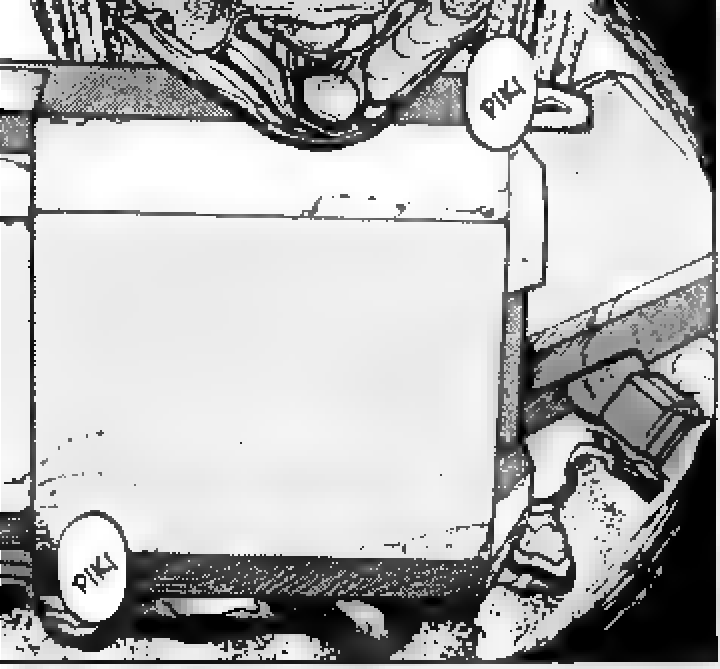
EN EL COCHE DE UN VAGABUNDO SIN CASA.


バッ
ス
ダ




NO DE ESTA MANO, POR LO MENOS.






NOTA: ESTA ONOMATOPEYA SIGNIFICA QUE ESTÁ CRECIENDO ...RA EN SU INTERIOR









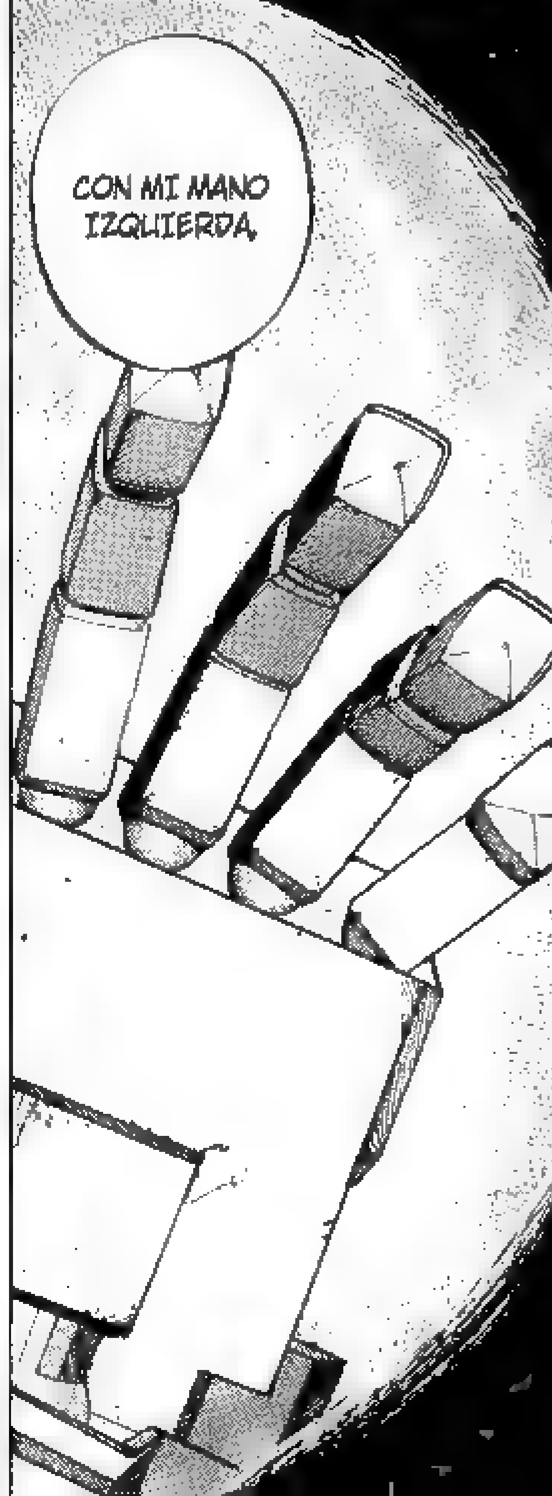




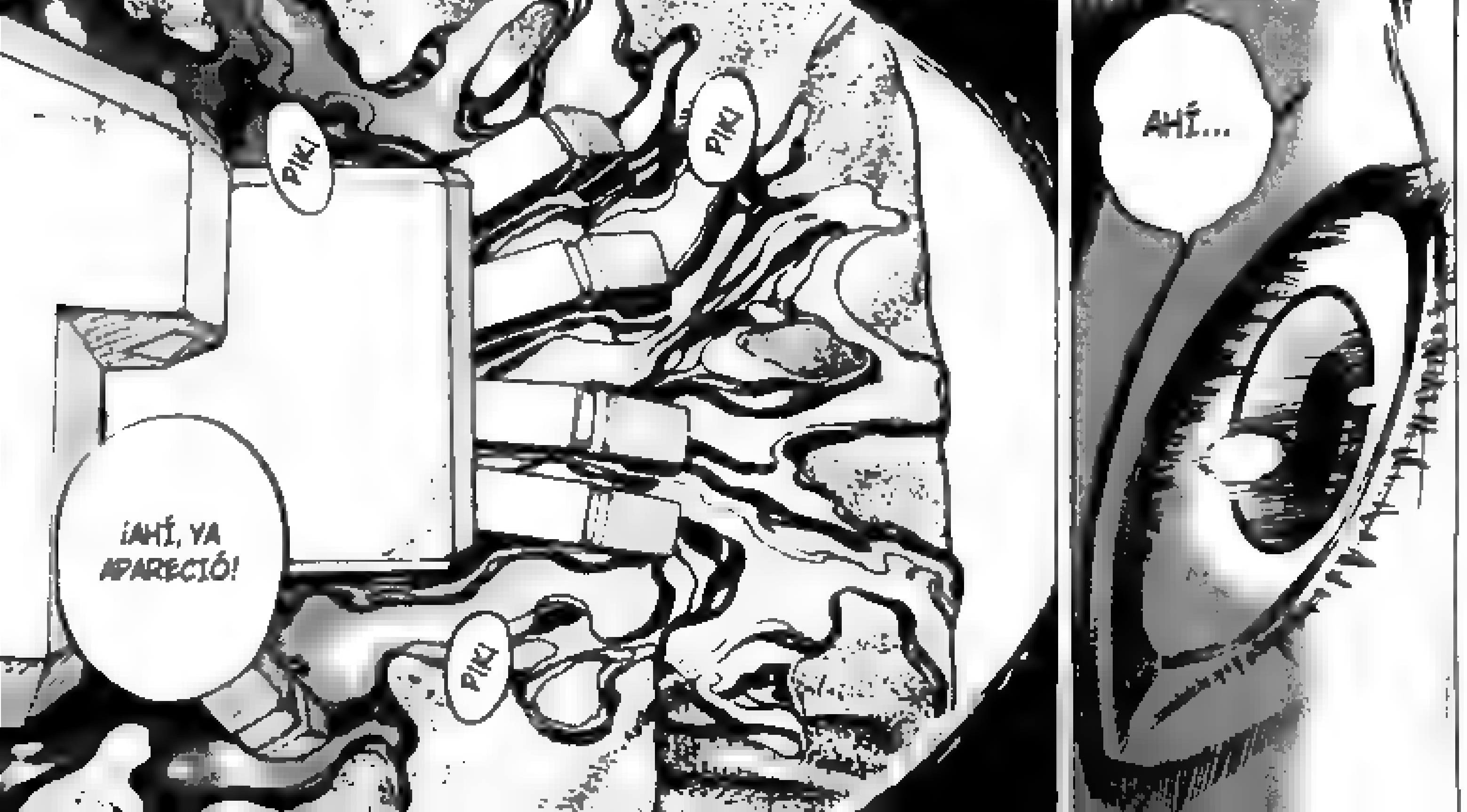









TE DARÉ FORMA.

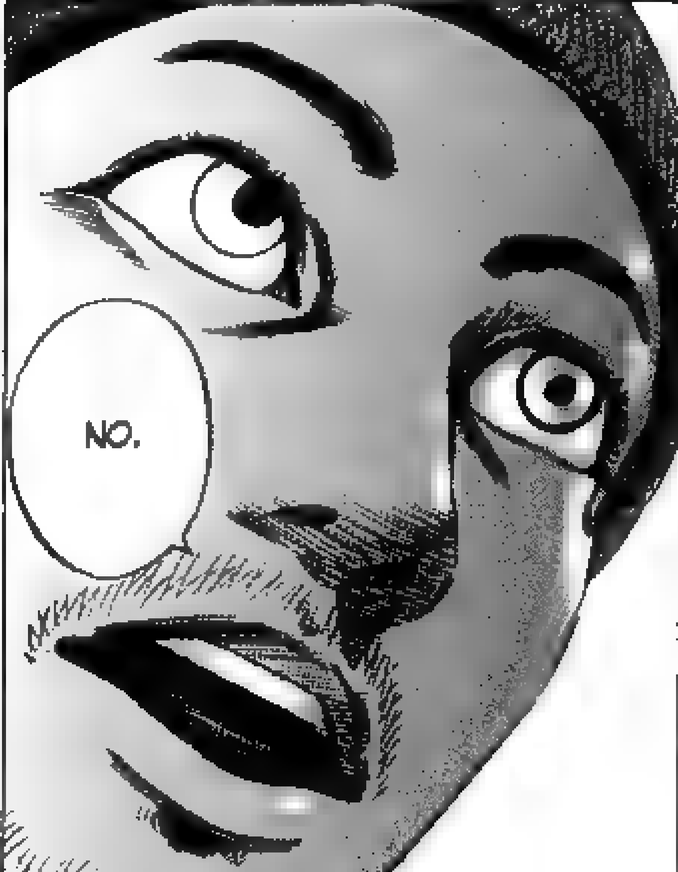


AHÍ...
PIK!
PIK!
¡AHÍ, YA APARECIÓ!
PIK!

APRIETA
APRIETA
¡¡EL SENTIMIENTO ESTÁ AHÍ...!!



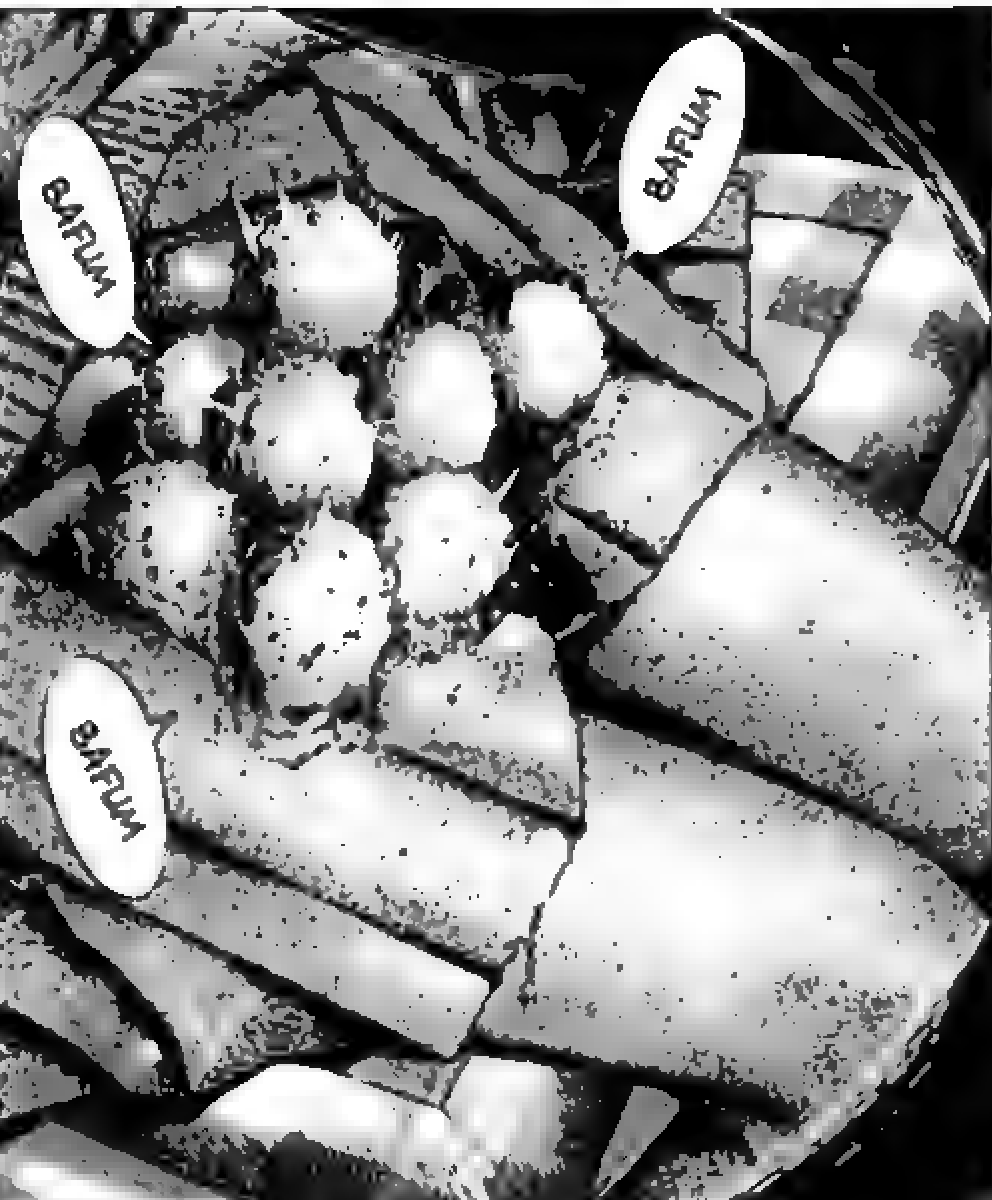


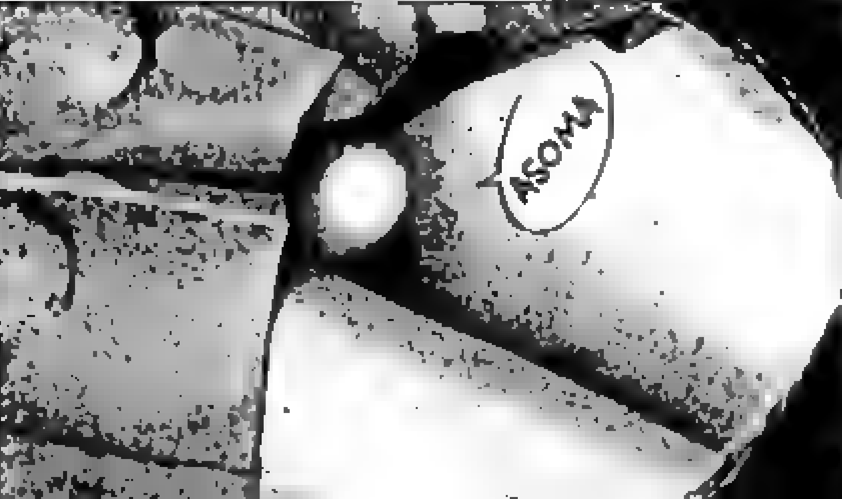









HMMM.
TENGO QUE ENDURECERTE AHÍ ABAJO TAMBIÉN.

BAFUM
BAFUM
BAFUM

AHÍ, YA SALE...

ASOMA

¡ESE SUEÑO DE NIÑA IGNORANTE!

198









CON ESTA MANO...

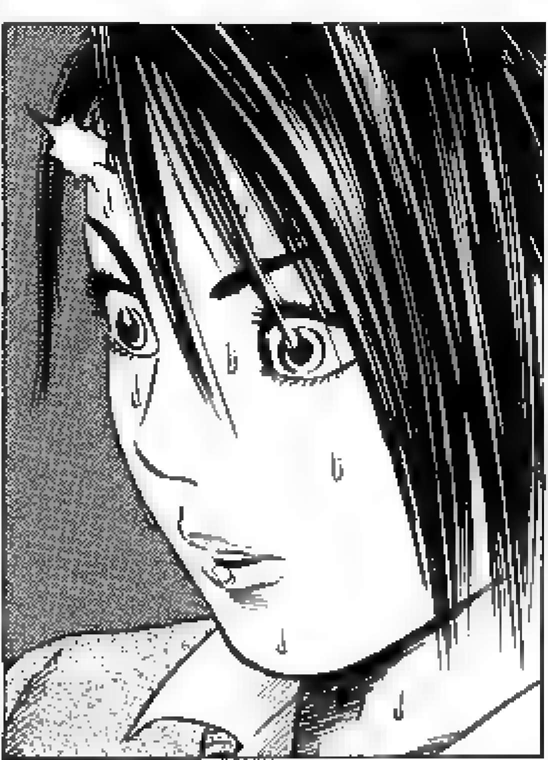

KI KI KI


¿¡EH ...?!

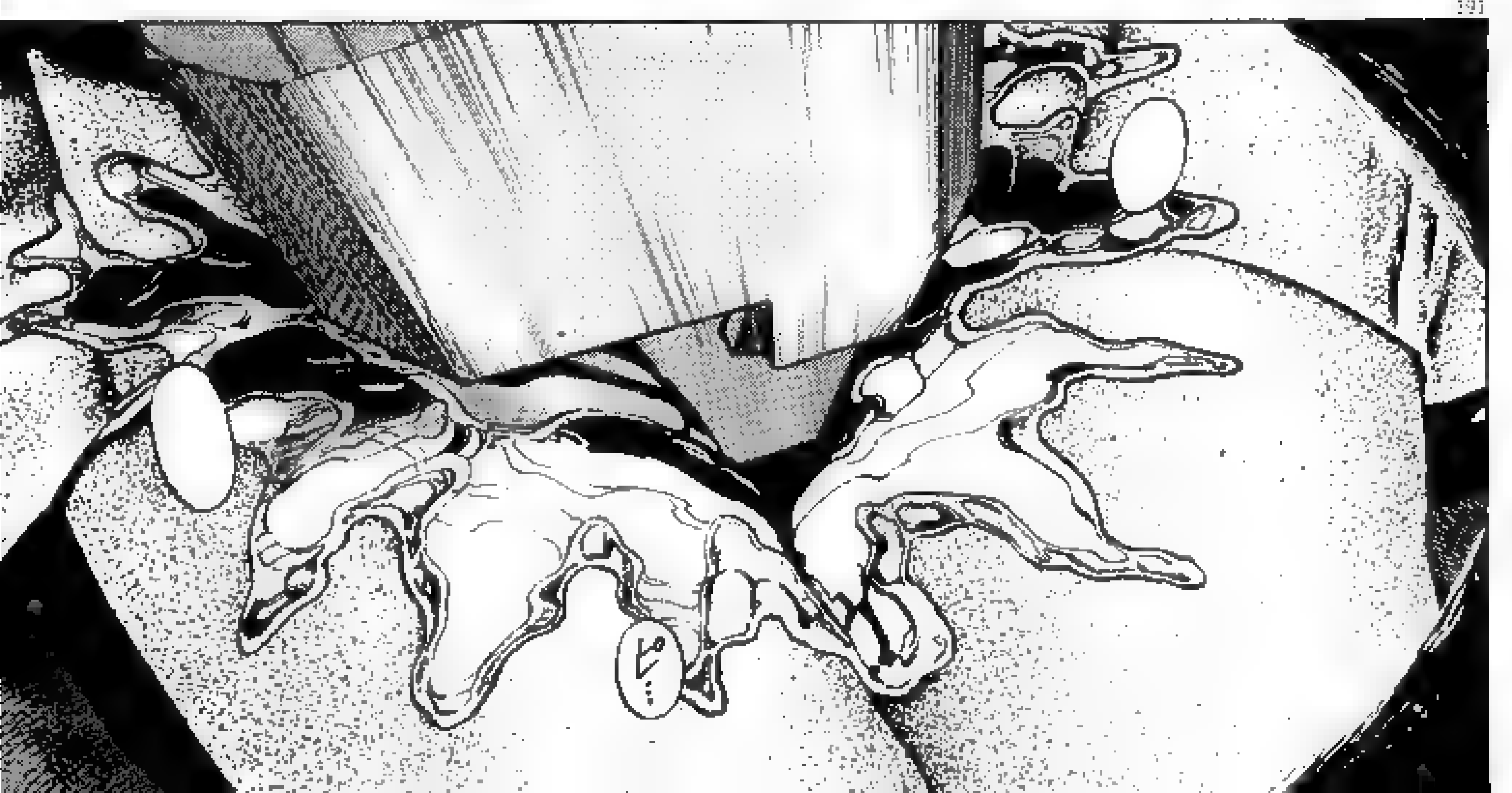





ジィ…

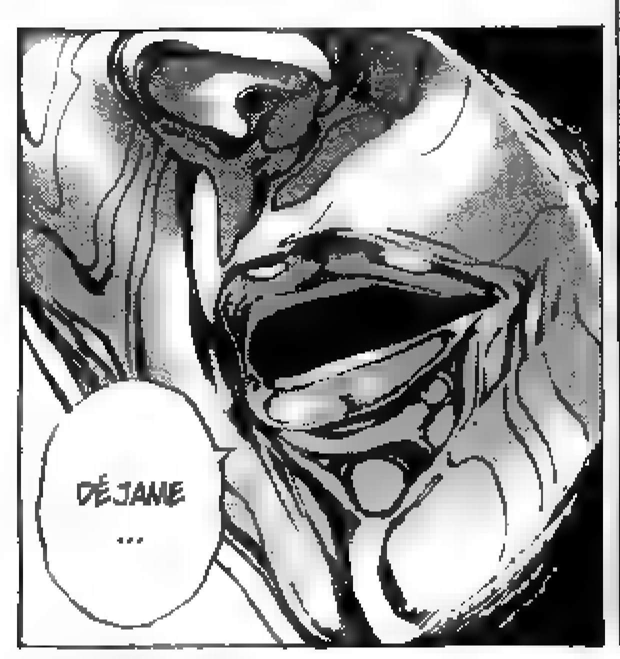



ズト


ピ…



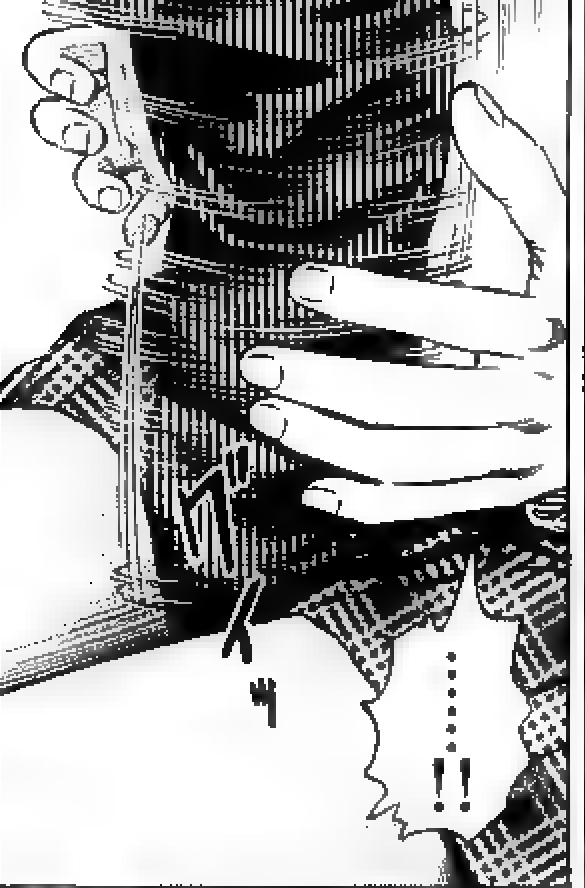



DÉJANE
...




...IR.


PIK!
PIK!
PIK!

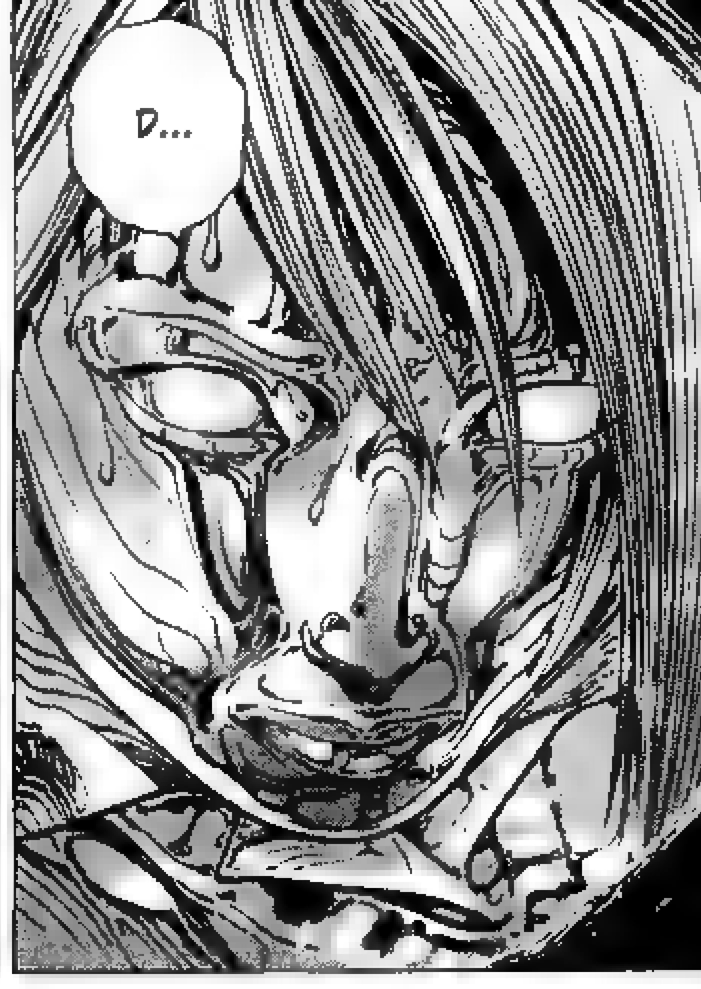

!!


NI SIQUIERA ESTÁS INTENTANDO ZAFARTE DE MÍ.

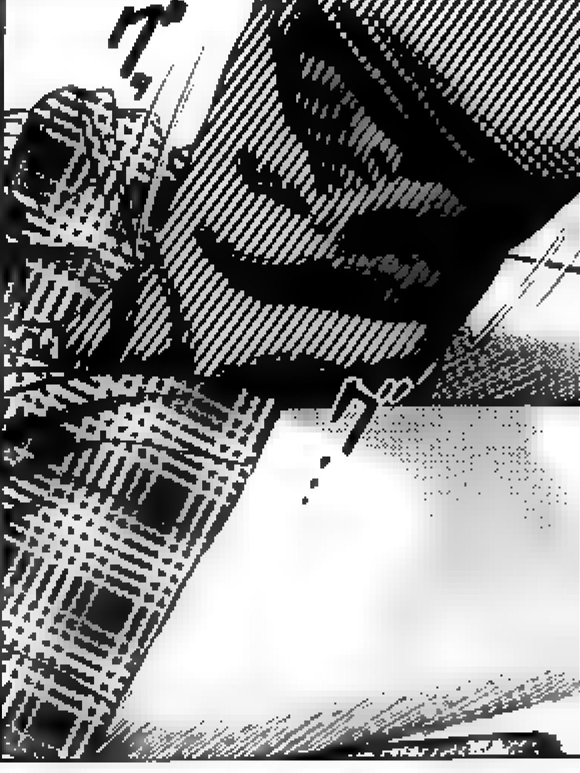





SE SIENTE COMO LA SEDA.


D...

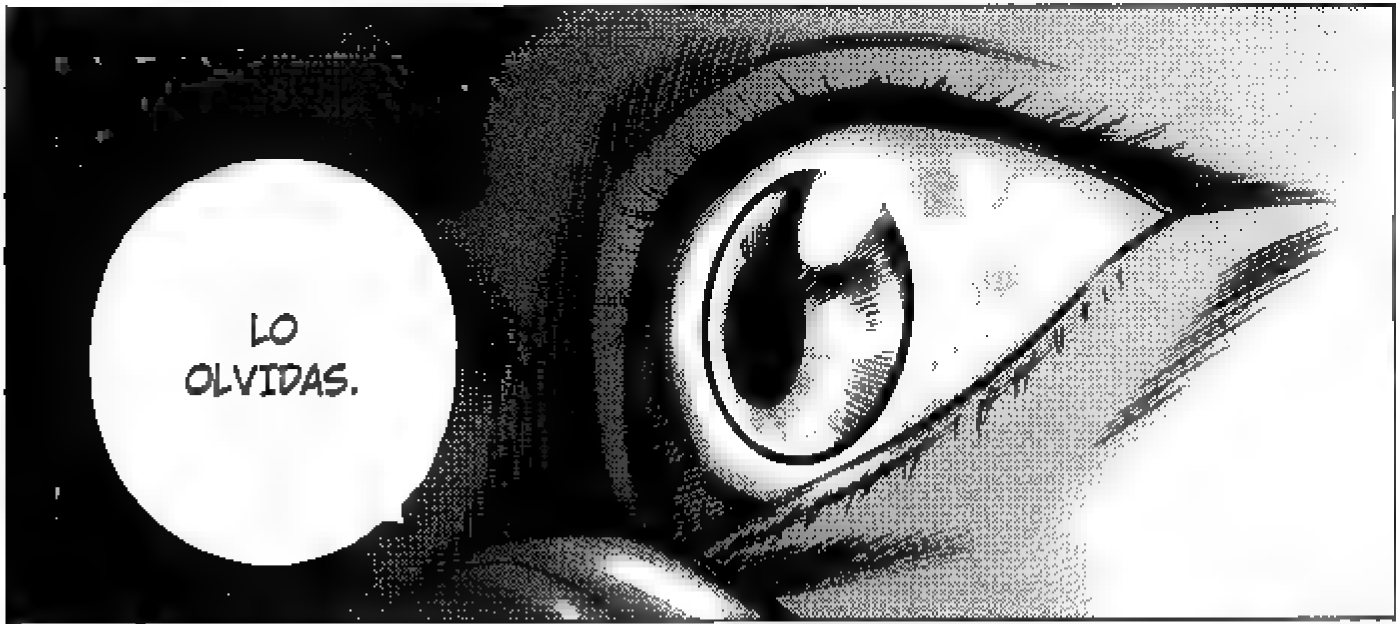

DÉJAME... IR.
DÉJAME IR...



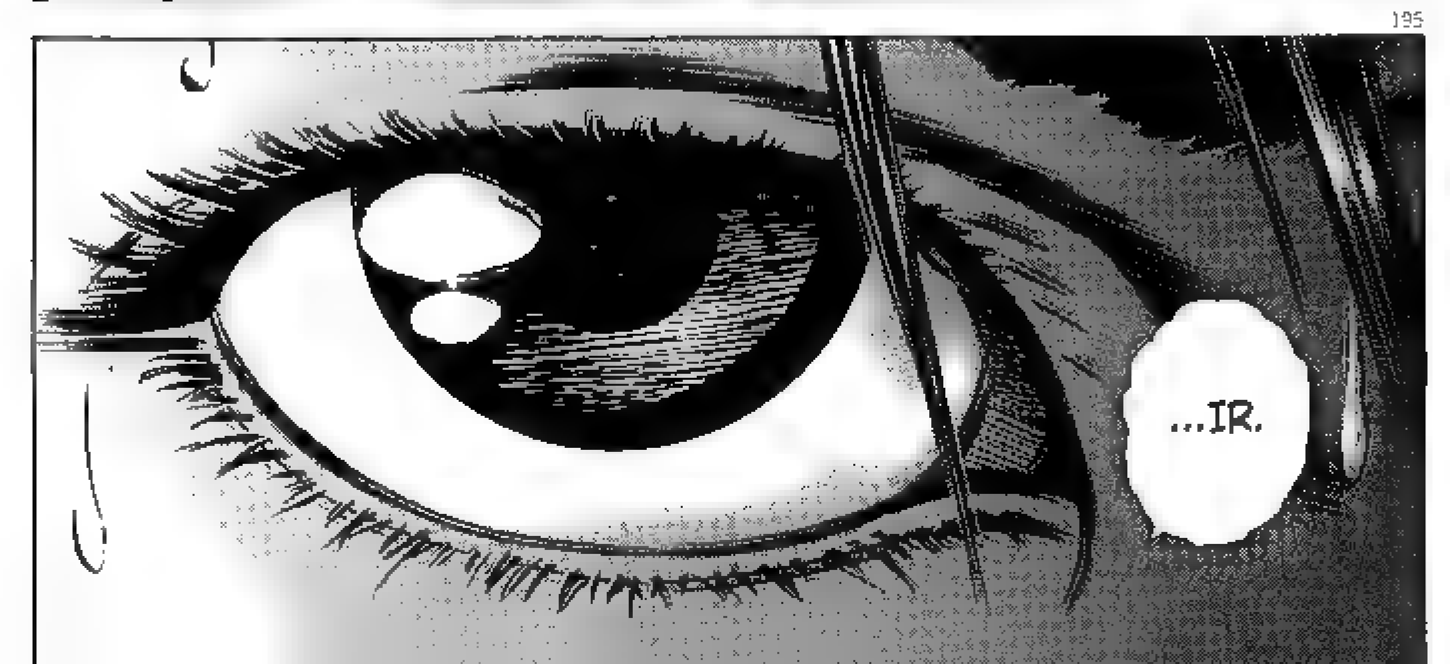

NO TE EXIJAS TANTO. NI SIQUIERA SABES EXPRESAR EMOCIONES TODAVÍA.


DÉJAME ...

NO EXPRESAS EMOCIONES.






¡JA!



NO PUEDO OÍRTE.

......











ガタ





MALDITA SEA…

SÓLO EL MIRARTE A LA CARA YA ME IRRITA.

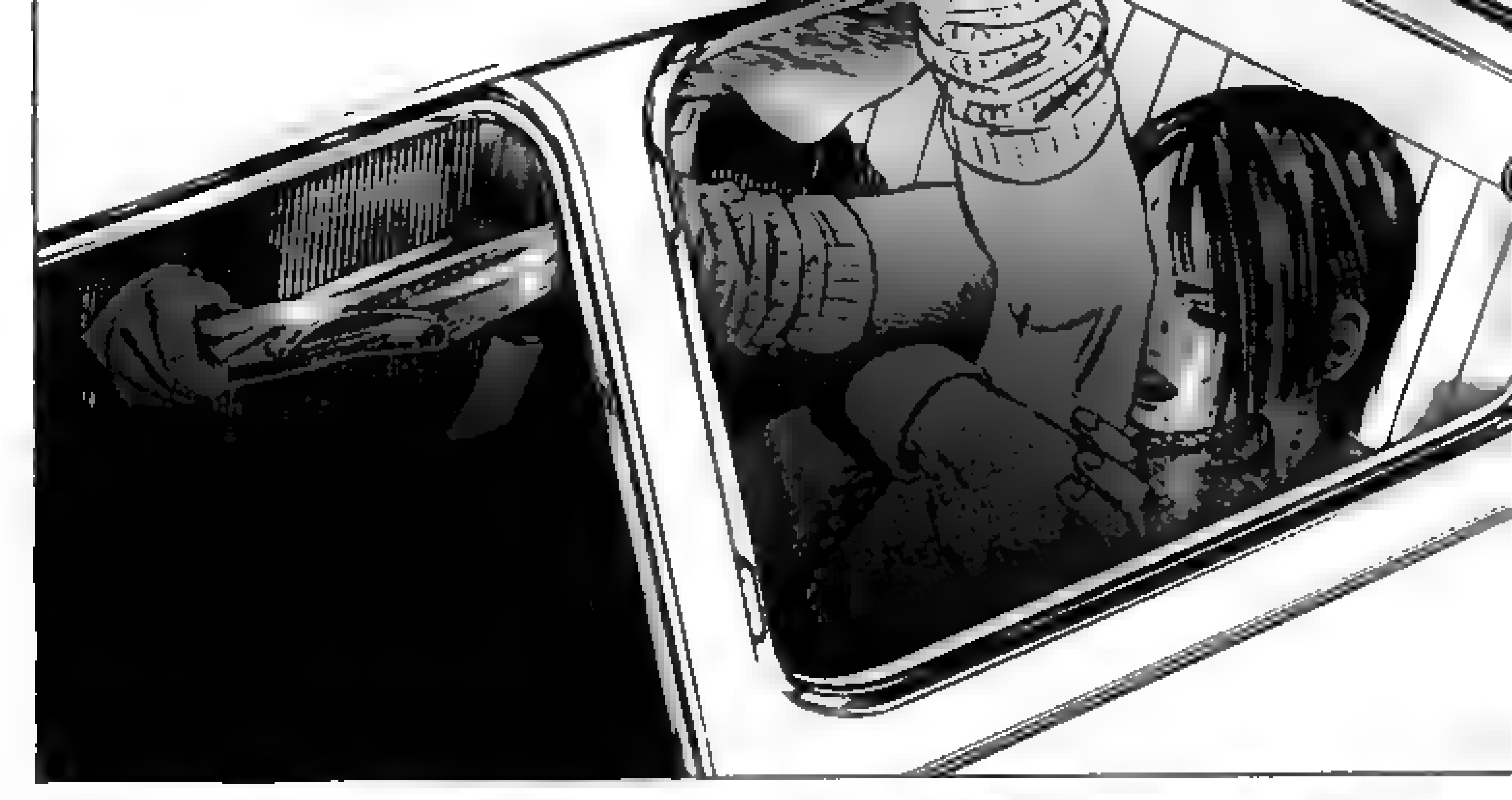

ERES UN DOLOR DE OJOS.
ZORRA.

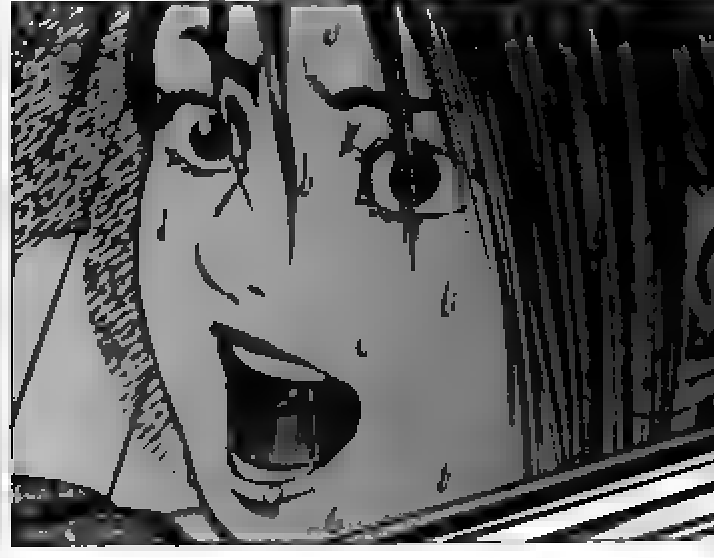

グッ
グイッ


APARECES DELANTE MÍA, EN ESE ESTADO TAN JODIDAMENTE PENOSO...


NNG...


COF
COF







ガシッ
パサ



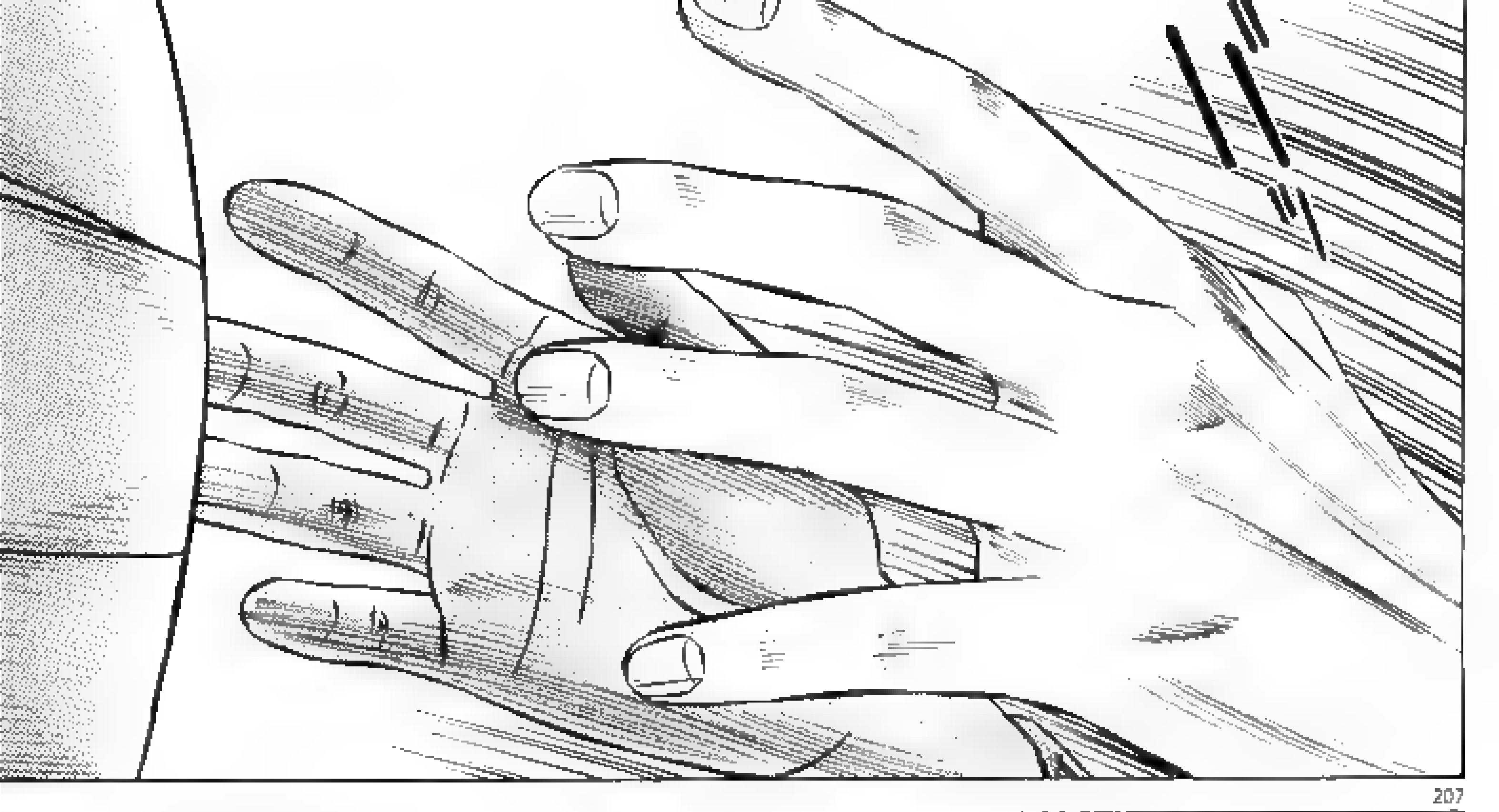
¿QUÉ, HOMÚNCULO ...?

VOY A HACER QUE ESA FORMA TUYA TAN RETORCIDA,

DESAPAREZCA.

QUE DESAPAREZCA, ASÍ DE FÁCIL.

!





ガーッ

!




PARA...







POR FAVOR...



NO LO HAGAS.









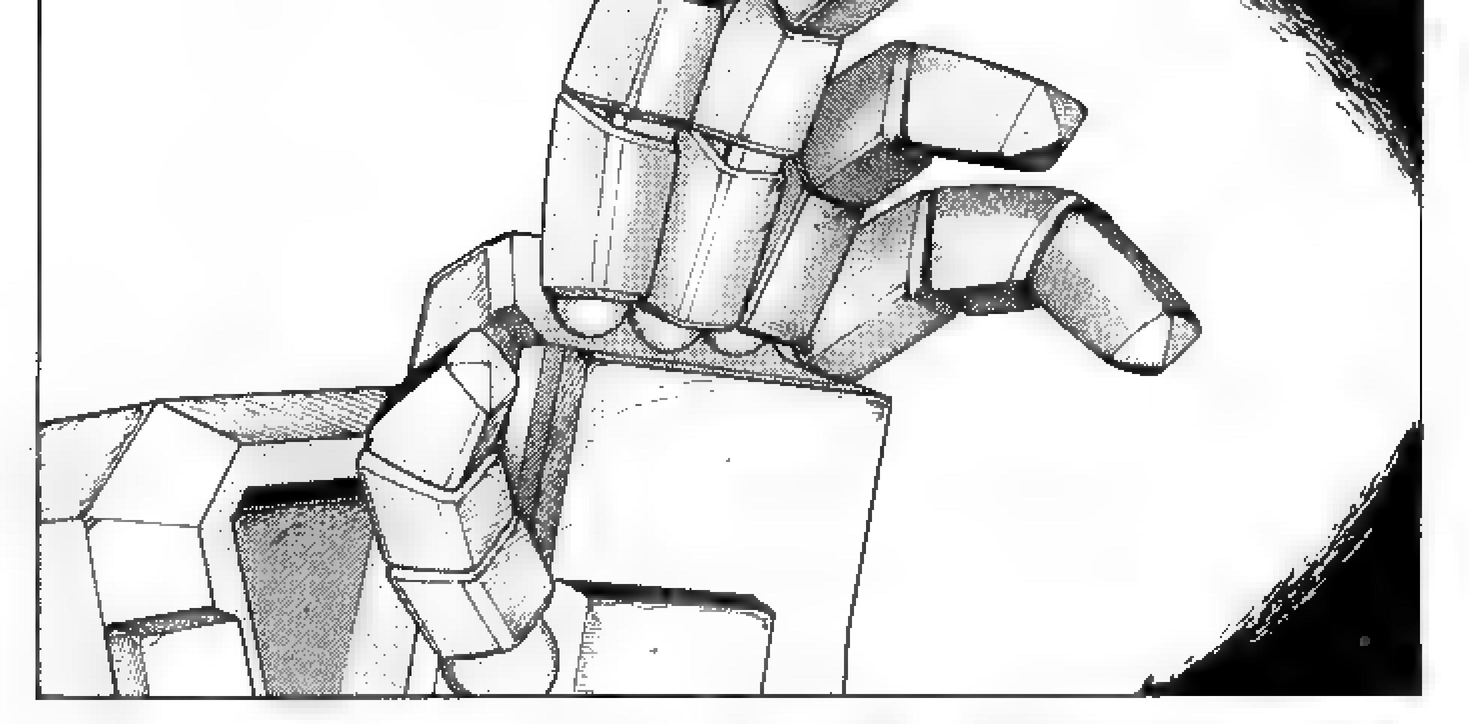

ザザザザザ


!!!


YO
SOY
...


... TÚ.


A LA
MIERDA.













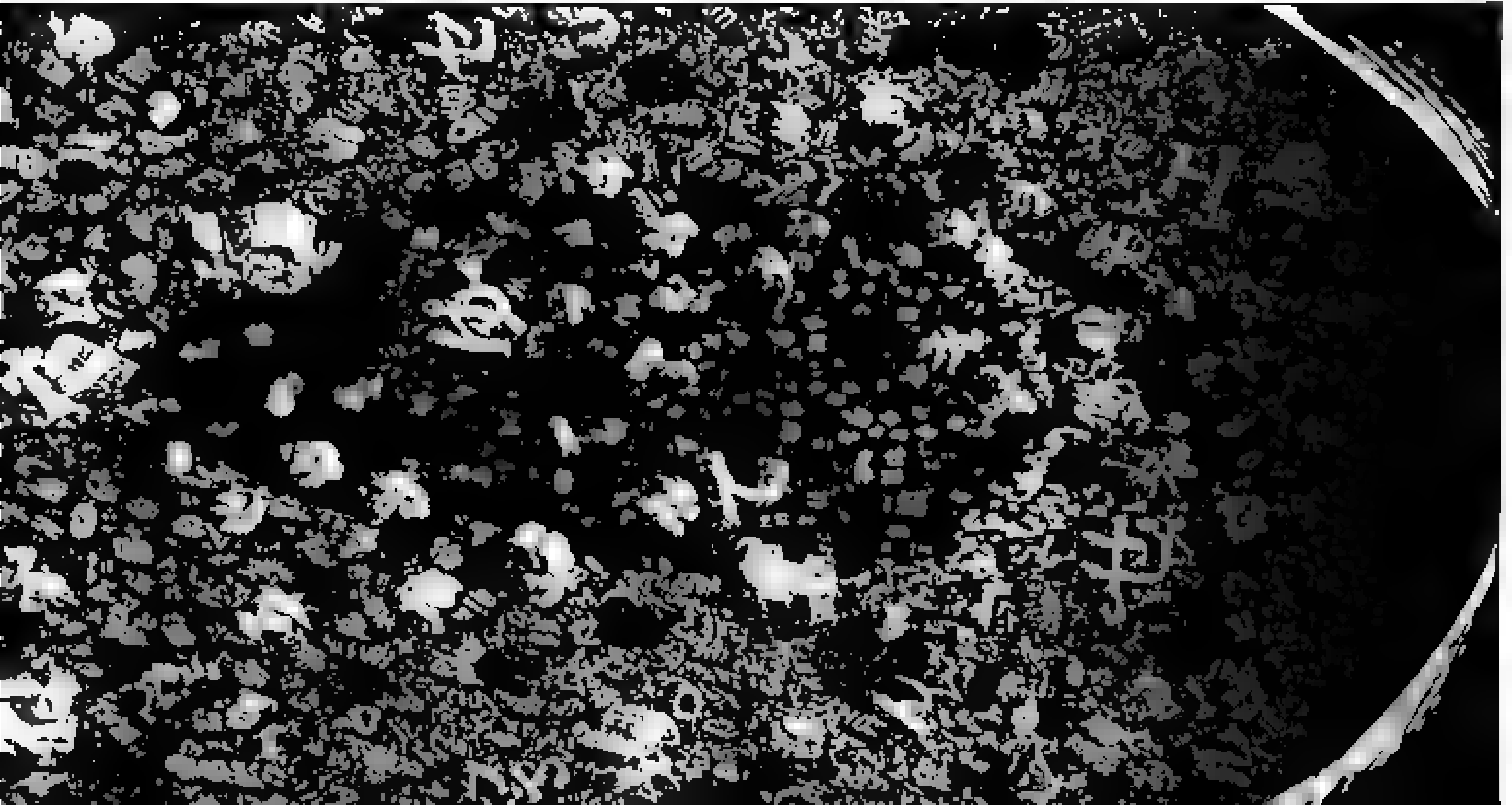



ビ…




ギュー…
SFX PEQUEÑA SACUDIDA DE SORPRESA











INSTALACIÓN
COMPLETADA.

# FIN DEL TOMO 05

- LA OPERACIÓN DE "TREPANACIÓN" QUE SE DESCRIBE EN ESTA HISTORIA ES EXTREMADAMENTE PELIGROSA.
  NI SE LES OCURRA INTENTARLO EN CASA.
- ÉSTE ES UN TRABAJO DE FICCIÓN, CUALQUIER SIMILITUD CON PERSONAS, LUGARES O EVENTOS ES PURA COINCIDENCIA.
- PUBLICADO EN EL AÑO 2004 EN LA REVISTA BIG COMIC SPIRITS, EN LOS Nº 43 A 48, 50 A 53 Y EN EL AÑO 2005 EN LOS Nº 1 Y 2.
- PÁGINA OFICIAL DE HOMUNCULUS: HTTP://WWW.YAMAPRO.COM

¡¡¡Lleva al corazón del laberinto !!!



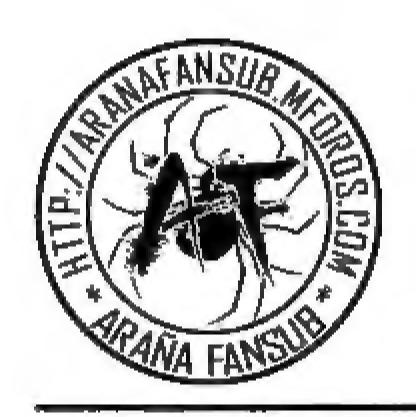

Un intento de agresión ...

¡¡PUBLICADO EN LA REVISTA SEMANAL BIG COMIC SPIRITS!!

¡¡EL VOLUMEN 6 DE HOMUNCULUS SALE A LA VENTA EL VERANO DE 2006!!

# ホムンクルス 5

ビッグ コミックス




ISBN4-09-187075-9

2005年4月1日初版第1刷発行 (検印廃止)

著者 山本英夫



発行者 笹原 博

印刷所 凸版印刷株式会社

Printed in Japan

単行本編集責任／志波秀宇
単行本編集／銀杏社

発行所 (〒101-8001)東京都千代田区一ツ橋二の三の一
振替(00180―1―200) TEL 編集03(3230)5505 販売03(5281)3556
株式会社小学館